

# 越谷市民 生活指南

こしがや<sup>しみん</sup>市民ガイドブック(中国語版)<sup>ちゅうごくごばん</sup>



越谷特別市民  
ガーヤちゃん

こしがやし  
越谷市

## 越谷市ガイド

## 越谷市指南

|           |          |     |
|-----------|----------|-----|
| 越谷市の概要    | 越谷市简介    | 1-1 |
| 市内の路線バス案内 | 市内の公交车公司 | 1-2 |
| 広報・広聴     | 宣传・公开听证  | 1-2 |
| 自治会       | 自治会      | 1-3 |

## いざというとき

## 緊急対策

|        |        |     |
|--------|--------|-----|
| 救急・医療編 | 急救・医疗篇 | 2-1 |
| 災害・事故編 | 灾害・事故篇 | 2-2 |
| 防災編    | 防灾篇    | 2-4 |

## お役立ち情報・各種相談

## 各種信息・咨询

|                 |                  |     |
|-----------------|------------------|-----|
| 外国語による情報提供・各種相談 | 外语信息提供及咨询服务      | 3-1 |
| 各種相談            | 各种咨询服务           | 3-3 |
| 社会福祉協議会における各種相談 | 社会福祉协议会提供的各种咨询服务 | 3-7 |

## 届け出・証明

## 申告登记・证明

|     |          |     |
|-----|----------|-----|
| 届出  | 各种申告登记手续 | 4-1 |
| 証明書 | 各种证明文件   | 4-2 |

## 税金

## 纳税

|         |         |     |
|---------|---------|-----|
| 住民税     | 市・县民税   | 5-1 |
| 固定資産税   | 固定资产税   | 5-2 |
| 軽自動車税   | 轻型汽车税   | 5-2 |
| 納税      | 纳税方法    | 5-2 |
| 国民健康保険税 | 国民健康保险税 | 5-4 |
| 各種証明書   | 各种证明    | 5-4 |

## 保険・年金

## 保険（医保）・年金（养老金）

|        |            |     |
|--------|------------|-----|
| 国民健康保険 | 国民健康保险（医疗） | 6-1 |
| 国民年金   | 国民年金（养老）   | 6-2 |

## ごみ・住宅・水道・くらし

## 垃圾・住宅・供水・生活

|                 |              |     |
|-----------------|--------------|-----|
| ごみ              | 垃圾处理         | 7-1 |
| 市では収集・処理を行わないごみ | 非市管理收集・处理的垃圾 | 7-1 |

|                        |      |     |
|------------------------|------|-----|
| じゅうたく けんちく<br>住宅の建築    | 建宅   | 7-2 |
| こうえいじゅうたく<br>公営住宅      | 公租房  | 7-3 |
| すいどう<br>水道             | 供水   | 7-4 |
| こうつう<br>交通             | 交通   | 7-4 |
| ペット                    | 宠物   | 7-6 |
| わたしたちのじんけん<br>わたしたちの人権 | 市民人权 | 7-6 |
| しごと<br>仕事              | 就业   | 7-7 |

## しゅっさん こそだ 出産・子育て

## 孕妇生产・育儿

|                              |            |      |
|------------------------------|------------|------|
| こしがやし こそだ じょうほう<br>越谷市の子育て情報 | 越谷市的各种育儿信息 | 8-1  |
| にんしん<br>妊娠したら                | 怀孕后        | 8-1  |
| あか たんじょう<br>赤ちゃんが誕生したら       | 婴儿出生后      | 8-2  |
| よぼうせつしゅ<br>予防接種              | 疫苗接种       | 8-3  |
| ほいく こそだ しえん<br>保育・子育て支援      | 保育・育儿支援    | 8-3  |
| ほいくしせつ ようちえんとう<br>保育施設・幼稚園等  | 保育设施・幼稚园等  | 8-4  |
| ほいく<br>保育サービス                | 保育服务       | 8-7  |
| しょう ちゅうがっこう<br>小・中学校         | 中・小学校      | 8-8  |
| ひとりおやかてい<br>ひとり親家庭のために       | 单亲家庭福利     | 8-9  |
| こそだ そうだんしぎょう<br>子育て相談事業      | 各种育儿咨询     | 8-10 |

## ふくし いりょう 福祉・医療

## 福利・医疗

|                               |             |     |
|-------------------------------|-------------|-----|
| こうれいしやふくし<br>高齢者福祉            | 老年人福利       | 9-1 |
| かいご ほけん<br>介護保険               | 护理保险        | 9-2 |
| しょうがいしゃ(り)のために<br>障がい者(児)のために | 残障者(儿)福利    | 9-3 |
| せいかつほご ちいきふくし<br>生活保護・地域福祉    | 最低生活保障・地方福利 | 9-6 |
| けんこう いりょう<br>健康と医療            | 健康与医疗       | 9-7 |

## たぶん かきょうせい こくさいこうりゅう 多文化共生と国際交流

## 多文化共生与国际交流

|                                    |             |      |
|------------------------------------|-------------|------|
| 「たぶん かきょうせい」って？                    | 什么是“多文化共生”？ | 10-1 |
| こしがやし がいこくご ばんかんこうぶつ<br>越谷市外国語版刊行物 | 越谷市外语版刊物    | 10-2 |
| たぶん かきょうせいすいしん しぎょう<br>多文化共生推進事業   | 多文化共生相关活动   | 10-3 |
| こくさいかんけいだんたい<br>国際化関係団体            | 国际化关联团体     | 10-4 |
| しまいとし し<br>姉妹都市キャンベルタウン市           | 姐妹城市坎贝尔敦市   | 10-6 |
| ボランティア ぼしゅう<br>ボランティア募集            | 征集志愿者       | 10-7 |

## しせつ ぶんか しせつ スポーツ施設・文化施設

## 文化・体育设施

|                               |             |      |
|-------------------------------|-------------|------|
| スポーツしたい方へ                     | 体育设施（运动）    | 11-1 |
| まな 学びたい方へ                     | 文化设施（学习）    | 11-2 |
| おくがいしせつ しゅくはくしせつ<br>屋外施設・宿泊施設 | 室外公共设施・住宿设施 | 11-8 |

# こしがやし 越谷市ガイド

## 越谷市简介

### こしがやし がいよう 【越谷市の概要】

### 越谷市概要

越谷市は、東京都心から25km圏内に位置し、都心に行くにも大変便利な地勢にあります。1965年以降、首都近郊のベッドタウンとして人口が急増し、現在約34万5,000人の人口を擁する埼玉県南東部地域の中核市として発展してきました。

越谷市は、距東京都中心25km圏内にあり、都心へ行くにも大変便利な地勢に恵まれています。1965年以降、首都圏のベッドタウンとして人口が急増し、現在約34万5千人の人口を擁する埼玉県南東部の中核市として発展しています。

### こしがやし がいよう ●越谷市の概要

越谷は、江戸時代から日光街道第三の宿場町として商業が発達し、にぎわいを見せていました。また、「水郷こしがや」と呼ばれるように元荒川、葛西用水など多くの河川・用水が市内を流れ、米、野菜を中心とした農業が盛んに行われてきました。

昭和29年に2町8カ村が合併し越谷町となり、翌年には草加町の一部を編入して、昭和33年に市制を施行しました。昭和37年に東武鉄道と地下鉄日比谷線の相互乗り入れが実現すると、人口の増加に拍車がかかり、首都近郊のベッドタウンとしての性格を色濃く持つようになりました。

平成20年には、広大な調節池を中心に良好な住宅地や国内最大級のショッピングモールなどを集約した、越谷レイクタウンが誕生しました。翌年には「参加と協働によるまちづくり」の考え方を整理し、越谷市のまちづくりの基本となる越谷市自治基本条例を制定しました。

平成27年4月、事務権限の拡大を図り、地域の実情に合ったまちづくりをさらに進めたいと、越谷市は中核市へ移行し、平成30年11月には、市制施行60周年を迎えました。

現在、新たにスタートした第5次越谷市総合振興計画に基づき、市の将来像「水と緑と太陽に恵まれた みんなが活躍する安全・安心・共生都市」を目指し、市民参加と協働によるまちづくりを進めています。

### 历史沿革

自江戸時代以来、越谷は日光街道の第三の宿場町であり、商業が発達し、市井が繁栄した。また、市内には元荒川、葛西用水など多くの水路があり、稲作と野菜栽培が盛んで、農業が中心となっていた。

越谷は1954年に2町8村が合併し、翌年には草加町の一部を編入して、1958年に市制を施行した。1965年に東武東上線と地下鉄有楽町線が通じ、人口が増え、ベッドタウンとしての性格が強くなった。

2008年に、越谷市には大規模な人工湖を中心とした「越谷湖地区」が誕生し、ここには住宅、商業、文化施設などが集まり、市民参加と協働によるまちづくりが進められている。

2015年4月、市は事務権限の拡大を図り、地域の実情に合ったまちづくりを進めたいと、中核市へ移行し、平成30年11月には、市制施行60周年を迎えた。

現在、新たにスタートした第5次越谷市総合振興計画に基づき、市の将来像「水と緑と太陽に恵まれた みんなが活躍する安全・安心・共生都市」を目指し、市民参加と協働によるまちづくりを進めている。

### ししやう ●市章

10個の外輪は、合併した2町8カ村を表し、中央にカタカナの「コ」を4つ集めて「越（こし）」の意味、中心は「谷」の文字を图案化したものです。

图案は、町村合併後、町民の皆さんから募集したもので、町章として昭和30年1月10日制定。その後、市制施行とともに市章となりました。



### ●シンボルマーク

このマークは、市民の皆さんとともに暮らしやすいまちづくりを進めるためのシンボルとして、全国公募の中から市民投票によって選ばれました。图案は、「水郷こしがや」と、親子のシラコバトが未来にはばたく様子を表現しています。（市制40周年を記念し、平成10年11月3日制定）



### 市徽

外環の10個の圈は、越谷市を2町8村が合併して、中間に4（し）個の片假名の「コ」（こ）の变形体で「こし（越）」、正中は漢字「谷」の变形体で構成されている。

市徽の图案は、町村合併後、政府に町民から募集された作品で、1955年1月10日に越谷市徽として制定された。

### 市标

此标志象征着政府和市民携手共同努力建设一个安居乐业的城市。这是从全国范围征集的作品中由市民投票选定出来的。图案展现的是「水郷越谷」与一对亲子灰斑鸕面向未来展翅高飞的情景（为纪念越谷建市40周年，于1998年11月3日制定）。

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div> <div> <div>し</div> <div>ない</div> </div> <div> <div>ろ</div> <div>せん</div> </div> <div> <div>あん</div> <div>ない</div> </div> </div> <div>【市内の路線バス案内】</div> <div> <div> <div>かくろせん</div> <div>がいのしや</div> <div>と</div> <div>あわ</div> <div>れい</div> <div>わ</div> <div>ねん</div> <div>がつ</div> <div>げん</div> <div>ざい</div> </div> <div>各路線バス会社のお問い合わせ（令和3年12月現在）</div> <div> <div>あさひ</div> <div>じ</div> <div>どうしや</div> <div>かぶ</div> <div>・朝日自動車（株）</div> <div>☎048-970-5170</div> </div> <div> <div>かぶ</div> <div>・（株）グローバル交通</div> <div>☎048-972-5523</div> </div> <div> <div>かぶ</div> <div>・（株）ジャパントローズ</div> <div>☎048-993-1118</div> </div> <div> <div>こくさい</div> <div>こうぎ</div> <div>よう</div> <div>かぶ</div> <div>・国際興業（株）</div> <div>☎048-218-5931</div> </div> <div> <div>いばら</div> <div>き</div> <div>きゅう</div> <div>こう</div> <div>じ</div> <div>どうしや</div> <div>かぶ</div> <div>・茨城急行自動車（株）</div> <div>☎048-992-0031</div> </div> <div> <div>とう</div> <div>ぶ</div> <div>・東武バスセントラル（株）</div> <div>☎048-936-1531</div> </div> </div> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



## ●越谷市公式X アカウント (旧 Twitter)

イベントなどの情報、大規模災害時などの緊急情報など、タイムリーな情報をツイートしています。

アカウント名 @citykoshigaya



## X 越谷市官方账号 (原推特)

实时发布各种活动信息,以及发生大规模灾害等时的紧急讯息等。

账户名: @citykoshigaya

扫码关注

## ●LINE公式アカウント

イベント情報をはじめとした、越谷市での暮らしを楽しむための情報を配信しています。

アカウント名 越谷市

LINE ID @citykoshigaya



## LINE 官方账号

以发布各种活动信息为主,让您在越谷的生活更加丰富多彩。

账户名: 越谷市

LINE ID: @citykoshigaya

扫码关注

## ●Instagram公式アカウント

市内の特産品や観光スポットを紹介しています。また、フォロワーの皆さんが「#こしがやジェニック」をつけて投稿した市内の写真は、随時リポストします。

アカウント名 @koshigayacity\_official



## 照片墙官方账号

介绍越谷特产和观光景点。随时转发粉丝上传的标记为「#こしがやジェニック」(越谷网红拍照地)的市内照片。

账户名: @koshigayacity\_official

扫码关注

## ●越谷City メール配信サービス

市政やイベントなどの情報、子育て情報、災害や防犯に関する情報、防災行政無線の放送内容などを、登録された方の携帯電話などへメール配信しています。

※情報配信は無料ですが、通信料金は利用者負担です。



## 邮件订阅服务

登录订阅类别后,可以收到本市发送的电子邮件,通过手机等查看及时了解各种制度政策、活动信息、育儿信息、防灾无线广播的内容等。

※免费订阅, 查看邮件时的流量费自行承担。

扫码登录

## ●スマートフォンアプリ「防災こしがや」

平時にも災害時にも防災に関連した情報を確認することができます。アプリの機能には、防災行政無線の過去放送の閲覧・音声再生、避難所検索、安否登録などがあります。

【問合せ】危機管理室 ☎963-9285



Android



iOS

## 下载「越谷防災」手机 APP

使用这个手机软件,无论平时还是发生灾害时,随时都可以浏览和防灾相关的信息。此软件具有以下功能: 可查看・重播防灾无线广播的播报内容、查询避难所、登录平安信息等。

【问询处】危机管理室 ☎048-963-9285

扫码登录

## 【自治会】

自治会は、一定の地域に住む人たちが、住みよい豊かなまちづくりを目指して、地域におけるさまざまな問題の解決に取り組むとともに、地域でのふれあいの輪を広げ、人々の連帯意識の向上に努めている自主的な団体です。

## ●加入の勧め

今、地域の人たちの心がかがよいあまづくりが求められています。

同じ地域に住んでいる人たちが、仲良く助け合って暮らしていこうとする考え方は、今も昔も変わっていません。

よく「遠くの親戚より近くの他人」といわれているように、「いざ」というときには、お隣さんや近所の人たちが一番頼りになるものです。

自治会は、こうした人たちの願いをさらに盛り上げて、より住みよい地域を築いていくことを大きな目的として組織されています。

未加入の方は、ぜひ、自治会に加入し、みんなで住みよいまちをつくりましょう。

## 自治会

自治会是由住在一定范围内的居民组成的自主性团体,致力于改善居住环境,在解决本街区内存在的各种问题的同时,努力促进居民间的交流、增强居民间团结。

## 加入自治会

如今,我们的城市建设需要大家彼此间的互相理解。

生活在同地区的人们应该互助互爱的理念不论是过去还是现在都从未改变。

俗话说“远亲不如近邻”。发生意外情况时,往往邻居和附近的人给与的帮助最多。

而自治会就是为了更好地发挥社区优势,打造更加舒适的生活环境而成立起来的组织。

如果您尚未加入自治会,请务必加入进来,大家齐心协力共建美好家园。

若要成立新的自治会,请联系越谷市自治会联合会事務局(市民活动支援课)咨询相关

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>また、<sup>あた</sup>ら<sup>し</sup>く自治会を設立する場合は、<sup>こしがや</sup>し<sup>じ</sup> <sup>ち</sup> <sup>かい</sup>れん<sup>ごう</sup>かい<sup>じ</sup> <sup>お</sup>き<sup>よ</sup>く（市民活動支援課）までご連絡ください。</p> <p>【問合せ】<sup>し</sup> <sup>みん</sup> <sup>か</sup>つ<sup>どう</sup> <sup>し</sup> <sup>えん</sup> <sup>か</sup> 市民活動支援課 ☎963-9153</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p>事宜。</p> <p>【问询处】市民活动支援课<br/>☎048-963-9153</p>                                                                                                                                |
| <p>●<sup>おも</sup> <sup>じ</sup> <sup>ち</sup> <sup>かい</sup> <sup>か</sup>つ<sup>どう</sup> 主な自治会活動</p> <p>① <sup>ぼう</sup>はん <sup>ぼう</sup>さい <sup>こう</sup>つうあんぜんうんどう 防犯・防災および交通安全運動への協力</p> <p>② <sup>はい</sup>すい<sup>ろ</sup> <sup>せい</sup>そう <sup>はい</sup>ひん<sup>かい</sup>しゅう<sup>どう</sup> <sup>かん</sup>きょう<sup>び</sup> <sup>か</sup> <sup>か</sup>つ<sup>どう</sup> <sup>すい</sup>しん 排水路の清掃や廃品回収等の環境美化活動の推進</p> <p>③ <sup>きょう</sup>どう <sup>ぼ</sup>さん<sup>どう</sup> <sup>しゃ</sup>かい<sup>ふく</sup> <sup>し</sup> <sup>たい</sup> <sup>えん</sup>じょ 共同募金等の社会福祉に対する援助</p> <p>④ <sup>ぼん</sup>おど <sup>うん</sup>どう<sup>かい</sup>どう <sup>ち</sup> <sup>いき</sup> <sup>しん</sup>ぼく<sup>か</sup>つ<sup>どう</sup> 盆踊り・運動会等による地域の親睦活動</p> <p>⑤ <sup>こう</sup>ほう<sup>し</sup> <sup>はい</sup>ふ 広報紙などの配布</p> <p>【問合せ】<sup>し</sup> <sup>みん</sup> <sup>か</sup>つ<sup>どう</sup> <sup>し</sup> <sup>えん</sup> <sup>か</sup> 市民活動支援課 ☎963-9153</p> | <p>自治会的主要活动</p> <p>① 辅助治安、防灾以及交通安全活动</p> <p>② 清扫排水渠以及废品回收等环保活动</p> <p>③ 辅助募集捐款等社会福利活动</p> <p>④ 举办盂兰盆节、运动会等社区联欢活动</p> <p>⑤ 越谷广报等刊物派发工作</p> <p>【问询处】市民活动支援课<br/>☎048-963-9153</p> |

# いざというとき

# 緊急対策

## 【救急・医療編】

## 急救・医療篇

### ●休日や夜間に具合が悪くなったときには

発熱やかぜなど比較的軽症なものであれば、休日当番医・夜間急患診療所へ

市内には、日曜日以外の祝日や年末年始の急患（急性の病気）に対応できる休日当番医のほか、夜間の急患に対応できる急患診療所があります。なお、重大な病気やけがの可能性がある場合は、ためらうことなく119番に電話をして、救急車を呼んでください。

### ●夜間急患診療所（内科・小児科）

小児科は内科的疾患のみの診療です。また、急患が対象のため、薬の処方原則1日分です。翌日は「かかりつけ医」を受診してください。

- 診療日：毎日（年中無休）
- 受付時間：午後7時30分～午後10時30分
- 診療時間：午後8時～午後11時
- 駐車場：42台
- 所在地：東越谷10-31

【問合せ】夜間急患診療所 ☎960-1000

### ●休日当番医

日曜日以外の祝日や年末年始などに急病になったときや、歯が痛くなったときには、休日当番医（内科・歯科）が診療を行っています。休日当番医は広報こしがや、市ホームページのほか、越谷Cityメール配信サービスでお知らせしています。

日曜日や祝日に診療を行っている医療機関は、市ホームページや市役所、北部・南部出張所、各地区センターなどで配布している「越谷市の休日診療・救急医療のご案内」でご確認ください。

### ●救急車を呼ぶほどではないが、（緊急時に）診療してくれる病院・診療所を調べる場合

埼玉県救急電話相談へ問い合わせると、近くの病院・診療所（歯科、口腔外科、精神科を除く）の所在地、電話番号、診療科目などを24時間体制で情報提供しています。

【問合せ】埼玉県救急電話相談

☎#7119 または ☎048-824-4199

### 节假日或晚上需要就医时

若发烧或感冒等症状较轻时，可以前往市内的节假日值班医院、夜间急诊所就诊。

节假日值班医院对应周日以外以及元旦前后的节假日里的急诊患者，夜间急诊所对应夜间的急诊患者。

但是，如果病症、受伤严重时，请不要犹豫，尽快拨打119呼叫救护车。

### 夜间急诊所（内科・小児科）

夜间急诊的小儿科仅诊治内科类疾病。并且原则上只开处1天量的药，次日请到平时就诊的医院诊所重新接受检查。

诊疗日：每天（全年无休）

挂号时间：晚7点半至晚10点半

诊疗时间：晚8点至晚11点

停车位：42台

地址：东越谷10-31

【问询处】夜间急患诊疗所 ☎048-960-1000

### 节假日值班医院

如果在星期天以外的节日或元旦前后休假时患病或牙痛，可以到“节假日值班医院（内科、齿科）”就医。节假日值班医院的信息除了在越谷广报、市官网上通知以外，还通过邮件订阅服务进行通知。

星期天或节日可以就诊的医疗机构，请在市官网以及市役所、北部・南部办事处、各地区中心等处可以领取的「越谷市节假日诊疗・急救医疗机构介绍」上确认。

### 没有严重到需要叫救护车，但是需要紧急就诊时，如何查询医院

可以给「埼玉县急救电话咨询」打电话询问。该中心24小时在线，提供离患者最近的医院诊所（不包括牙医、口腔外科、精神科）的地址、电话、诊疗项目等信息。

【问询处】埼玉县急救电话咨询

☎#7119 或者 ☎048-824-4199



さいたまけん きゅうきゅうそうだん  
●埼玉県AI救 急 相談

きゅう びょうき やけが にかんして、チャット形式で相談した内容をもとにAI(人工知能)が受診すべきがどうかなどをアドバイスします。  
詳しくは、下記の二次元コードから  
けん 県ホームページをご覧ください。



埼玉県 AI (人工知能) 急救咨询

AI 通过聊天对话的形式，根据对话内容为患者提供是否需要去医院就诊等建议。详情请扫描左侧二维码登陆埼玉县官方网站查询。

📱 扫码查看

●「かかりつけ医」を持ちましょう

ひ ごろの 診察のほか健康相談や指導を含め、皆さんの普段の健康管理をしてくれる身近な医師が「かかりつけ医」です。また、「かかりつけ医」と病院との連携により、必要に応じて高度医療を担う病院的専門医を紹介してもらうこともできます。

就诊医院固定化

平时看病时选择固定的医生，除了在生病时为我们诊治以外，还可以为我们提供健康咨询、指导以及规划日常健康管理。此外，通过医生与其他医院的合作交流关系，根据情况可以介绍患者到专家医院接受精密治疗。

さいがい じ こ へん  
【災害・事故編】

災害・事故篇

●火災

- ① 早く知らせる：大声で「火事だ!」と家族や近所に知らせ、119番に電話します。
  - ② 早く消す：消火器や水バケツなどで初期消火に努めます。
  - ③ 早く逃げる：火が天井に達したら、消火をやめ避難します。
- 【問合せ】 消防局 予防課 ☎974-0103

火災

- ① 尽快示警：大声喊“着火了!”通知家人和邻居，并拨打119，呼叫消防车。
  - ② 尽快灭火：在火灾初起时使用灭火器或水桶等进行灭火。
  - ③ 尽快逃离：当火焰蹿到天花板时，停止灭火迅速逃离。
- 【问询处】消防局 予防課 ☎048-974-0103

●交通事故

- ① 応急手当をする：負傷者がいれば応急手当をします。
  - ② 早く知らせる：119番で救急車を呼びます。また110番で警察に通報し警察官の指示を受けます。
  - ③ 事故の続発を防止する
  - ④ 医師の診断を受ける：軽いけがだと思っても必ず受けます。
  - ⑤ 相手を確認する：相手方の住所、氏名、車の持ち主の住所、氏名、車の番号、保険の内容を確認します。
- 【問合せ】 越谷警察署 ☎964-0110

交通事故

- ① 应急处理：如果有受伤人员，首先急救进行应急处理。
  - ② 尽快报警：拨打119呼叫救护车。同时拨打110报警，听从警察的指示。
  - ③ 防止二次事故的发生。
  - ④ 去医院检查：即使感觉是轻伤，也务必去医院就诊接受检查。
  - ⑤ 掌握对方信息：要确认对方司机的住址、姓名、车主的地址、姓名、车牌号、保险内容等相关事项。
- 【问询处】越谷警察署 ☎048-964-0110

●地震

家にいるとき

- ① 身の安全を確保する：丈夫な机等の下や、物が「落ちてこない」「倒れてこない」「移動してこない」空間に身を寄せ、揺れが収まるまで様子を見ましょう。
- ② 慌てて外に出ない：外は屋根瓦やガラス、看板等が落ちてくる危険があります。
- ③ 落ち着いて火の始末をする：揺れが収まってから、慌てずに火の始末をしましょう。
- ④ 戸を開けて出口を確保する：建物が傾くと窓や戸が開かなくなることがあります。
- ⑤ ガラスの破片に注意する：室内にガラスの破片が散乱し足等

地震

在家時

- ① 保护自身安全：躲到结实的桌子等下面，或「没有东西掉落」「没有东西倾倒」「没有东西砸过来」的安全空间，等待震感平息。
- ② 不要慌忙出去：外面可能会有房瓦、玻璃、广告牌等坠落，很危险。
- ③ 保持冷静关掉火源：请勿慌忙，等待震感平息后关掉火源。
- ④ 打开房门，确保出口：因为建筑物倾斜后门窗有可能无法打开。

にけがをすることがあります。スリッパ等の用意をしましょう。

- ⑥ 正しい情報を入手する：ラジオやテレビなどで正しい情報を入手しましょう。
- ⑦ 冷静に避難する：安全な場所（指定の避難場所等）へ歩いて避難します。

#### 外出先では

- ・ブロック塀、自動販売機、石垣、がけ、川べりから離れましょう。
- ・商店街・ビル街ではガラス片が落ちてくる危険があるので、近くのビルの入口に避難しましょう。
- ・地下街・デパート・映画館等の人の密集したところでは、係員の指示に従いましょう。
- ・電車・バスに乗っていたら、慌てて外に出ず、乗務員の指示に従いましょう。
- ・エレベーターに乗っていたら、行き先表示ボタンを全部押し、最寄りの階で降りましょう。
- ・車を運転していたら、急停車せず、ハンドルをしっかり握り、徐々に速度を落とします。道路の左側に停車し、エンジンを止め、ラジオで情報を聞きましょう。

【問合せ】危機管理室 ☎963-9285

●AED（自動体外式除細動器）を設置しています  
市では、市立小・中学校、地区センター・公民館や一部のコンビニエンスストアなどに設置している24時間使用可能なAEDを含め、多くの市民が出入りする公共施設等に178台（令和3年11月現在）のAEDを設置しています。

【問合せ】消防局救急課 ☎974-0107

#### ●火事・救急・救助は119番

- ① 119番にダイヤルし、場所と目標（越谷市〇〇〇丁目△番×号、〇〇学校の横等）を伝えます。
- ② 状況を正しく知らせます（〇〇が燃えている、〇〇が負傷している等）
- ③ 今かけている電話番号と氏名を伝えます

【問合せ】消防局指令課 ☎974-0101

#### ●外国人からの119番通報等に 対応しています！

越谷市に居住する外国人又は外国人観光客など、119番通報及び災害現場等において、日本語での会話が困難な外国人をサポートするため、電話による通訳者を交えた24時間対応の電話同時通訳サービスの運用を2018年4月1日から開始しました。

対応言語：英語・中国語・韓国語・タイ語・ベトナム語・インドネシア語・タガログ語・ネパール語・ポルトガル語・スペイン語・ドイツ語・フランス語・イタリア語・ロシア語・マレー語・ミャンマー語・クメール語・モンゴル語・シンハラ語・ヒンディー語・ベンガル語

⑤ 小心玻璃碎片：提前在室内准备好拖鞋等防止震碎的玻璃碎片划伤。

- ⑥ 取得正确信息：通过电视、广播正规途径获取信息。
- ⑦ 保持冷静安全避难：步行到安全的场所避难（指定避难所等）。

#### 在外时

- ・远离砖砌围墙、自动贩卖机、土石堆、悬崖、河岸。
- ・商店街、楼群地带有玻璃碎片坠落的危险，可以到就近的建筑物入口处避难。
- ・在地下街、商场、电影院等人员密集地带时，请听从工作人员的指挥。
- ・在电车、巴士上时，不要慌张地急于下车，请听从乘务人员的指挥。
- ・在电梯里时，按下所有楼层按键，在最近楼层下电梯。
- ・开车时，不要急刹车，握紧方向盘，缓慢减速。把车停靠在马路左侧，关闭发动机，打开收音机获取信息。

【问询处】危机管理室 ☎048-963-9285

#### AED（自动体外除颤器）の放置点

本市在市立中小学、地区中心、公民馆以及一部分便利店等处放置了全天24小时可以使用的AED，以及众多市民出入的公共场所等也设置了AED，共178台（2021年11月统计）。

【问询处】消防局急救課 ☎048-974-0107

#### 火灾・救护・求助时拨打119

- ① 拨打119，告知所在位置和标志物。（例如：在越谷市〇〇丁目△番×号、〇〇学校旁边等）
- ② 准确传达信息（例如：〇〇在燃烧、〇〇负伤等）。
- ③ 告知现在使用的电话号码以及报警人姓名。

【问询处】消防局指令課 ☎048-974-0101

#### 外国人（日语交流不畅）拨打119时

越谷市为了解决居住在越谷市或者到越谷观光的国外游客，在拨打119报警以及在灾害现场无法用日语沟通的问题，于2018年4月1日起开设24小时电话传译服务。

对应语言：英语、中文、韩语、泰语、越南语、印尼语、他加禄语、尼泊尔语、葡萄牙语、西班牙语、德语、法语、意大利语、俄语、马来语、缅甸语、柬埔寨语、蒙古语、僧伽罗语、印地语、孟加拉语

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>【問合せ】越谷市消防局指令センター ☎974-0101</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <div>【问询处】越谷市消防局指令中心<br/>☎048-974-0101</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <div>ぼうさいへん<br/>【防災編】</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <div>防災篇</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <div><div>ぼう か そうだん<br/>●防火相談</div><div>か き ぼう か そうだん おこな しょうぼうしよ ばん<br/>下記にて防火相談を行っています。＊消防署では 119番<br/>通報・煙中避難・地震・初期消火等の体験ができます</div><div>しょうがやししょうぼうきよく おおさわ<br/>・越谷市消防局（大沢2-10-15 ☎974-0101）</div><div>しょうがやししょうぼうしよ おおさわ<br/>・越谷市消防署（大沢2-10-15 ☎974-0136）</div><div>やな かぶんしよ やなちやう<br/>・谷中分署（谷中町4-92-1 ☎964-9119）</div><div>がもうぶんしよ がもうことぶきちやう<br/>・蒲生分署（蒲生寿町4-6 ☎986-9119）</div><div>まくりぶんしよ しもまくり<br/>・間久里分署（下間久里1004-1 ☎976-9119）</div><div>おおさがみぶんしよ さがみちやう<br/>・大相模分署（相模町5-29 ☎986-2119）</div><div>おおぶくらぶんしよ おおみち<br/>・大袋分署（大道362 ☎971-0119）</div></div> | <div>防火咨询</div> <div>关于防火问题可咨询以下部署。＊消防署实施 119<br/>模拟报警・烟雾中避难・地震体验・初期灭火等体验<br/>活动。</div> <div><div>・越谷市消防局（大沢 2-10-15 ☎048-974-0101）</div><div>・越谷市消防署（大沢 2-10-15 ☎048-974-0136）</div><div>・谷中分署（谷中町 4-92-1 ☎048-964-9119）</div><div>・蒲生分署（蒲生寿町 4-6 ☎048-986-9119）</div><div>・间久里分署（下間久里 1004-1 ☎048-976-9119）</div><div>・大相模分署（相模町 5-29 ☎048-986-2119）</div><div>・大袋分署（大道 362 ☎048-971-0119）</div></div> |
| <div><div>すいがい そな<br/>●水害に備えて</div><div>しな い おおとしふると ね がわ にいがたがわ なかがわ もとあらかわ あやせがわとう<br/>市内には、大落古利根川、新方川、中川、元荒川、綾瀬川等が<br/>あり、台風等による浸水被害の危険性があります。台風が近づい<br/>たら、テレビ、ラジオ等で最新情報を聞きましょう。</div><div>【問合せ】河川課 ☎963-9203</div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <div>水涝灾害</div> <div>本市范围内有大落古利根川、新方川、中川、元<br/>荒川和綾瀬川等河流交错纵横，台风等来临时容易发<br/>生漫水。所以台风接近时，请通过电视和广播等了解<br/>最新动向及时应对。</div> <div>【问询处】河川课 ☎048-963-9203</div>                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <div><div>たいせつ せいめい まも<br/>●大切な生命を守るために</div><div>じゅうたくよう か さいけいぼう き せっち いじ ぎむ<br/>住宅用火災警報器の設置および維持が義務づけられています。<br/>か さい たいせつ いのち ざいさん まも じゅうたくよう か さいけいぼう き せっち<br/>火災から大切な命や財産を守るため、住宅用火災警報器を設置<br/>し、定期的に点検しましょう。</div><div>【問合せ】消防局予防課 ☎974-0103</div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <div>安装火灾报警器</div> <div>在家中设置住宅火灾报警器以及进行维护是市民<br/>的义务。为了在发生火灾时保护您的生命和财产安全，<br/>请务必安装住宅火灾报警器，并且定期进行检修。</div> <div>【问询处】消防局预防课 ☎048-974-0103</div>                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <div><div>さいがいじょうほう でんたつ<br/>●災害情報の伝達について</div><div>しょうがやし さいがい ばっせい ばっせい<br/>越谷市では、災害が発生した場合、または発生するおそれがあ<br/>る場合に、災害情報や避難情報を防災行政無線をはじめ、市ホ<br/>ームページや越谷City メール配信サービス、X（旧 Twitter）、<br/>LINE、防災アプリ等により市民の皆さんにお知らせします。平常<br/>時に登録しておきましょう。</div><div>また、下記の電話番号から防災行政無線で放送した内容を音声<br/>で確認することができます。</div><div>【問合せ】危機管理室 ☎963-9285<br/>ぼうさいぎょうせいむせんでんわじどうおうとう<br/>防災行政無線電話自動応答サービス ☎962-5333</div></div>                                                                                                                                                           | <div>灾害信息的发布</div> <div>越谷市在灾害发生后或预测将有灾害发生时，通<br/>过防灾行政无线广播、越谷市官网、信息订阅服务、X<br/>（原推特）、LINE、防灾手机软件等向市民实时发布灾<br/>害信息及避难信息。请大家及早进行登录以备无患。</div> <div>此外，拨打下面电话号码可以收听防灾行政无线<br/>广播的内容。</div> <div>【问询处】危机管理室 ☎048-963-9285<br/>行政无线广播电话自动应答服务 ☎048-962-5333</div>                                                                                                                                             |
| <div><div>ぜんこくしゅんじけいほう<br/>●全国瞬时警報システム</div><div>ぜんこくしゅんじけいほう きしょうちやう へっぴやう<br/>全国瞬时警報システム（Jアラート）により、気象庁が発表す<br/>る地震に関する情報（緊急地震速報、震度速報）や消防庁が<br/>送信する武力攻撃情報等に関する国民保護情報（弾道ミサイル<br/>情報、航空攻撃情報、ゲリラ・特殊部隊攻撃情報、大規模テロ<br/>情報）といった緊急情報を、防災行政無線により、市民の皆さ<br/>んに瞬時に伝達することができます。</div><div>【問合せ】危機管理室 ☎963-9285</div></div>                                                                                                                                                                                                                                                   | <div>全国瞬时警报系统</div> <div>全国瞬时警报系统（Jアラート）发布的气象厅关<br/>于地震相关信息（紧急地震速报、震度速报）及消防<br/>厅关于武力攻击等涉及国民安全的信息（导弹、空袭、<br/>游击队、特殊部队、恐怖袭击），将通过越谷市防灾行<br/>政无线广播向广大市民瞬时同步传达。</div> <div>【问询处】危机管理室 ☎048-963-9285</div>                                                                                                                                                                                                    |
| <div>ひじょうもちだし品の用意</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <div>防灾用品</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

まんにち そな みっかぶん すいしやうなの かぶん いんりやうすい しょくりやうひん にちやう  
万に備え、3 日分（推奨 7 日分）の飲料水・食料品・日用品  
等をリュック等に入れ、取り出しやすいところに置いておきま  
しょう。  
【問合せ】危機管理室 ☎963-9285

为预防意外发生的各种灾害，请至少准备 3 天用量  
（7 天用量最佳）的饮用水、食品、日用品等装入背包，  
将背包放在容易拿取的地方。  
【问询处】危机管理室 ☎048-963-9285

いざというときのために、ご活用ください

●越谷市総合防災ガイドブック



こうずい じしん ぼうさい じやうほう  
洪水・地震ハザードマップや防災の情報  
を 1 冊にまとめています。  
【問合せ】（冊子全般に関すること）  
き きかんりしつ ☎963-9285  
危機管理室  
ふうすいがいどう かん  
（風水害等に関すること）  
かせんか ☎963-9203  
河川課

请参考手册，做好防灾准备

➤ 越谷市综合防灾手册（日语原版）

本手册汇集了洪水、地震的险情预判及避难地点  
地图和各种防灾关联信息。

【问询处】（关于手册相关内容）危机管理室  
☎048-963-9285  
（关于风灾水灾等）河川課  
☎048-963-9203

📱 扫码查看

●越谷市総合防災ガイドブック（多言語版）

がいこくじんしみん お  
外国人市民向けに越谷市総合防災ガイドブックを要約し、翻訳  
したものがあります。

たいおうげんご  
対応言語：やさしい日本語版・英語版・中国語版・ベトナム語版



【問合せ】危機管理室 ☎963-9285  
しみんかつどうしえんか ☎963-9114  
市民活動支援課

➤ 越谷市综合防灾手册（外语版）

本市为方便外国人市民阅读，选摘综合防灾手册  
日语原版中的重要内容，制作了外语版防灾手册。

对应语种：简明日语、英语、中文、越南语

【问询处】危机管理室 ☎048-963-9285  
市民活动支援課 ☎048-963-9114

📱 扫码查看

# やくだ じょうほう かくしゅそうだん お役立ち 情報・各種相談

がいこくご じょうほうていきょう かくしゅそうだん  
【外国語による 情報提供・各種相談】

## ●外国人生活支援ポータルサイト

しゅつにゅうこくざいりゅうかりちよう にほん ざいりゅう がいこくじん かたがた  
出入国在留管理庁は日本に在留する外国人の方々やその  
しえんしや かたがた たい ゆうよう じょうほう ていきょう  
支援者の方々に対して有用な情報を提供するためにポータルサイ  
トを開設しました。日本で生活するために必要な様々な情報を以下  
の言語で提供しています。

【問合せ】一般財団法人自治体国際化協会（CLAIR）

たぶん かきょうせいぶ たぶん かきょうせい か  
多文化共生部多文化共生課

☎03-5213-1725

<http://www.clair.or.jp/tagengo/>

<https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>

# 各種情報・咨询

## 外语信息提供及咨询服务

### 在日外国人生活支援门户网站

出入国在留管理庁建立了一个门户网站，专为在  
日本的外国人居民及其支援者提供各类有益信息。该  
网站不仅涵盖了在日生活所需的各类信息，还提供了  
各种外语的语言界面。

【问询处】一般財団法人自治体国際化協会（CLAIR）

多文化共生部 多文化共生課

☎03-5213-1725



## ●外国人総合相談センター埼玉

さいたまけんおよ さいたまけんこくさいこうりゅうきょうかい せいかつぜんぱん かん  
埼玉県及び（公財）埼玉県国際交流協会は、生活全般に関する相  
談のほか、労働相談、入国・在留手続きに関する入管相談、法律  
相談をおこな  
相談を行っています。

また、自治体（県庁、市町村役場）や病院など県内の公的機関  
からの依頼に基づいて、窓口職員と外国人との会話を仲立ちする電  
話仲介通訳も実施しています。

- 対応言語：13言語（やさしい日本語、英語、スペイン語、中国  
語、ポルトガル語、韓国・朝鮮語、タガログ語、タイ語、ベ  
トナム語、インドネシア語、ネパール語、ロシア語、ウクライ  
ナ語）

- 相談日時：毎週月曜日～金曜日（祝日及び12月29日から  
1月3日までを除く）午前9時～午後4時

- 場所：埼玉県さいたま市浦和区北浦和5-6-5 浦和合同庁舎3  
階（JR京浜東北線北浦和駅西口徒歩約10分）

※来所前に予約が必要です。

【問合せ・申込み】外国人総合相談センター埼玉

☎048-833-3296



### 埼玉外国人総合咨询中心

埼玉县政府和（公益財団法人）埼玉县国际交  
流协会合作向在日外国人提供生活全方位咨询服务，  
还提供劳务咨询、入境・在留手续等签证以及法律相  
关咨询。

另外，若自治体（埼玉县厅、各市町村政府）  
以及医院等县属公共机构要请，还提供电话翻译服  
务，帮助窗口职员与外国人进行沟通。

对应语言：13个语种

简明日语、英语、西班牙语、中文、葡萄  
牙语、朝鲜语/韩语、他加禄语、泰语、  
越南语、印尼语、尼泊尔语、俄语、  
乌克兰语

时间：星期一～星期五、上午9点至下午4点  
（节日、12月29日～1月3日期间除外）

地点：埼玉県埼玉市浦和区北浦和5-6-5  
浦和合同庁舎3楼  
（JR京浜東北線北浦和站西口步行约10分钟）

★面对面咨询需要提前预约。

【问询处・申请】埼玉外国人総合咨询中心

☎048-833-3296

<https://www.sia.l.jp/foreign/advice/>



## ●外国人の生活ガイド

埼玉県は、外国人に役立つ生活情報のガイドブックを作成しています。外国語で相談できる相談窓口の一覧（第12章）があります。

- 対応言語：11言語（中国語、朝鮮語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、英語、タガログ語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、ネパール語、日本語）

【問合せ】埼玉県県民生活部国際課

☎048-830-2717



<https://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/tabunkakyousei/seikatsu-guide.html>

## ●AMDA国際医療情報センター東京

AMDA国際医療情報センターは、言葉の通じる医療機関の紹介や、医療福祉制度の案内を多言語で行っています。

- 対応言語：9言語（英語、タイ語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、フィリピン語、ベトナム語、日本語）

【問合せ】特定非営利活動法人AMDA国際医療情報センター

☎03-6233-9266



<https://www.amdamedicalcenter.com>

## ●外国人在留支援センター（FRESC／フレスク）

外国人在留支援センター（FRESC）は、東京都の四谷にある、日本で暮らす外国人の方の在留を支援する機関です。外国人の方からの相談対応、外国人の方を雇用したい企業の支援などを行っています。総合受付では、日本語・英語・中国語に対応しています。

また、タブレット端末では韓国語、ポルトガル語、スペイン語、フィリピン語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、ネパール語に対応しています。

【問合せ】東京都新宿区四谷一丁目6番1号四谷タワー13階

平日 午前9時～午後5時 ☎ナビダイヤル：0570-011000

## ●法テラス・多言語情報提供サービス

法テラスは、電話での問い合わせ内容に応じて、解決に役立つ日本の法制度や相談窓口情報について、通訳を介して紹介しています。

- 対応言語：11言語（英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タガログ語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、やさしい日本語）

- 相談日時：平日 午前9時～午後5時

【問合せ】法テラス多言語情報提供サービス

☎0570-078377



<https://www.houterasu.or.jp/sit/yasasiinihongo/tagengo.html>

## 《外国人生活指南》

埼玉県が外国人编制了了日生活指南，其中第12章登载了能用外语进行咨询的窗口一览表。

语言版本：11种

（中文、朝鲜语/韩语、葡萄牙语、西班牙语、英语、他加禄语、越南语、泰语、印尼语、尼泊尔语、日语）

【问询处】埼玉县县民生活部国际课

☎048-830-2717

## AMDA 国际医疗信息中心东京事務局

AMDA 国际医疗信息中心使用多种外语为您介绍医疗福利制度以及提供能应对外语的医疗机构的信息。

对应语言：9种

（英语、泰语、中文、韩语、西班牙语、葡萄牙语、菲律宾语、越南语、日语）

【问询处】特定非营利活动法人AMDA 国际医疗信息中心

☎03-6233-9266

## 外国人在留支援中心

位于东京四谷地区的外国人在留支援中心是一个支援在日外国人的机构。

该机构为外国居民提供各种咨询服务，也向有意雇用外国人的公司提供各种支援。前台接待处可以对应日语、英语和中文。

此外，使用远程视频翻译还可以对应韩语、葡萄牙语、西班牙语、菲律宾语、越南语、泰语、印度尼西亚语和尼泊尔语。

【问询处】东京都新宿区四谷1-6-1四谷タワー13楼  
工作日 上午9点至下午5点

☎总机：0570-011000

## 法阳台（日本司法支援中心）・

### 外语提供信息服务

我们会根据您的电话咨询内容为您介绍相关的日本法律制度以及其他相关的咨询窗口信息。若日语沟通不畅，还可以利用翻译服务。

对应语言：11种（英语、中文、韩语、西班牙语、葡萄牙语、越南语、他加禄语、尼泊尔语、泰语、印尼语、简明日语）

咨询时间：工作日 上午9点至下午5点

【问询处】法阳台多语种信息提供服务

☎0570-078377

## さいたまけんない にほんご きょうしついちらん ●埼玉県内の日本語教室一覧

さいたまけんない しみん  
埼玉県内には市民ボランティアによる日本語支援の教室があります。そのほとんどは、公民館やコミュニティセンターなどの公共施設を利用して開催されており、テキスト代や会場使用料等低額の実費負担で参加することが出来ます。

【問合せ】埼玉日本語ネットワーク

✉saitama.nihongo.net@gmail.com



<http://www.snihongo.sakura.ne.jp>

## 埼玉县内的日语教室一覧

在埼玉县内，有许多由市民志愿者主办的日语学习教室。绝大部分是利用公民馆或社区中心等公共设施作为教室，所以日语学习者只需负担教材费和场地使用费等低额费用就可以学习日语。

【问询处】埼玉日语联盟

电子邮箱: [saitama.nihongo.net@gmail.com](mailto:saitama.nihongo.net@gmail.com)

## かくしゅそうだん 【各種相談】(祝日・年末年始を除く) 無料です

### しみんそうだん いっぱん ●市民相談 (一般)

日時: 毎週月曜～金曜日 午前9時～午後4時30分  
(午前12時～午後1時を除く)

場所: 市役所本庁舎3階相談室1

【問合せ】くらし安心課 ☎963-9156

### しみんそうだん こうつうじこそうだん ●市民相談 (交通事故相談)

日時: 毎週月曜・木曜日、毎月第1・3火曜日  
午前9時～午後4時30分 (午前12時～午後1時を除く)

場所: 市役所本庁舎3階相談室1

備考: 要事前連絡

【問合せ】くらし安心課 ☎963-9156

### べんごし ほうりつそうだん ●弁護士による法律相談

日時: 毎週水曜日、毎月第1～4金曜日  
午後1時20分～午後4時20分  
(第2金曜日は午後4時～午後7時)

場所: 市役所本庁舎3階相談室3

備考: 予約制

相談日の前日午後1時から電話のみで予約受け付け。定員6人。

【問合せ】くらし安心課 ☎963-9156

### しほうしよし ほうりつそうだん ●司法書士法律相談

日時: 毎週火曜・水曜・金曜日 午後1時～午後4時  
毎週土曜日 午前10時～午後1時

場所: 埼玉司法書士会越谷総合相談センター

(越ヶ谷2-8-24 森田ビル202号)

備考: 予約制

予約は月曜～金曜日 午前10時～午後4時 (祝日を除く)

【問合せ】埼玉司法書士会越谷総合相談センター

☎048-838-7472

### ぜいむそうだん ぜいりし ●税務相談 (税理士)

日時: 毎月第1月曜日 午前10時～午後3時  
(午前12時～午後1時を除く)

場所: 市役所本庁舎3階相談室2

備考: 予約制。

## 各種咨询服务 (节假日休息) 免费

### 市民咨询 (综合)

时间: 星期一至星期五 上午9点至下午4点30分  
(12点到下午1点午休)

地点: 市役所本庁3楼 相談室1

【问询处】生活安心課 ☎048-963-9156

### 市民咨询 (交通事故)

时间: 星期一・星期四以及每月第1和第3个星期二  
上午9点至下午4点30分  
(12点到下午1点午休)

地点: 市役所本庁3楼 相談室1

注意: 要提前预约

【问询处】生活安心課 ☎048-963-9156

### 法律咨询 (专业律师)

时间: 星期三和星期五 (第5个星期五休息)  
下午1点20分至下午4点20分  
(第2个星期五为下午4点至晚7点)

地点: 市役所本庁3楼 相談室3

注意: 预约制

咨询日的前一天的下午1点开始电话预约, 限6人。

【问询处】生活安心課

☎048-963-9156

### 法律咨询 (司法书士)

时间: 星期二・三・五, 下午1点至下午4点  
星期六, 上午10点至下午1点

地点: 埼玉司法書士会越谷総合咨询中心  
(越ヶ谷2-8-24 森田ビル202号)

注意: 预约制

预约时间: 星期一到星期五的上午10点到下午4点  
(节假日休息)

【问询处】埼玉司法書士会越谷咨询中心

☎048-838-7472

### 税务咨询 (税理士)

时间: 毎月第1个星期一上午10点至下午3点  
(12点到下午1点午休)

地点: 市役所本庁3楼 相談室2

注意: 预约制

咨询日的前2周的星期一 (节假日时顺延到第二天)

|                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>そうだん び しゅうかんまえ げつよう び しゅくじつ ば あい よくじつ ごぜん じ てんわ<br/>相談日2 週 間前の月曜日 (祝 日の場合は翌日)、午前9時から電話で</p> <p>のみ 予約受け付け。定員6人</p> <p>【問合せ】 くらし 安心課 ☎963-9156</p>                                                                                                                      | <p>上午 9 点开始电话预约。限 6 人。</p> <p>【问询处】生活安心课 ☎048-963-9156</p> <p>时间：星期一和星期四、下午 1 点至下午 4 点<br/>地点：税理士会越谷支部税务相談所<br/>（赤山町 3-2-3 野崎ビル 2 楼、越谷税務署前）<br/>注意：要提前预约<br/>【问询处】关东信越税理士会越谷支部 ☎048-962-6131</p>                 |
| <p>にち じ まいしゅうげつよう もくよう び ご ご じ ご ご じ<br/>日時：毎 週 月曜・木曜日 午後1時～午後4時</p> <p>ば しょ ぜいり し かいこしがやし ぶ ぜいむそうだんじよ<br/>場所：税理士会越谷支部税務相談所<br/>（赤山 町 3-2-3野崎ビル 2階、越谷税務署前）</p> <p>び こう よう じ ぜんれんらく<br/>備考：要事前連絡</p> <p>【問合せ】 関東信越税理士会越谷支部 ☎962-6131</p>                                  | <p>●登記相談（司法書士・土地家屋調査士）</p> <p>にち じ まいつくだい すいよう び ごぜん じ ごぜん じ<br/>日時：毎月第 1 水曜日 午前9時～午前12時</p> <p>ば しょ し やくしよほんちようしや かいそうだんしつ<br/>場所：市役所本庁舎3階相談室2</p> <p>【問合せ】 くらし 安心課 ☎963-9156</p>                               |
| <p>ぎょうせいそうだん<br/>●行 政相談</p> <p>にち じ まいつくだい きんよう び ごぜん じ ごぜん じ<br/>日時：毎月第 2 金曜日 午前9時～午前12時</p> <p>ば しょ し やくしよほんちようしや かいそうだんしつ<br/>場所：市役所本庁舎3階相談室2</p> <p>【問合せ】 くらし 安心課 ☎963-9156</p>                                                                                      | <p>●登記相談（埼玉県 行 政書士会越谷支部）</p> <p>にち じ まいつくだい きんよう び ごぜん じ ごぜん じ<br/>日時：毎月第 1 金曜日 午前10時～午後3時<br/>（午前12時～午後1時を除く）</p> <p>ば しょ し やくしよほんちようしや かいそうだんしつ<br/>場所：市役所本庁舎3階相談室2</p> <p>【問合せ】 くらし 安心課 ☎963-9156</p>         |
| <p>しょう ひ せいかつそうだん<br/>●消 費生活相談</p> <p>にち じ まいしゅうげつよう きんよう び ごぜん じ ぶん ご ご じ ぶん<br/>日時：毎 週 月曜～金曜日 午前9時30分～午後3時30分<br/>（午前12時～午後1時を除く）</p> <p>ば しょ しょう ひ せいかつ し やくしよほんちようしや かい<br/>場所：消 費生活センター（市役所本庁舎3階）</p> <p>【問合せ】 消費生活センター ☎965-8886</p>                               | <p>●行政書士相談（埼玉県 行 政書士会越谷支部）</p> <p>にち じ まいつくだい きんよう び ごぜん じ ぶん ご ご じ ぶん<br/>日時：毎月第 1 金曜日 午前10時～午後3時<br/>（午前12時～午後1時を除く）</p> <p>ば しょ し やくしよほんちようしや かいそうだんしつ<br/>場所：市役所本庁舎3階相談室2</p> <p>【問合せ】 くらし 安心課 ☎963-9156</p> |
| <p>はんざい ひ がい かん そうだん<br/>●犯罪被害に関する相談</p> <p>にち じ まいしゅうげつよう きんよう び ごぜん じ ぶん ご ご じ ぶん<br/>日時：毎週月曜～金曜日 午前8時30分～午後5時15分</p> <p>ば しょ し やくしよほんちようしや かい<br/>場所：市役所本庁舎3階</p> <p>び こう ちよくせつまどぐち こ<br/>備考：直接窓口へお越しください。<br/>犯罪被害者支援総合窓口（くらし安心課）</p> <p>【問合せ】 くらし 安心課 ☎963-9185</p> | <p>●消費者咨询</p> <p>時間：星期一至星期五 上午9点30分至下午3点30 分<br/>（12 点到下午 1 点午休）<br/>地点：消费生活中心（市役所本厅 3 楼）<br/>【问询处】消费生活中心 ☎048-965-8886</p>                                                                                      |
| <p>ろうどうそうだん しゃかい ほ けんろう お し<br/>●労働相談（社会保険労務士）</p> <p>にち じ まいしゅうきんよう び ご ご じ ご ご じ<br/>日時：毎週金曜日 午後1時～午後4時</p> <p>ば しょ だいさんちようしや かいそうだんしつ<br/>場所：第三 庁 舎4階相談室</p> <p>び こう う つけ ご ご じ ぶん<br/>備考：受け付けは午後3時30分まで</p> <p>【問合せ】 経済振興課 ☎967-4680</p>                             | <p>●犯罪被害相关咨询</p> <p>时间：星期一至星期五 上午8点30分至下午5点15 分<br/>地点：市役所本厅 3 楼<br/>注意：无需预约，直接到「犯罪被害者支援综合窗口」<br/>（生活安心课）。<br/>【问询处】生活安心课 ☎048-963-9185</p>                                                                      |
| <p>ないしよくそうだん<br/>●内 職相談</p> <p>にち じ まいしゅうかよう もくよう び ごぜん じ ご ご じ<br/>日時：毎 週 火曜・木曜日 午前10時～午後3時30分<br/>（午前12時～午後1時を除く）</p> <p>ば しょ だいさんちようしや かいそうだんしつ<br/>場所：第三 庁 舎4階相談室</p> <p>び こう う つけ ごぜん じ ごぜん じ ぶん<br/>備考：受け付けは午前10時～午前11時30分、午後1時～午後3時</p>                           | <p>●家庭手工副业咨询</p> <p>时间：星期二・四，上午 10 点至下午 3 点 30 分<br/>（12 点到下午 1 点午休）<br/>地点：市役所第三办公大厅 4 楼 相談室<br/>注意：受理时间为上午 10 点到 11 点 30 分，<br/>下午 1 点到 3 点</p>                                                                |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>【問合せ】経済振興課 ☎967-4680</p>                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>【问询处】经济振兴课 ☎048-967-4680</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>●就 職 支 援 相 談（キャリアコンサルタント）</p> <p>日時：毎週月曜～金曜日 午前9時～午後5時<br/>（午前12時～午後1時を除く）</p> <p>場所：第三庁舎4階相談室</p> <p>備考：受け付けは午後4時30分まで</p> <p>【問合せ】経済振興課 ☎967-4680</p>                                                                                                                               | <p>就業支援咨询（职业规划咨询）</p> <p>时间：星期一至星期五，上午9点至下午5点<br/>（12点到下午1点午休）</p> <p>地点：市役所第三办公大厅4楼 相谈室</p> <p>注意：受理时间截至下午4点半</p> <p>【问询处】经济振兴课 ☎048-967-4680</p>                                                                                                                                                              |
| <p>●経営・創業相談</p> <p>日時：毎週月曜～金曜日 午前9時～午後4時<br/>（午前12時～午後1時を除く）</p> <p>場所：産業雇用支援センター二番館</p> <p>備考：要予約</p> <p>【問合せ】産業雇用支援センター二番館 ☎967-2424</p>                                                                                                                                               | <p>创业・经营咨询</p> <p>时间：星期一至星期五，上午9点至下午4点<br/>（12点到下午1点午休）</p> <p>地点：产业雇佣支援中心 二番馆</p> <p>注意：需要预约</p> <p>【问询处】产业雇佣支援中心二番馆 ☎048-967-2424</p>                                                                                                                                                                         |
| <p>●職 業 相 談</p> <p>日時：毎週月曜～金曜日 午前8時30分～午後5時15分<br/>毎月第3土曜日 午前10時～午後5時<br/>（第3土曜日は電話による相談・紹介のみ）</p> <p>場所：ハローワーク越谷</p> <p>【問合せ】ハローワーク越谷 ☎969-8609</p>                                                                                                                                     | <p>工作咨询</p> <p>时间：星期一至星期五<br/>上午8点30分至下午5点15分<br/>毎月第3个星期六（仅限电话咨询及介绍）<br/>上午10点至下午5点</p> <p>地点：越谷公共职业安定所</p> <p>【问询处】越谷公共职业安定所 ☎048-969-8609</p>                                                                                                                                                                |
| <p>●事務所の求人相談</p> <p>日時：毎週月曜～金曜日 午前8時30分～午後4時</p> <p>場所：ハローワーク越谷</p> <p>【問合せ】ハローワーク越谷 ☎969-8609</p>                                                                                                                                                                                       | <p>用人单位的招聘咨询</p> <p>时间：星期一至星期五，上午8点30分至下午4点</p> <p>地点：越谷公共职业安定所</p> <p>【问询处】越谷公共职业安定所 ☎048-969-8609</p>                                                                                                                                                                                                         |
| <p>●DV相談</p> <p>日時：毎週月曜～金曜日 午前10時～午後4時<br/>（午前12時～午後1時を除く）</p> <p>場所：女性・DV相談支援センター内</p> <p>【問合せ】女性・DV相談支援センター ☎963-9176</p> <p>日時：毎週水曜日・金曜日 午後5時～午後8時</p> <p>場所：（電話相談のみ）</p> <p>【問合せ】女性・DV相談支援センター ☎970-7415</p>                                                                         | <p>家庭暴力相关咨询</p> <p>时间：星期一至星期五，上午10点至下午4点<br/>（12点到下午1点午休）</p> <p>地点：女性・DV咨询支援中心内</p> <p>【问询处】女性・DV咨询支援中心 ☎048-963-9176</p> <p>时间：星期三・五，下午5点至晚8点</p> <p>地点：仅限电话咨询</p> <p>【问询处】女性・DV咨询支援中心 ☎048-970-7415</p>                                                                                                      |
| <p>●女性相談</p> <p>日時：毎週月曜～金曜日 午前10時～午後4時<br/>（午前12時～午後1時を除く）</p> <p>場所：女性・DV相談支援センター内</p> <p>【問合せ】女性・DV相談支援センター ☎963-9176</p> <p>日時：毎週水曜日・金曜日 午後5時～午後8時</p> <p>場所：（電話相談のみ）</p> <p>【問合せ】女性・DV相談支援センター ☎970-7415</p> <p>日時：毎週土曜日 午前10時～午後4時<br/>（午前12時～午後1時を除く）</p> <p>場所：女性・DV相談支援センター内</p> | <p>女性咨询</p> <p>时间：星期一至星期五，上午10点至下午4点<br/>（12点到下午1点午休）</p> <p>地点：女性・DV咨询支援中心内</p> <p>【问询处】女性・DV咨询支援中心 ☎048-963-9176</p> <p>时间：星期三和星期五、下午5点至晚8点</p> <p>地点：仅限电话咨询</p> <p>【问询处】女性・DV咨询支援中心 ☎048-970-7415</p> <p>时间：星期六、上午10点至下午4点<br/>（12点到下午1点午休）</p> <p>地点：女性・DV咨询支援中心内</p> <p>【问询处】女性・DV咨询支援中心 ☎048-963-9176</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>【問合せ】女性・DV相談支援センター ☎963-9176</div> <div>●人権相談（人権擁護委員）<br/>日時：毎月第1・3木曜日 午後1時～午後4時<br/>場所：市役所本庁舎4階相談室<br/>【問合せ】人権・男女共同参画推進課 ☎963-9119</div> <div>日時：毎週月曜～金曜日 午前8時30分～午後5時15分<br/>場所：（電話相談のみ）<br/>【問合せ】みんなの人権110番 ☎0570-003-110</div> | <div>人权咨询（人权拥护委员）<br/>时间：每月第1・3个星期四、下午1点至下午4点<br/>地点：市役所本厅 4楼 相談室<br/>【问询处】人权・男女共同参画推进课 ☎048-963-9119</div> <div>时间：星期一至星期五<br/>上午8点30分至下午5点15分<br/>地点：仅限电话咨询<br/>【问询处】民众人权110 ☎0570-003-110</div>  |
| <div>●青少年相談<br/>日時：毎週月曜～水曜・金曜日 午前9時～午後4時<br/>場所：青少年相談室（越谷市教育センター内）<br/>【問合せ】青少年相談室 ☎964-0272</div>                                                                                                                                      | <div>青少年咨询<br/>时间：星期一至星期三以及星期五<br/>上午9点至下午4点<br/>地点：青少年相談室（越谷市教育中心内）<br/>【问询处】青少年相談室 ☎048-964-0272</div>                                                                                            |
| <div>●家庭児童相談<br/>日時：毎週月曜～金曜日 午前9時～午後4時<br/>（午前12時～午後1時を除く）<br/>場所：中央市民会館4階 家庭児童相談室<br/>備考：来所の場合は事前に電話でお問い合わせください<br/>【問合せ】家庭児童相談室（子ども福祉課） ☎963-9319</div>                                                                               | <div>家庭儿童咨询<br/>时间：星期一至星期五<br/>上午9点至下午4点（12点到下午1点午休）<br/>地点：中央市民会館 4楼 家庭儿童相談室<br/>注意：面对面咨询需要提前打电话联系。<br/>【问询处】家庭儿童相談室（儿童福祉課） ☎048-963-9319</div>                                                    |
| <div>●教育相談<br/>日時：毎週月曜～土曜日 午前9時20分～午後4時40分<br/>場所：教育センター<br/>備考：電話相談の受け付けは午前9時～午後7時<br/>（土曜日は午後4時40分まで）。<br/>メール相談は市ホームページで「教育相談」を検索<br/>【問合せ】教育センター ☎962-9300、962-8601<br/>ハートコール（子ども専用電話相談） ☎962-8500</div>                           | <div>教育咨询<br/>时间：星期一至星期六<br/>上午9点20分至下午4点40分<br/>地点：教育中心<br/>电话咨询：上午9点至晚7点<br/>（星期六则到下午4点40分）<br/>邮件咨询：请上网搜索「教育相談」。<br/>【问询处】教育中心 ☎048-962-9300、048-962-8601<br/>心的呼唤（儿童专用电话咨询） ☎048-962-8500</div> |
| <div>●不動産相談<br/>日時：日にち不定（広報こしがやに掲載）<br/>午前10時～午後3時（午前12時～午後1時を除く）<br/>場所：埼玉県宅建協会越谷支部（越ヶ谷2-8-23）<br/>【問合せ】埼玉県宅建協会越谷支部 ☎964-7611</div>                                                                                                    | <div>不动产咨询<br/>时间：日期不定（请关注越谷广报）<br/>上午10点至下午3点（12点到下午1点午休）<br/>地点：埼玉县宅建协会越谷支部（越ヶ谷2-8-23）<br/>【问询处】埼玉县宅建协会越谷支部 ☎048-964-7611</div>                                                                   |
| <div>●住宅リフォーム・耐震相談<br/>日時：毎月第3火曜日 午前9時30分～午前11時30分<br/>場所：市役所本庁舎6階 建築住宅課<br/>備考：第2火曜日までに要予約<br/>【問合せ】建築住宅課 ☎963-9205</div>                                                                                                              | <div>住宅改建・抗震咨询<br/>时间：每月第3个星期二<br/>上午9点30分至11点30分<br/>地点：市役所本厅6楼 建筑住宅課<br/>注意：请在提前一周预约<br/>【问询处】建筑住宅課 ☎048-963-9205</div>                                                                           |
| <div>●マンション管理相談<br/>日時：毎月第3火曜日 午後1時30分～午後4時30分<br/>場所：市役所本庁舎6階 建築住宅課<br/>備考：第2火曜日までに要予約</div>                                                                                                                                           | <div>高层住宅管理咨询<br/>时间：每月第3个星期二<br/>下午1点30分至下午4点30分<br/>地点：市役所本厅6楼 建筑住宅課<br/>注意：请提前一周预约</div>                                                                                                         |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>【問合せ】<sup>といあわ</sup>建築住宅課<sup>けんちくじゅうたく か</sup> ☎963-9205</p>                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>【问询处】建筑住宅课 ☎048-963-9205</p>                                                                                                                        |
| <p>●<sup>あきやとうそうだん</sup>空家等相談</p> <p>日時：毎月第2月曜日<sup>にち じ まいつきだい げつよう び</sup> 午後1時30分～午後3時30分<sup>ご ぜん じ ぶん ご ぜん じ ぶん</sup></p> <p>場所：市役所本庁舎6階<sup>ば しょ し やくしよほんちようしゃ</sup> 建築住宅課<sup>けんちくじゅうたく か</sup></p> <p>備考：要予約<sup>びん こう よう やく</sup></p> <p>【問合せ】<sup>といあわ</sup>建築住宅課<sup>けんちくじゅうたく か</sup> ☎963-9205</p>      | <p><b>闲置住宅等咨询</b></p> <p>时间：每月第2个星期一<br/>下午1点30分至下午3点30分</p> <p>地点：市役所本厅6楼 建筑住宅课</p> <p>注意：需要预约</p> <p>【问询处】建筑住宅课 ☎048-963-9205</p>                    |
| <p>●<sup>なんでもそうだん</sup>なんでも相談</p> <p>日時：毎週月曜～金曜日<sup>にち じ まいしゅうげつよう きんよう び</sup> 午前8時30分～午後5時15分<sup>ご ぜん じ ぶん ご ぜん じ ぶん</sup></p> <p>場所：なんでも相談窓口（市役所本庁舎1階、北部出張所）<sup>ば しょ なんでもそうだんまどぐち し やくしよほんちようしゃ かい ぼくぶしゅつちようじよ</sup></p> <p>【問合せ】なんでも相談窓口（市役所）<sup>といあわ かい ぼくぶしゅつちようじよ</sup> ☎963-9150<br/>北部出張所 ☎978-4141</p> | <p><b>综合咨询</b></p> <p>时间：星期一到星期五<br/>上午8点30分至下午5点15分</p> <p>地点：综合相談窓口（市役所本厅1楼、北部办事处）</p> <p>【问询处】综合相談窓口（市役所） ☎048-963-9150<br/>北部办事处 ☎048-978-4141</p> |
| <p>●<sup>かいごそうだん</sup>介護相談</p> <p>日時：日にち不定（広報こしがやに掲載）<sup>にち じ ひ ふてい こうほう</sup><br/>午前10時～午前12時・午後7時～午後9時<sup>ご ぜん じ じ ご ぜん じ じ</sup></p> <p>場所：場所未定（広報こしがやに掲載）<sup>ば しょ ば しょ み てい こうほう</sup></p> <p>【問合せ】介護保険課<sup>といあわ かい かい けん か</sup> ☎963-9305</p>                                                              | <p><b>护理咨询</b></p> <p>时间：日期不定（请关注越谷广报）<br/>上午10点至中午12点、晚7点至晚9点</p> <p>地点：地点不定（请关注越谷广报）</p> <p>【问询处】介护保险课 ☎048-963-9305</p>                             |
| <p>●<sup>せいかつ じ りつそうだん</sup>生活自立相談よりそい</p> <p>日時：毎週月曜～金曜日<sup>にち じ まいしゅうげつよう きんよう び</sup> 午前9時～午後5時<sup>ご ぜん じ じ</sup></p> <p>場所：市役所第三庁舎2階<sup>ば しょ し やくしよだいさんちようしゃ</sup> 生活福祉課<sup>せいかつ ふくしか</sup></p> <p>備考：要予約<sup>びん こう よう やく</sup></p> <p>【問合せ】生活自立相談よりそい<sup>といあわ せいかつ じ りつそうだん</sup> ☎963-9212</p>            | <p><b>生活自立咨询“与您相伴”</b></p> <p>时间：星期一到星期五，上午9点至下午5点</p> <p>地点：市役所第三办公厅2楼 生活福祉课</p> <p>注意：需要预约</p> <p>【问询处】生活自立咨询よりそい ☎048-963-9212</p>                  |
| <p>●<sup>せいねんこうけんそうだん</sup>成年後見相談</p> <p>日時：毎週月曜～金曜日<sup>にち じ まいしゅうげつよう きんよう び</sup> 午前8時30分～午後5時<sup>ご ぜん じ ぶん ご ぜん じ ぶん</sup></p> <p>場所：中央市民会館1階<sup>ば しょ ちゅうおうしみんかいがん</sup> 成年後見センターこしがや<sup>せいねんこうけん</sup></p> <p>【問合せ】成年後見センターこしがや<sup>といあわ せいねんこうけん</sup> ☎966-2281</p>                                        | <p><b>成人监护咨询</b></p> <p>时间：星期一到星期五，上午8点30分至下午5点</p> <p>地点：中央市民会馆1楼 越谷成年后见中心</p> <p>【问询处】越谷成年后见中心 ☎048-966-2281</p>                                     |
| <p>【<sup>しゃかいふく し きょう ぎ かい</sup>社会福祉 協 議会における各種相談】<sup>かくしゅそうだん</sup></p> <p>※相談日が祝日、年末年始にあたる場合はお休みです。<br/><sup>そうだん び しゅくじつ ねんまつねん し ば あい やす</sup></p>                                                                                                                                                              | <p><b>社会福祉协议会提供的各种咨询服务</b></p> <p>※节日以及元旦前后休息</p>                                                                                                      |
| <p>●<sup>そうごうふくし そうだん</sup>総合福祉相談</p> <p>日時：月曜～金曜日<sup>にち じ げつよう きんよう び</sup> 午前8時30分～午後5時15分<sup>ご ぜん じ ぶん ご ぜん じ ぶん</sup></p> <p>場所：中央市民会館2階<sup>ば しょ ちゅうおうしみんかいがん</sup> 生活支援課<sup>せいかつ しえん か</sup></p> <p>☎966-2251</p> <p>内容：福祉情報の提供や心配ごとの相談を行っています。<br/><sup>ないよう ふくし じょうほう ていきょう しんぱい そうだん おこな</sup></p>       | <p><b>综合福利咨询</b></p> <p>时间：星期一到星期五<br/>上午8点30分至下午5点15分</p> <p>地点：中央市民会馆2楼 生活支援课<br/>☎048-966-2251</p> <p>内容：提供各种福利信息以及咨询。</p>                          |
| <p>●<sup>ボランティアそうだん</sup>ボランティア相談</p> <p>日時：月曜～土曜日<sup>にち じ げつよう どよう び</sup> 午前10時～午後4時<sup>ご ぜん じ ぶん ご ぜん じ ぶん</sup></p> <p>場所：中央市民会館2階 相談コーナー<sup>ば しょ ちゅうおうしみんかいがん かい そうだん</sup></p> <p>☎966-3412</p> <p>内容：ボランティアに関する相談や情報提供等<br/><sup>ないよう ボランティアに かん する そうだん じょうほう ていきょう とう</sup></p>                          | <p><b>志愿者义工咨询</b></p> <p>时间：星期一到星期六<br/>上午10点至下午4点</p> <p>地点：中央市民会馆2楼 咨询处<br/>☎048-966-3412</p> <p>内容：提供志愿者义工相关的各种信息及咨询等。</p>                          |



# とど で しやうめい 届け出・証明

# 申告登記・証明

## とどけ で 【届出】

## 各种申告登记手续

こせき じやうしょ いどうとう かん とどけ で とど で び ほうりつじやう  
戸籍、住所の異動等に関する届出は、届け出日から法律上  
の効力が発生するものもありますので、すみやかにてつづきくだ  
さい。

戸籍和住址変更等相关申告登记，在办理当天开始  
就具备法律效力，所以请尽早办理手续。

### こせき とどけ で ●戸籍の届出

こせき とど で しやくしよしみんか ほうぶしやうじやうじよ なんぶしやうじやうじよ  
戸籍の届出は、市役所市民課、北部出張所、南部出張所  
の窓口で受け付けしています。

なお、届け出によって、ひつようしるい きかんとう き  
すのでご注意ください。

- しゅっしやうとどけ あか  
出生届：赤ちゃんが生まれたとき
- こんいんとどけ けっこん  
婚姻届：結婚するとき
- てんせきとどけ ほんせき うつ  
転籍届：本籍を移すとき
- ようし えんぐみとどけ ようし えんぐみ  
養子縁組届：養子縁組をするとき
- りこんとどけ りこん  
離婚届：離婚するとき
- しぼうとどけ しぼう  
死亡届：死亡したとき
- しざんとどけ しざん  
死産届：死産したとき

【問合せ】市民課 ☎963-9192

ほうぶしやうじやうじよ ☎978-4141

なんぶしやうじやうじよ ☎988-6611

### 戸籍登記一覧

可以在市役所市民課、北部办事处、南部办事处的  
窗口办理各种户籍登记。

请注意，登记内容不同，要求的材料以及办理期限  
不同。

出生登记：婴儿出生后

结婚登记：结婚时

转籍登记：迁移户口时

养子关系登记：建立养子关系时

离婚登记：离婚时

死亡登记：死亡后

死产登记：死产后

【问询处】市民課 ☎048-963-9192

北部办事处 ☎048-978-4141

南部办事处 ☎048-988-6611

### じゆうみん きほんだいちやう かん とどけ で ●住民基本台帳に関する届出

- てんにやうとどけ しなひ こ  
転入届：市内に引っ越してきたとき
- てんきよとどけ しなひ す か  
転居届：市内で住まいが変わったとき
- てんしやうとどけ しなひ ひ こ  
転出届：市外へ引っ越すとき
- せたいぬしへんこうとどけ せたいぶんりとうとどけ せたいがっぺいとどけ せたいへんこうとどけ  
世帯主変更届・世帯分離届・世帯合併届・世帯変更届：  
せたいぬし かぞくこうせい か  
世帯主や家族構成が変わったとき

【問合せ】市民課 ☎963-9126

ほうぶしやうじやうじよ ☎978-4141

なんぶしやうじやうじよ ☎988-6611

### 住民基本台帳相关登记

迁入登记：搬入市内后

迁居登记：市内的住址变更后

迁出登记：搬家到市外时

户主变更登记、分户登记、合户登记、家庭变更登记：

户主或家庭成员发生变化后

【问询处】市民課 ☎048-963-9126

北部办事处 ☎048-978-4141

南部办事处 ☎048-988-6611

### いんかん どうろく ●印鑑の登録

- たいしやう さいいじやう こしがやし じやうみんどうろく かた ひどりに  
対象：15歳以上で越谷市に住居登録している方。1人に  
つき1つの印鑑を登録できます（意思能力を有しない方  
は登録できません）
- つぎ いんかん いんかんとくろく  
次の印鑑は印鑑登録ができません
  - おな せたい かた どうろくいん  
同じ世帯の方が登録印としているもの
  - じやうみん きほんだいちやう きろく しめい うじ な きやう  
住民基本台帳に登録されている氏名、氏、名、旧  
氏、通称または氏と名の一部を組み合わせた文字で  
あらわ 表していないもの
  - しよくぎやう しかく ほか じこう あ あらわ  
職業、資格など他の事項を合わせて表しているも

### 印章登记

対象：満15歳且居民登记在越谷市的人。每个人只可登  
记1个印章。（没有独立思考能力的人的印章不能  
进行登记）

以下印章不能进行登记：

・家庭成员已经登记过的印章

・在住民基本台帳上没有登记的姓名、姓、名、旧姓、  
通称或者姓和名的一部分组合文字的印章

・标有职业、资格等带有其他内容的印章

|                                                  |                                     |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------|
| の                                                | ・ 橡皮印章及其他容易变形的印章                    |
| ➤ ゴム印、その他の印鑑で変型しやすいもの                            | ・ 小于边长 8 毫米的正方形，以及大于边长 25 毫米的正方形的印章 |
| ➤ 印影の大きさが一辺8mm の正方形に収まるもの、または一辺25mm の正方形に収まらないもの | ・ 印记不清楚或文字难以辨认的印章                   |
| ➤ 印影が不鮮明なもの、または文字の判読が困難なもの                       | ・ 文字凹陷的印章                           |
| ➤ 文字が白抜きのもの                                      | ・ 其他被认为不适合登记的印章                     |
| ➤ その他登録に適當でないもの（例えば外枠のないものの、欠けているものなど）           | （例如：没有外框或有破损等）                      |
| 【問合せ】市民課 ☎963-9126                               | 【问询处】市民课 ☎048-963-9126              |
| 北部出張所 ☎978-4141                                  | 北部办事处 ☎048-978-4141                 |
| 南部出張所 ☎988-6611                                  | 南部办事处 ☎048-988-6611                 |

|                  |        |
|------------------|--------|
| しょうめいしょ<br>【証明書】 | 各种证明文件 |
|------------------|--------|

|                                                                     |                                                  |
|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| ●印鑑登録証明書の取り方                                                        | 印章登记证明                                           |
| 窓口に印鑑登録証を必ずお持ちください。登録印をお持ちになっても印鑑登録証明書は交付できません。代理人が請求する場合、委任状は不要です。 | 前来办理时请务必携带印章登记证。否则，即使携带登记的印章也不予办理。代理人申请时，不需要委托书。 |
| 【問合せ】市民課 ☎963-9126                                                  | 【问询处】市民课 ☎048-963-9126                           |
| パスポートセンター ☎969-1818                                                 | 护照中心 ☎048-969-1818                               |
| 北部出張所 ☎978-4141                                                     | 北部办事处 ☎048-978-4141                              |
| 南部出張所 ☎988-6611                                                     | 南部办事处 ☎048-988-6611                              |

|                                                                                            |                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| ●戸籍証明書・住民票の写し                                                                              | 户籍证明・住民票副本                                                        |
| 戸籍全部事項証明書（謄本）、戸籍個人事項証明書（抄本）については、戸籍に記載されている方および直系尊属もしくは直系卑属の方が請求できます。代理人が請求する場合は、委任状が必要です。 | 申请户籍全部事项证明（誊本）以及户籍个人事项证明（抄本），可以由户籍上记载的人以及直系亲属进行申请。委托代理人时，需要出示委托书。 |
| 住民票の写しについては、本人または同一世帯の方が請求できます。同一住所であっても世帯が別となっている場合や代理人が請求する場合は、委任状が必要です。                 | 住民票副本，可以由本人或同户口的人进行申请。如果是住址相同但户口不同的人或代理人申请时，需要出示委托书。              |
| 【問合せ】市民課 ☎963-9126                                                                         | 【问询处】市民课 ☎048-963-9126                                            |
| パスポートセンター ☎969-1818                                                                        | 护照中心 ☎048-969-1818                                                |
| 北部出張所 ☎978-4141                                                                            | 北部办事处 ☎048-978-4141                                               |
| 南部出張所 ☎988-6611                                                                            | 南部办事处 ☎048-988-6611                                               |

|                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| ●各種証明書手数料               | 开具各种证明文件的手续费           |
| - 戸籍全部事項証明書（謄本） 1通 450円 | 戸籍全部事项证明（誊本） 1份 450日元  |
| - 戸籍個人事項証明書（抄本） 1通 450円 | 戸籍个人事项证明（抄本） 1份 450日元  |
| - 除籍・改製原戸籍謄（抄）本 1通 750円 | 除籍、更改原户籍誊（抄）本 1份 750日元 |
| - 戸籍の附票の写し 1通 200円      | 戸籍附票副本 1份 200日元        |
| - 戸籍記載事項証明書 1通 350円     | 戸籍记载事项证明 1份 350日元      |
| - 住民票の写し 1通 200円        | 住民票副本 1份 200日元         |
| - 印鑑登録証明書 1通 200円       | 印章登记证明 1份 200日元        |
| 【問合せ】市民課 ☎963-9126      | 【问询处】市民课 ☎048-963-9126 |

## ●マイナンバーカード

マイナンバーカードは本人確認書類として利用できるほか、政府が運営するオンラインサービスのマイナポータル（ご利用の際には、マイナンバーカードに対応するICカードリーダライタ、またはカードの読み取りに対応するスマートフォンが必要です）で行政サービスの申請や個人情報の確認等ができるカードです。

また、越谷市では証明書のコンビニ交付サービスを提供しています。マイナンバーカードがあれば、コンビニエンスストア等に設置しているマルチコピー機から、住民票の写し（続柄・本籍のみ記載可）、印鑑登録証明書、課税（非課税）証明書、戸籍全部（謄本）・個人（抄本）事項証明（本籍が越谷市にある方で、現在戸籍に限り）を取得することができます。なお、マイナポータル、コンビニ交付ともに公的個人認証サービスの利用が必須となります。

マイナンバーカードの交付手数料は初回無料です。

【問合せ】市民課 ☎940-8604

## ●公的個人認証サービス

公的個人認証サービスとは、インターネットを通じて申請・届け出が行われる際に申請者が本人であるかを確認するための電子証明書を発行し、マイナンバーカード内に格納するサービスです。電子証明書により、なりすましや改ざんを防ぐことができます。

電子証明書の発行を受けるには、マイナンバーカードをお持ちのうえ、市民課窓口へ申請してください。

【問合せ】市民課 ☎940-8604

## 個人编号卡

个人编号卡可以作为身份证件使用，还可以通过日本政府运营的“个人编号综合门户”在线服务进行各种行政申请以及确认个人信息等。（使用该服务时，需要准备一个IC卡读写器，或一个能够读卡的智能手机）

此外，越谷市还开通了24小时便利店证明文件发行服务。如果您持有“个人编号卡”，可以在便利店等处的多功能复印机上获得户籍复印件（仅记录户主关系和籍贯）、印章登记证明、课税（非课税）证明、户籍腾本（即户籍内全员事项证明）或户籍抄本（即户籍内个人事项证明）（仅适用于现越谷市居民）。

请注意，利用“个人编号综合门户”及便利店的服务都必须提前开通官方个人认证。

首次办理“个人编号卡”免费。

【问询处】市民课 ☎048-940-8604

## 官方个人认证

官方个人认证是，在个人编号卡中植入电子证明书，在网上在线办理申请或登记手续时通过认证申请人身份，可以防止个人数据被冒充或被篡改。

请携带您的“个人编号卡”，前往市役所市民课窗口申请发行电子证书。

【问询处】市民课

☎048-940-8604

# 税金

# 納税

「日本に住む人は、国籍に関係なくすべての人が納税の義務を負います。」

…税金は、主なものとして、所得税（国税）と住民税（県民税・市町村民税）があります。

…税金は決められた納期限までに納税しなければなりません。納期限を過ぎた場合には、納期限の翌日から納付日までの日数に応じた延滞税（金）が徴収されます。また、滞納したままですと財産の差押えなどの滞納処分を受けることになります。

納期限までに納税するようお願いします。」

『埼玉県 外国人の生活ガイド 第8章 税金』より引用

<http://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/tabunkakyousei/seikatsu-guide.html>

与国籍无关，居住在日本的所有人都有纳税义务。

需要缴纳的税金主要有所得税（属于国税）和住民税（分为县民税和市町村民税）。

税金必须按时缴纳。若逾期，则需要另外缴纳逾期天数产生的滞纳金。另外，逾期不缴情节恶劣者，将会受到冻结财产等处分。

所以，请在规定的纳税期限内纳税。

以上摘录于《埼玉县外国人生活指南》第8章 税金



## 【住民税】

## 住民税

### ● 住民税とは

住民税とは市民税と県民税のことをいいます。

1月1日現在越谷市に住んでいて、前年中に所得のあった方は、住民税がかかります。

※所得金額等によっては、非課税となる場合もあります

【問合せ】市民税課 ☎963-9144

### 住民税

住民税是指市民税和县民税。

1月1日时，住在越谷市并且在前一年有收入的人，都需要缴纳住民税。

※收入未达到一定金额的人，可以免税。

【问询处】市民税課 ☎048-963-9144

### ● 住民税の申告

前年中に給与、事業等の所得があった方は3月15日までに申告をしなければなりません。

※給与所得だけの方で勤務先（会社等）から1月末日までに給与支払報告書を越谷市に提出された方や、税務署へ所得額の確定申告をした方は申告の必要はありません。

【問合せ】市民税課 ☎963-9144

### 申报住民税

前一年有工资或经营等收入的人必须在3月15日之前进行住民税的申报。

※收入来源只有工资并且所在单位（公司等）在1月末之前已经向越谷市提交“工资支付报告书”，或者到税务署做过所得税确定申报的人，不需要另外申报住民税。

【问询处】市民税課 ☎048-963-9144

### ● 住民税の納税方法

住民税の納税方法は次の3通りです。

- 普通徴収：市から送られた納税通知書および納付書によって直接金融機関やコンビニエンスストア、スマートフォン決済アプリ等で納めます。
- 給与からの特別徴収：勤務先（会社等）が、給料から差し引いて納めます。
- 公的年金からの特別徴収：日本年金機構などの年金支払者が、年金から差し引いて納めます。

【問合せ】市民税課 ☎963-9144・9145

### 住民税的缴纳方法

有以下3种方式：

正常交纳：持纳税通知单及缴纳单到银行等

窗口、便利店或通过手机软件等缴纳。

单位代扣：所在单位（公司等）从工资中直接扣除代缴。

退休金代扣：支付退休金的日本年金机构等从年金中扣除税金代缴。

【问询处】市民税課

☎048-963-9144・9145

### ● 住民税の計算方法

住民税の税額は、所得に応じて負担していただく所得割と、均等に負担していただく均等割の合計額です。

### 住民税的计算方法

每个人需要缴纳的住民税是其收入所得比例和人均

5-2

| <p>【問合せ】<small>お問い合わせ</small> 収納課 ☎963-9141</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>【问询处】<small>しゅうのうか</small> 収納課 ☎048-963-9141</p>                                                                                                                                                      |            |           |     |            |     |          |      |          |      |          |      |          |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |         |        |       |           |       |           |        |           |        |           |        |           |        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-----------|-----|------------|-----|----------|------|----------|------|----------|------|----------|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|---------|--------|-------|-----------|-------|-----------|--------|-----------|--------|-----------|--------|-----------|--------|
| <p>●スマートフォン決済アプリを利用した電子納付</p> <p>次のスマートフォン決済アプリを利用して納付することもできます。</p> <ul style="list-style-type: none"><li>・モバイルレジ</li><li>・モバイルレジクレジット</li><li>・LINE Pay 請求書支払い</li><li>・PayPay 請求書払い</li></ul> <p>※モバイルレジクレジットを利用して納付する場合は、納付金額に応じて別途決済手数料がかかります</p> <table><tr><th>納付金額</th><th>決済手数料(税込み)</th></tr><tr><td>1円～5,000円</td><td>27円</td></tr><tr><td>5,001円～1万円</td><td>82円</td></tr><tr><td>1万1円～2万円</td><td>165円</td></tr><tr><td>2万1円～3万円</td><td>275円</td></tr><tr><td>3万1円～4万円</td><td>385円</td></tr><tr><td>4万1円～5万円</td><td>495円</td></tr></table> <p>※以降、1万円ごとに110円(税込み)ずつ加算されます</p> <p>※電子納付では、納付書にバーコードのないもの、納期限(使用期限)の過ぎたもの、金額を訂正したものはお取り扱いできません</p> <p>※電子納付で納付した場合、領収書は発行されません。支払履歴は、アプリ等でご確認ください</p> <p>※利用できるアプリおよび決済手数料につきましては、令和4年1月1日現在の情報です。最新情報につきましては、ホームページ等でご確認ください</p> <p>【問合せ】<small>お問い合わせ</small> 収納課 ☎963-9141</p> | 納付金額                                                                                                                                                                                                     | 決済手数料(税込み) | 1円～5,000円 | 27円 | 5,001円～1万円 | 82円 | 1万1円～2万円 | 165円 | 2万1円～3万円 | 275円 | 3万1円～4万円 | 385円 | 4万1円～5万円 | 495円 | <p>使用手机支付软件网上缴纳</p> <p>可以使用以下支付软件：</p> <ul style="list-style-type: none"><li>・モバイルレジ（移动收银台）</li><li>・モバイルレジクレジット（移动收银台信用卡）</li><li>・Line Pay账单支付</li><li>・PayPay账单支付</li></ul> <p>※使用モバイルレジクレジット（移动收银台信用卡）支付时，根据支付金额收取手续费。</p> <table><tr><th>支付金額</th><th>手续费（含税）</th></tr><tr><td>1～5千日元</td><td>27 日元</td></tr><tr><td>5千零1～1万日元</td><td>82 日元</td></tr><tr><td>1万零1～2万日元</td><td>165 日元</td></tr><tr><td>2万零1～3万日元</td><td>275 日元</td></tr><tr><td>3万零1～4万日元</td><td>385 日元</td></tr><tr><td>4万零1～5万日元</td><td>495 日元</td></tr></table> <p>※5万日元以上，每增加1万日元将加收110日元（含税）的手续费。</p> <p>※没有条形码、超过缴纳期限以及金额被更改过的缴单不能使用网上支付。</p> <p>※网上支付不能开具发票。请通过支付软件查看缴纳记录。</p> <p>※以上支付软件以及手续费规定是2022年1月1日时信息。请登陆越谷市官方网站等查看最新信息。</p> <p>【问询处】<small>しゅうのうか</small> 収納課 ☎048-963-9141</p> | 支付金額 | 手续费（含税） | 1～5千日元 | 27 日元 | 5千零1～1万日元 | 82 日元 | 1万零1～2万日元 | 165 日元 | 2万零1～3万日元 | 275 日元 | 3万零1～4万日元 | 385 日元 | 4万零1～5万日元 | 495 日元 |
| 納付金額                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 決済手数料(税込み)                                                                                                                                                                                               |            |           |     |            |     |          |      |          |      |          |      |          |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |         |        |       |           |       |           |        |           |        |           |        |           |        |
| 1円～5,000円                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 27円                                                                                                                                                                                                      |            |           |     |            |     |          |      |          |      |          |      |          |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |         |        |       |           |       |           |        |           |        |           |        |           |        |
| 5,001円～1万円                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 82円                                                                                                                                                                                                      |            |           |     |            |     |          |      |          |      |          |      |          |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |         |        |       |           |       |           |        |           |        |           |        |           |        |
| 1万1円～2万円                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 165円                                                                                                                                                                                                     |            |           |     |            |     |          |      |          |      |          |      |          |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |         |        |       |           |       |           |        |           |        |           |        |           |        |
| 2万1円～3万円                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 275円                                                                                                                                                                                                     |            |           |     |            |     |          |      |          |      |          |      |          |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |         |        |       |           |       |           |        |           |        |           |        |           |        |
| 3万1円～4万円                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 385円                                                                                                                                                                                                     |            |           |     |            |     |          |      |          |      |          |      |          |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |         |        |       |           |       |           |        |           |        |           |        |           |        |
| 4万1円～5万円                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 495円                                                                                                                                                                                                     |            |           |     |            |     |          |      |          |      |          |      |          |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |         |        |       |           |       |           |        |           |        |           |        |           |        |
| 支付金額                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 手续费（含税）                                                                                                                                                                                                  |            |           |     |            |     |          |      |          |      |          |      |          |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |         |        |       |           |       |           |        |           |        |           |        |           |        |
| 1～5千日元                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 27 日元                                                                                                                                                                                                    |            |           |     |            |     |          |      |          |      |          |      |          |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |         |        |       |           |       |           |        |           |        |           |        |           |        |
| 5千零1～1万日元                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 82 日元                                                                                                                                                                                                    |            |           |     |            |     |          |      |          |      |          |      |          |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |         |        |       |           |       |           |        |           |        |           |        |           |        |
| 1万零1～2万日元                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 165 日元                                                                                                                                                                                                   |            |           |     |            |     |          |      |          |      |          |      |          |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |         |        |       |           |       |           |        |           |        |           |        |           |        |
| 2万零1～3万日元                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 275 日元                                                                                                                                                                                                   |            |           |     |            |     |          |      |          |      |          |      |          |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |         |        |       |           |       |           |        |           |        |           |        |           |        |
| 3万零1～4万日元                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 385 日元                                                                                                                                                                                                   |            |           |     |            |     |          |      |          |      |          |      |          |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |         |        |       |           |       |           |        |           |        |           |        |           |        |
| 4万零1～5万日元                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 495 日元                                                                                                                                                                                                   |            |           |     |            |     |          |      |          |      |          |      |          |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |         |        |       |           |       |           |        |           |        |           |        |           |        |
| <p>●口座振替</p> <p>口座振替により納めることもできます。詳しくは収納課までお問い合わせください。</p> <p>※残高不足等で口座振替されなかった場合、再度引き落としはしません。納期限(引き落とし日)の前日までに納付額を準備し、残高不足とならないようにご確認ください</p> <p>※口座振替で納付した場合、領収書は発行されません。振替結果は、通帳等でご確認ください</p> <p>【問合せ】<small>お問い合わせ</small> 収納課 ☎963-9141</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>自动转账纳税</p> <p>还可以使用银行自动转账服务进行纳税。详细情况请咨询収納課。</p> <p>※若银行账户余额不足等导致转账失败，不会再次进行自动转账。所以请您在缴纳期限前确认好账户余额，确保顺利转账。</p> <p>※自动转账没有发票。请查看存折的进出帐记录确认转账结果。</p> <p>【问询处】<small>しゅうのうか</small> 収納課 ☎048-963-9141</p> |            |           |     |            |     |          |      |          |      |          |      |          |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |         |        |       |           |       |           |        |           |        |           |        |           |        |
| <p>●休日納税窓口</p> <p>毎月第1日曜日(1月は第1もしくは第2日曜日)の午前9時～午後3時に収納課で行っています。</p> <p>- 対象：平日に来庁できない方、市税・国民健康保険税の納付が遅れている方等</p> <p>【問合せ】<small>お問い合わせ</small> 収納課 ☎963-9142</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>休息日纳税窗口</p> <p>毎月の第1个星期日（1月份是第1个或第2个星期日）の上午9点至下午3点，収納課开设休息日纳税窗口。</p> <p>対象：平时工作没有时间的人、以及市税及国民健康保険税逾期未缴者等。</p> <p>【问询处】<small>しゅうのうか</small> 収納課 ☎048-963-9142</p>                                     |            |           |     |            |     |          |      |          |      |          |      |          |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |         |        |       |           |       |           |        |           |        |           |        |           |        |
| <p>●夜間納税相談窓口</p> <p>毎月第3木曜日（第3木曜日が休日にあたる場合は第4</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>夜间纳税咨询窗口</p> <p>毎月の第3个星期四（如果第3个星期四是节假日，</p>                                                                                                                                                           |            |           |     |            |     |          |      |          |      |          |      |          |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |         |        |       |           |       |           |        |           |        |           |        |           |        |

|                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>もくようび ご ご じ ふん ご ご じ しゅうのうか らいちよう でんわ<br/>木曜日)の午後5時15分～午後8時に収納課で、来庁および電話<br/>による納税相談を行っています。なお、来庁による納税相談は<br/>事前予約制です。<br/>たいしやう へいじつ かいちやうじかんと ぞうだん<br/>対象：平日の開庁時間等に相談ができない方<br/>【問合せ】収納課 ☎963-9142</p> | <p>顺延到第4个星期四)の下午5点15分至晚8点，収納課开<br/>设纳税咨询窗口。打电话或者来厅面对面咨询皆可。面<br/>对面咨询需要提前预约。<br/>対象：平时工作没有时间的人。<br/>【问询处】収納課 ☎048-963-9142</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                      |                |
|--------------------------------------|----------------|
| <p>こくみんけんこう ほ けんぜい<br/>【国民健康保険税】</p> | <p>国民健康保険税</p> |
|--------------------------------------|----------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>こくみんけんこう ほ けんぜい<br/>●国民健康保険税<br/>こくみんけんこう ほ けんぜい いりやう ほ けんぶん こうき こうれいしや し えんきんどうぶん かい<br/>国民健康保険税は、医療保険分、後期高齢者支援金等分と介<br/>護保険分(40歳～64歳の方)の合計額により算定されます。加<br/>にゆうしや ふくすう ば あい どうやう けいさん ざうけいきんがく せ たいぬし<br/>入者が複数の場合、それぞれ同様に計算した合計金額が世帯主<br/>に課税されます。<br/>【問合せ】国保年金課 ☎963-9146</p> | <p>国民健康保険税<br/>国民健康保険税是根据医疗保险、后期高龄者支援<br/>金等以及护理保险三部分(40～64岁的人)的合计金额<br/>进行计算的。如果同家庭中有数人加入，则按照以上方<br/>法计算出每个人的应纳税额后的总应纳税额由户主进行交<br/>纳。<br/>【问询处】国保年金課 ☎048-963-9146</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>ほ けんぜい けいさん れいわ ねん ど<br/>●保険税の計算(令和3年度)<br/>- 医療保険分 = (前年中の総所得金額等 - 基礎控除) ×<br/>所得割8.2% + 均等割26,500円<br/>- 後期高齢者支援金等分 = (前年中の総所得金額等 - 基礎<br/>控除) × 所得割2.2% + 均等割9,000円<br/>- 介護保険分(40歳～64歳の方) = (前年中の総所得金額<br/>等 - 基礎控除) × 所得割1.9% + 均等割9,500円<br/>※課税額は、限度額が定められています<br/>※前年度の所得額が定められた基準以下の場合、均等割額は7<br/>割・5割・2割が減額されます<br/>※税率等は、年度により改定となる場合があります<br/>【問合せ】国保年金課 ☎963-9146</p> | <p>保険税の計算方法(2021年度)<br/>・ 医疗保险部分 = (前一年总收入金额 - 固定扣除) ×<br/>8.2%所得比例 + 26,500 日元的人均额<br/>・ 后期高龄者支援金等部分 = (前一年总收入金额 - 固<br/>定扣除) × 2.2%所得比例 + 9,000 日元的均摊额<br/>・ 护理保险部分(40～64岁) = (前一年总收入金额 -<br/>固定扣除) × 1.9%所得比例 + 9,500 日元均摊额<br/>※课税额有上限。<br/>※上一年度的所得低于规定的基准时，人均额部分会相<br/>应减免7成・5成・2成。<br/>※每个年度的税率可能会有所调整。<br/>【问询处】国保年金課 ☎048-963-9146</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                |             |
|--------------------------------|-------------|
| <p>かくしゅしょうめいしょ<br/>【各種証明書】</p> | <p>各种证明</p> |
|--------------------------------|-------------|

|                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>て すうりやう<br/>●手数料<br/>- 課税証明書 1枚200円<br/>- 非課税証明書 1枚200円<br/>- 受理証明書 1枚200円<br/>- 営業届出済証明書 1枚200円<br/>- 納税証明書 1税目1年度につき200円<br/>- 軽自動車税(種別割)車検用納税証明書 無料<br/>【問合せ】市民税課 ☎963-9144・9145<br/>資産税課 ☎963-9148<br/>収納課 ☎963-9141</p> | <p>手续费<br/>課税証明 1份200日元<br/>非課税証明 1份200日元<br/>受理証明 1份200日元<br/>營業登記証明 1份200日元<br/>納税証明 1个税种(1年度)200日元<br/>輕型自動車税(按类别划分)車検用納税証明 免费<br/>【问询处】市民税課 ☎048-963-9144・9145<br/>资产税課 ☎048-963-9148<br/>収納課 ☎048-963-9141</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



# ほけん ねんきん 保険・年金

# 保険（医保）・年金（养老金）

## こくみんけんこう ほけん 【国民健康保険】

## 国民健康保険（医疗）

国民健康保険（国保）の加入者は、病気やけがをした場合の医療費、出産した場合の出産育児一時金など、さまざまな保険給付が受けられます。

次の方を除いて、市内に住所があるすべての方が加入しなければなりません。

- 職場の健康保険や後期高齢者医療制度に加入している方
- 他の国民健康保険組合に加入している方
- 生活保護を受けている方

なお、外国籍の方も、3カ月を超える在留期間を決定され住民票を持っている方や、3カ月を超えて日本に滞在することが明らかな方は、国保に加入しなければなりません。ただし、会社や勤務先の健康保険に加入している方及び医療、観光目的等で入国している方は、除きます。

【問合せ】国保年金課 ☎963-9146

加入国民健康保険（国保），可以在生病、受伤就医时得到医药费补助，分娩时还可以领取一次性生育补助等，享受各种保险福利。

除下列对象外，住址登录在越谷市的人都必须加入国民健康保险。

- 已加入工作单位的健康保险或后期高龄者医疗制度的人
- 已加入其他“国民健康保险组合”的人
- 正在领取最低生活保障（生活保护）的人

另外，持有外国国籍的人、被批准在留期间超过3个月并持有住民票的人、以及确定在日逗留超过3个月的人，都必须加入国民保险。加入工作单位所属健康保险的人，以及以就医、观光等目的来日的人除外。

【问询处】国保年金課 ☎048-963-9146

### ●国保に入る場合

下記の場合は、国保に入る届出が必要です。

- 市外から転入したとき
- 職場等の健康保険をやめたとき
- 職場等の健康保険の被扶養者でなくなったとき
- 子どもが生まれたとき
- 生活保護を受けなくなったとき

【問合せ】国保年金課 ☎963-9146

### 加入国保者

以下情况需要提交入保或变更申请。

- 从市外迁入本市后
- 脱离工作单位所属的健康保险后
- 不再是工作单位等健康保险的被抚养人后
- 孩子出生后
- 不再领取最低生活保障（生活保护）后

【问询处】国保年金課 ☎048-963-9146

### ●国保をやめるとき

下記の場合は、国保をやめる届出が必要です。

- 市外に転出するとき
- 職場等の健康保険に入ったとき
- 職場等の健康保険の被扶養者になったとき
- 死亡したとき
- 生活保護を受けるようになったとき

【問合せ】国保年金課 ☎963-9146

### 脱离国保时

以下情况需要办理脱保手续。

- 从本市迁出到市外时
- 加入工作单位所属的健康保险后
- 成为工作单位等健康保险被抚养人后
- 死亡
- 开始领取最低生活保障（生活保护）后

【问询处】国保年金課 ☎048-963-9146

### ●海外療養費の支給申請

旅行などで海外渡航中に、病気やけがで治療を受けた場合、診療内容が日本国内で保険診療の対象になっていれば、帰国後の申請により保険給付が受けられます。申請には診療内容明細書・領収内容明細書（それぞれ日本語訳が必要）・パスポートなどがが必要です。

【問合せ】国保年金課 ☎963-9154

### 国外医疗费の报销申请

在国外旅行等时因伤病就医时支付的医药费，如果治疗内容在日本国内医疗保险的范围内，在返回日本后可以申请保险部分医药费的报销。申请时需要保险证、治疗内容明细（需要附上日语翻译）、医疗费用明细（需要附上日语翻译）、护照等材料。

【问询处】国保年金課 ☎048-963-9154

●高額療養費

同じ月内の医療費の自己負担額が高額になったとき、自己負担限度額を超えた分が、申請により高額療養費として支給されます。自己負担額の計算条件や申請方法については、お問い合わせください。

【問合せ】国保年金課 ☎963-9154

●出産育児一時金の医療機関等への直接支払制度

国保に加入している方が出産した場合に支給される出産育児一時金を、医療機関等が世帯主に代わって支給申請し受け取ることにより、被保険者の方は、出産費用のうち出産育児一時金の額を超えた分を医療機関に支払うだけで済みます。

利用希望される場合は、出産を予定している医療機関等に確認してください。

出産費用が出産育児一時金の支給額未満の場合は、国保年金課に医療機関等から交付された領収書等を提出して差額分の支給申請をすることができます。

直接支払制度を利用しない場合は、医療機関等へ出産費用を全額お支払いいただき、領収書等をお持ちのうえ出産育児一時金の支給申請をしていただきます。

支給申請には、保険証・世帯主の印鑑・世帯主名義の通帳・領収書・明細書などが必要となります。

【問合せ】国保年金課 ☎963-9154

●特定健診等

40歳以上75歳未満の被保険者を対象とした「特定健診・特定保健指導」を実施しています。

なお、社会保険にご加入の方については、それぞれの方が加入する医療保険者が実施することとなっています。

【問合せ】国保年金課 ☎963-9154

【国民年金】

国民年金制度は、老齢、障害がいまたは死亡によって、生活の安定が損なわれることを防ぎ、健全な生活の維持および向上に寄与することを目的としています。

【問合せ】国保年金課年金担当 ☎963-9155

●国民年金の被保険者となる方

日本国内に住する20歳以上60歳未満の方は、国民年金に加入しなければなりません。加入の形態により、保険料の支払い方が異なります。

- ① 自営業者・学生等の方（第1号被保険者といいます）…個人で国民年金保険料を支払います
- ② 厚生年金、共済組合の加入者（第2号被保険者といいます）…厚生年金、共済組合の掛金から国民年金に拠出されていますので個人で支払う必要はありません
- ③ 厚生年金、共済組合の加入者に扶養されている配偶者

高額療養費

如果在一个月份内，个人负担部分的医疗费过高，超过规定的基准，可以利用高额疗养费制度，申请返还超出基准额的医疗费。关于个人负担费用的计算条件和申请方法请向负责部门具体咨询。

【问询处】国保年金課 ☎048-963-9154

一次性生育补助直接支付制度

加入国保的人在分娩后，可以由所在医院代替户主申请领取“一次性生育补助”作为分娩医疗费。因此，被保人只需向医院支付“一次性生育补助”差额的不足费用。

希望利用此制度的人，请向您所在的医疗机构咨询。

如果分娩医疗费未超过“一次性生育补助”的金额，可以携带医院开具的收据等到国保年金课申请差额返还。

如果不利用直接支付制度，就需要先向医疗机构支付全额分娩费用，然后携带收据等材料到相关部门办理“一次性生育补助”的申请手续。

申请时需提供保险证、户主的印章、户主名义的存折、收据、明细等材料。

【问询处】国保年金課 ☎048-963-9154

特定健康检查

40 岁至未满 75 岁的国保被保险人可以享受越谷市实施的“特定健康检查和特定保健指导”。加入社会保险的人由各自加入的医疗保险机构负责实施体检。

【问询处】国保年金課 ☎048-963-9154

国民年金（养老金）

国民年金制度是为了防止因高龄、残障或死亡等原因造成生活的不稳定，以及为了维持健全的生活形态而制定的保险制度。

【问询处】国保年金課年金担当 ☎048-963-9155

国民年金被保人

凡在日本国内有住址，满 20 岁到未满 60 岁的人，都必须加入国民年金。保险费的交纳方法随加入的形式变化。

- ① 个体经营、学生等（第 1 号被保人）：  
国民年金保险费由加入者个人支付。
- ② 厚生年金、共济组合的加入者（第 2 号被保人）：  
从厚生年金、共济组合的保险费中支付国民年金保险费，不需要个人支付。
- ③ 厚生年金、共济组合的加入者的抚养配偶（第 3 号被保人）：

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>（第3号被保険者といいます）…厚生年金、共済組合の掛け金から国民年金に拠出されていますので個人で支払う必要はありません</p> <p>このため、就職・退職・転職・結婚・離婚などをして被保険者の種別が変わったときは、届け出をしないと年金をもらうときに不利益が発生する場合があります。</p> <p>【問合せ】国保年金課年金担当 ☎963-9155</p>                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>从厚生年金、共済組合の保险费中支付国民年金保险费，不需要个人支付。</p> <p>因就职、辞职、转职、结婚、离婚等理由被保人类型发生变化时，需要进行申报。否则可能在将来领取年金时带来不必要的损失。</p> <p>【问询处】国保年金课年金担当 ☎048-963-9155</p>                                                                                                                                                                                                              |
| <p>●保険料免除制度</p> <p>申請免除（全額・4分の3・半額・4分の1）の届け出先は国保年金課年金担当です。</p> <p>第1号被保険者（学生・生徒を除く）が、保険料を納めることが経済的に困難なときは、日本年金機構に申請して承認を受ければ、保険料の納付が免除されます。ただし、すでにその月にかかる保険料が納付または、前納されているときはその月については免除されません。また、免除の承認期間は、7月から翌年6月までです。引き続き免除を希望する場合は毎年申請が必要です。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 4分の3・半額・4分の1免除の承認を受けても納付すべき保険料を納付しない月は、保険料未納期間となります</li> <li>- 学生納付特例制度が適用される方は、この免除制度は適用されません</li> </ul> <p>【問合せ】国保年金課年金担当 ☎963-9155</p> | <p>●保険费的减免制度</p> <p>国民年金課年金担当の窓口负责受理减免申请（减免分为全免、3/4 免除、半免、1/4 免除）。</p> <p>当第1号被保人（学生除外）因经济原因，交纳保险费有困难时，向日本年金机构申请，经审核批准，可以减免保险费。但是，已经交纳或提前交纳的月份不能免除。减免申请的审批期间为7月到次年6月。希望连续减免者，每年都需要办理申请手续。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 即使减免申请被批准，但应缴纳却未交纳的月份将被视为保险费未缴期间。</li> <li>• 适用学生缴纳特例制度的人，不能利用此减免制度。</li> </ul> <p>【问询处】国保年金课年金担当 ☎048-963-9155</p> |
| <p>●学生の保険料納付特例</p> <p>国民年金の第1号被保険者である学生・生徒（夜間部・定時制・通信制課程を含む）で本人の前年の所得が一定額以下である方は、申請し承認されると、保険料の納付が猶予されます。納付特例の承認期間は4月から翌年3月までです。また、10年以内であれば保険料をさかのぼって納めること（追納）ができます。引き続き学生納付特例を希望される場合は、毎年申請が必要です。</p> <p>【問合せ】国保年金課年金担当 ☎963-9155</p>                                                                                                                                                                                               | <p>●学生の保险费缴纳特例</p> <p>若国民年金第1号被保人为学生（包括夜校、定时制和远程教育）且前一年的收入在规定基准以下，申请并通过审批，可以暂缓缴纳保险费。缴纳特例的审批期间为4月到次年3月。另外，可以补缴10年以内的保险费。希望连续享受学生缴纳特例者，每年都需要办理申请手续。</p> <p>【问询处】国保年金课年金担当 ☎048-963-9155</p>                                                                                                                                                                  |
| <p>●短期在留外国人の脱退一時金</p> <p>短期在留の外国人の方が6ヵ月以上国民年金の保険料を納付し、帰国した場合、2年以内に請求することにより、納付期間に応じて支給されます。</p> <p>【問合せ】越谷年金事務所 ☎960-1190</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>●短期滞在外国人の一次性退保金</p> <p>如果短期停留在日本的外国人交纳6个月以上（含6个月）的国民年金保险费后离开日本回国，可以在2年内申请一次性返还保金，金额按缴纳期间计算。</p> <p>【问询处】越谷年金事务所 ☎048-960-1190</p>                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>●越谷年金事務所</p> <p>厚生年金、国民年金の事務や手続き、相談などを行っています。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 業務時間：月曜～金曜日、午前8時30分～午後5時15分</li> <li>- 所在地：弥生町16-1 越谷ツインシティBシティ3階</li> </ul> <p>【問合せ】越谷年金事務所 ☎960-1190</p>                                                                                                                                                                                                                              | <p>●越谷年金事務所</p> <p>负责办理厚生年金和国民年金相关事宜、各种手续以及提供咨询等。</p> <p>工作时间：星期一至星期五<br/>上午8点半至下午5点15分</p> <p>地址：弥生町16-1 越谷ツインシティB座3楼</p> <p>【问询处】越谷年金事务所 ☎048-960-1190</p>                                                                                                                                                                                               |

【ごみ】

垃圾处理

ごみの減量とリサイクルを推進するため、分別収集にご協力をお願いします。お手元に「越谷市ごみ収集カレンダー」をお持ちでない場合は、リサイクルプラザ業務担当（☎976-5375）へお問い合わせください。

【問合せ】リサイクルプラザ ☎976-5375

为了促进垃圾的减量和资源再利用，请大家协助做好垃圾的分类和投放。若家中没有《越谷市垃圾收集挂历》，请联系再生广场领取。

【问询处】再生广场

☎048-976-5375

●家庭ごみの分け方・出し方

詳しくは「【保存版】家庭ごみの分け方・出し方」をご参照ください。

- 燃えるごみ：透明または半透明の袋に入れてください
- 燃えないごみ：黄色のカゴに入れてください
- 古紙類：品目ごとにひもでしばってください
- ペットボトル：黄色のカゴに直接入れてネットをかけてください
- 缶：黄色のカゴに直接入れてください
- びん：青色のカゴに直接入れてください
- 古着類：透明または半透明の袋に入れてください
- 白色トレイ：黄色のカゴに直接入れてネットをかけてください
- 危険ごみ：赤色のカゴに入れてください
- 粗大ごみ：電話で収集を依頼するか、自分で直接持ち込んでください（予約専用電話☎973-5300）
- せん定枝：東埼玉環境資源組合へ持ち込みができます（☎966-0124）

【問合せ】リサイクルプラザ ☎976-5375

家庭垃圾的分类和投放方法

详细内容请参阅《（保存版）家庭垃圾的分类和投放方法》。

可燃垃圾：使用透明或半透明的塑料袋。

不可燃垃圾：放进黄色筐内。

纸类：分类用绳子扎紧。

透明塑料瓶：直接放进黄色筐内并罩上网。

金属罐：直接放进黄色筐内。

玻璃瓶：直接放进蓝色筐内。

再利用衣服类：使用透明或半透明的塑料袋。

白色泡沫托盘：直接放进黄色筐内并罩上网。

危险垃圾：放进红色筐内。

大件垃圾：打电话请人上门收集，

或者自己直接搬运到再利用广场。

（预约专用电话：☎048-973-5300）

剪枝：可以自行搬运到东埼玉环境资源组合

（☎048-966-0124）

【问询处】再生广场 ☎048-976-5375

【市では収集・処理を行わないごみ】

非市管理収集・処理の垃圾

市では収集・処理を行わないものは、ごみ集積所に出すことはできません。ご不明な点は、リサイクルプラザへお問い合わせください。

【問合せ】リサイクルプラザ ☎976-5375

非市管理の垃圾不能扔到垃圾投放点。若有疑问，请向再生广场咨询。

【问询处】再生广场 ☎048-976-5375

●テレビ、エアコン、冷蔵庫・冷凍庫、洗濯機、衣類乾燥機

家電リサイクル法の対象品目なので、販売店または許可業者に処分を依頼してください。

【問合せ】リサイクルプラザ ☎976-5375

电视、空调、电冰箱・冰柜、洗衣机、烘干机

以上家電の処理需要遵守回收再利用法，请委托销售处或有相关经营许可的公司进行处理。

【问询处】再生广场 ☎048-976-5375

●パソコン

資源有効利用促進法に基づき、メーカーによる回収が義務づけられています。各メーカーにお問い合わせください。メーカ

电脑

资源有效利用促进法规定，厂家有回收义务，请联系所属厂家具体咨询。如果不清楚生产厂家，请联系电脑



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>ーがわからない場合は、パソコン3R推進協会にお問い合わせください（☎03-5282-7685）。ただし、ノートパソコンは、燃えないごみとして出すことができます。</p> <p>【問合せ】リサイクルプラザ ☎976-5375</p>                                                                                                                                                                                                                              | <p>3R 推進協会 問 詢（☎03-5282-7685）。另外，笔记本电脑可作为不可燃垃圾进行处理。</p> <p>【問 詢 處】再生广场 ☎048-976-5375</p>                                                                                                                                                                                                                     |
| <p>●小型充電式電池</p> <p>販売店の回収ボックスへ入れてください。</p> <p>- 対象：ニカド電池、ニッケル水素電池、リチウムイオン電池</p> <p>【問合せ】リサイクルプラザ ☎976-5375</p>                                                                                                                                                                                                                                      | <p>小型充電電池</p> <p>请放进销售处的专用回收箱内。</p> <p>対象：镍镉電池、镍氢電池、锂离子电池。</p> <p>【問 詢 處】再生广场 ☎048-976-5375</p>                                                                                                                                                                                                              |
| <p>●処理困難物</p> <p>販売店、専門業者などに処分を依頼してください。</p> <p>- 対象：消火器、コンクリート、プロパンガスボンベ、畳、塗料、バッテリー、タイヤ、車の部品、灯油・ガソリン、農薬・劇薬など</p> <p>【問合せ】リサイクルプラザ ☎976-5375</p>                                                                                                                                                                                                    | <p>处理困难的垃圾</p> <p>请委托销售商或专业公司进行处理。</p> <p>対象：灭火器、水泥、煤气罐、榻榻米、涂料、蓄電池、輪胎、汽车配件、煤油・汽油、农药・烈性药等。</p> <p>【問 詢 處】再生广场 ☎048-976-5375</p>                                                                                                                                                                               |
| <p>●犬や猫等動物の死体の処理</p> <p>道路等に飼い主不明の動物（犬・猫など）の死体がありましたらご連絡ください。引き取ります。</p> <p>【問合せ】リサイクルプラザ ☎976-5375</p>                                                                                                                                                                                                                                             | <p>猫狗等动物尸体的处理</p> <p>若发现路上有不明饲养主的动物尸体（猫狗等），请联系我们，负责人员会进行处理。</p> <p>【問 詢 處】再生广场 ☎048-976-5375</p>                                                                                                                                                                                                             |
| <p>【住宅の建築】</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>建宅</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>注意事項</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>注意事項</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>●市街化区域を選びましょう</p> <p>市内は、市街化区域と市街化調整区域に分かれています。</p> <p>▷市街化調整区域の場合</p> <p>法律により特別に認められる場合を除き建築できません。</p> <p>地目が雑種地や山林等は買うことができますが、建築できないことが多いので注意しましょう。</p> <p>【問合せ】開発指導課 ☎963-9234</p>                                                                                                                                                          | <p>建宅地请选择都市化整備区域</p> <p>市内的土地分为都市化整備区域和都市化調整区域。</p> <p>都市化調整区域：</p> <p>法律上规定了除特别许可的情况外不能进行建筑。</p> <p>请注意，土地种类为杂地或山林等时可以进行买卖，但是多数情况下不能用来进行建筑。</p> <p>【問 詢 處】开发指导课 ☎048-963-9234</p>                                                                                                                           |
| <p>●越谷市まちの整備に関する条例</p> <p>安全で快適な住みよいまちづくりを目指して、「越谷市まちの整備に関する条例」が平成15年10月から施行されています。</p> <p>市・開発者・市民の皆さんが協働してまちの整備を進めましょう。</p> <p>・駐車場や資材置場への土地利用の変更も含めた開発行為等を行う場合は、条例による届け出・事前協議が必要ですので手続きをしましょう。</p> <p>・6m以上の道路幅員を確保するため、道路の中心から3m後退（水路を除く）して帰属してください。</p> <p>・新たな開発等の際には、敷地規模を100㎡以上としてください（市街化調整区域では許可基準があります）。</p> <p>【問合せ】開発指導課 ☎963-9234</p> | <p>越谷市城市建设相关条例</p> <p>为建设一个安全适于居住的优质城市，越谷市于2003年10月颁布实施了《越谷市城市建设相关条例》。</p> <p>市政府・开发商・市民齐心协力，共同建设我们的城市。</p> <p>・改建停车场、建材仓储等，伴随土地利用目的变更的开发行为，根据条例规定，需要登记・事先协议，所以请事先办理相关手续。</p> <p>・为了确保公用道路宽幅在6米以上，持有土地要距离道路中央3米（排水沟除外）以上。</p> <p>・新开发土地等时，面积要达到100平方米以上（都市化調整区域设有许可基准）</p> <p>【問 詢 處】开发指导课 ☎048-963-9234</p> |

## ●隣近所への配慮をしましょう

隣家との関係（相隣関係）は民法では定められていますが、これらについてのトラブルは市役所等の行政側では取り扱えない問題です。当事者どうして解決しなければならず、場合によっては裁判に発展することもあります。こうしたトラブルをおこさないよう、家を建てる際には次のことに気をつけ、隣近所に建築計画をよく説明し理解を得るように努めましょう。

- ・隣家との距離が十分にありますか
- ・隣家の日当たりに問題は出ませんか
- ・隣家のプライバシーの侵害になりませんか

【問合せ】開発指導課 ☎963-9234

建築住宅課 ☎963-9235

道路総務課 ☎963-9201

## 处理好邻里关系

邻里之间的纠纷属于民法规定范畴，因此市役所等行政部门无法介入解决问题。若双方当事人不能协商解决时，就可能需要进行诉讼。为了尽量避免纠纷，在建房前需要注意以下事项，向邻居说明自家的建房计划争取得到对方的理解。

- ・是否和邻宅保持了足够距离？
- ・是否影响了邻宅的光照？
- ・是否对邻宅的隐私范围造成了侵害？

【问询处】开发指导课 ☎048-963-9234

建筑住宅课 ☎048-963-9235

道路总务课 ☎048-963-9201

## ●屋外広告物の許可申請をしましょう

屋外広告物を表示し、または掲出する物件を設置する場合には、許可が必要な場合があります。許可申請の対象や許可基準については都市計画課へお問い合わせください。

【問合せ】都市計画課 ☎963-9221

## 户外广告的许可申请

在户外贴广告、设置广告牌时，根据具体情况需要申请许可。什么情况需要申请以及许可的标准请向都市计划课咨询。

【问询处】都市计划课 ☎048-963-9221

## 【公営住宅】

### ●市営住宅

越谷市には市営住宅があります。入居者募集は広報こしがや、市ホームページ等でお知らせします。募集時期、入居資格等詳しくは埼玉県住宅供給公社へお問い合わせください。

- 弥十郎住宅：弥十郎753-1（12棟48戸）
- 弥十郎中層住宅：弥十郎742（2棟36戸）
- 川柳町中層住宅：川柳町1-282-1（2棟36戸）
- 第2弥十郎中層住宅：東大沢3-23-3（1棟8戸）
- 七左町中層住宅：七左町4-372-1（1棟54戸）
- 南越谷しのめ住宅：瓦曽根3-7-11（1棟18戸）
- 西大袋中層住宅：大道306（1棟50戸）

【問合せ】埼玉県住宅供給公社 ☎048-829-2873

### 市営公租房

越谷市の市営公租房会在越谷广报和市官网上会登载招租信息。申请日期和入住条件等相关详细内容，请向埼玉县住宅供给公社问询。

- ・弥十郎住宅：弥十郎 753-1（12 栋 48 戸）
- ・弥十郎中层住宅：弥十郎 742（2 棟 36 戸）
- ・川柳町中层住宅：川柳町 1-282-1（2 栋 36 戸）
- ・第2弥十郎中层住宅：东大沢 3-23-3（1 栋 8 戸）
- ・七左町中层住宅：七左町 4-372-1（1 栋 54 戸）
- ・南越谷限期住宅：瓦曾根 3-7-11（1 栋 18 戸）
- ・西大袋中层住宅：大道 306（1 栋 50 戸）

【问询处】埼玉县住宅供给公社 ☎048-829-2873

### ●県営住宅

埼玉県営住宅の入居者募集情報については、埼玉県広報紙「彩の国だより」に掲載されています。募集時期や入居資格等については、住まい相談プラザへお問い合わせください。

【問合せ】住まい相談プラザ ☎048-658-3017

### 县営公租房

在埼玉县广报《彩之国通信》上有登载埼玉县营住宅的招租信息。关于申请日期和入住条件等详细内容，请向住宅咨询广场咨询。

【问询处】住宅咨询广场  
☎048-658-3017

### ●UR賃貸住宅

UR賃貸住宅の入居者募集情報は、独立行政法人都市再生機構のUR新越谷営業センターにお問い合わせください。

【問合せ】UR新越谷営業センター ☎990-5338

### UR 租房（无需中介费、保证人等）

有关 UR 租借住宅的招租信息，请向独立行政法人都市再生机构的 UR 新越谷营业中心问询。

【问询处】UR 新越谷营业中心  
☎048-990-5338

| <div>すいどう</div> <div>【水道】</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <div>供水</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>●水道の各種届け出</div> <p>下記の①～④の場合は、5日前までにお届けください。⑤～⑦の場合は、すぐにお届けください。</p> <div><div>①</div><div>水道を使用開始するとき</div></div> <div><div>②</div><div>引っ越しするとき</div></div> <div><div>③</div><div>水道を一時的に使わないとき（家の改装や長期の旅行など）</div></div> <div><div>④</div><div>使用者の名称が変わるとき</div></div> <div><div>⑤</div><div>建物の解体などによりメーターの撤去を希望するとき</div></div> <div><div>⑥</div><div>給水装置の所有者の名称が変わるとき</div></div> <div><div>⑦</div><div>貯水槽の管理や設置が変わるとき</div></div> <div>【問合せ】</div> <div><div>（①～④）越谷・松伏水道企業団お客さま課 ☎960-5660</div><div>（⑤）越谷・松伏水道企業団お客さま課 ☎961-8957</div><div>（⑥～⑦）越谷・松伏水道企業団施設課 ☎972-5794</div></div> | <div>●自来水的各种申请</div> <p>以下の①～④项必须提前 5 天以上申请，⑤～⑦项发生时必须立即申告。</p> <div><div>①</div><div>开通用水时</div></div> <div><div>②</div><div>搬家时</div></div> <div><div>③</div><div>暂停用水时（因改建装修以及长期旅行等）</div></div> <div><div>④</div><div>用户名义变更时</div></div> <div><div>⑤</div><div>因拆除建筑物等废除水表时</div></div> <div><div>⑥</div><div>供水设备的所有者名义变更时</div></div> <div><div>⑦</div><div>储水槽的管理和设置变更时</div></div> <div>【问询处】</div> <div><div>①～④越谷・松伏水道企业团客户课 ☎048-960-5660</div><div>⑤越谷・松伏水道企业团客户课 ☎048-961-8957</div><div>⑥～⑦越谷・松伏水道企业团设施课 ☎048-972-5794</div></div> |
| <div>●検針と水量のお知らせ</div> <p>2 月に 1 回、検針員が水道メーターを確認し、使用水量に<br/>応じて、水道料金および下水道使用料（下水道をお使いの場<br/>合）を計算しお知らせします。</p> <div>【問合せ】越谷・松伏水道企業団お客さま課 ☎966-3933</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <div>●查表以及用水量通知</div> <p>查表员每 2 个月查 1 次水表，根据使用的水量计算自<br/>来水费和下水道使用费（仅限使用下水道的用户）后，<br/>通知缴费。</p> <div>【问询处】越谷・松伏水道企业团客户课<br/>☎048-966-3933</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <div>●料金のお支払い</div> <p>口座振替か納入通知書を利用したお支払い方法があります。<br/>納入通知書は銀行等金融機関・企業団窓口・コンビニエンスス<br/>トア・スマートフォン決済アプリにてお支払いください。</p> <div>【問合せ】越谷・松伏水道企業団お客さま課 ☎966-3932</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <div>●缴费方法</div> <p>可以选择银行自动转账或者缴费通知单进行缴费。<br/>选择缴费通知单的用户可以通过银行等金融机构、企业<br/>团窗口、24 小时便利店、手机支付软件来进行缴费。</p> <div>【问询处】越谷・松伏水道企业团客户课<br/>☎048-966-3932</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <div>こうつう</div> <div>【交通】</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <div>交通</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <div>●道路照明灯等の設置</div> <p>交通事故等を未然に防止するために道路反射鏡や道路照明<br/>灯を設置しています。要望の際には、自治会単位で申請してく<br/>ださい。</p> <div>【問合せ】道路総務課 ☎963-9201</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <div>●路灯等的的设置申请</div> <p>为防止交通事故等的发生，市政府在各处设置道路<br/>反射镜以及路灯。若市民希望增加设置点，请通过自治<br/>会进行申请。</p> <div>【问询处】道路总务课<br/>☎048-963-9201</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <div>●違法駐車をなくしましょう</div> <p>違法駐車はこんなに迷惑、危険です。</p> <div><div>①</div><div>交通流量が低下<br/>道路左端の一車線が奪われ、車の流れが悪くなります</div></div> <div><div>②</div><div>追突事故等の原因に<br/>違法駐車の車に目が行き、前方に注意が行かなくなるた<br/>め、追突や交差点での右左折事故が起こります</div></div> <div><div>③</div><div>歩行者事故の原因に<br/>違法駐車の車によって、ドライバーや、歩行者の視界が悪</div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <div>●杜绝违章停车</div> <p>违章停车会给他人带来以下麻烦、造成危险。</p> <div><div>①</div><div>交通流量低下<br/>左侧的行车线被占，造成车流堵塞。</div></div> <div><div>②</div><div>追尾等事故<br/>被违章停车的车辆吸引注意力，忽视前方路况，容<br/>易导致追尾以及十字路口左右转弯碰撞事故。</div></div> <div><div>③</div><div>步行者事故<br/>因车辆的违章停车，造成司机以及行人视野阻碍，</div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                      |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>くなり、歩行者事故が起ります</p> <p>④ 緊急車両が通れません</p> <p>違法駐車によって、消防車や救急車など緊急車両の活動が妨げられます</p> <p>⑤ 道路の補修等が進みません</p> <p>道路の補修や清掃等の作業も妨げられ、さらなる交通渋滞を引き起こします</p> <p>【問合せ】越谷警察署 ☎964-0110</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>从而导致事故的发生。</p> <p>④ 妨碍紧急车辆通行</p> <p>因车辆的违章停车，阻碍消防车和救护车等紧急车辆的通行。</p> <p>⑤ 阻碍道路修复工程进展</p> <p>对道路修复工程造成阻碍，进一步引起交通堵塞。</p> <p>【问询处】越谷警察署<br/>☎048-964-0110</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>●放置自転車等をなくしましょう</p> <p>放置自転車等（原動機付自転車を含む）は迷惑で危険です。ルールやマナーを守り自転車の安全利用に努めましょう。</p> <p>① 歩行者や自転車等の通行を妨げ、事故の原因になります</p> <p>② 消防車や救急車などの救急活動を妨げます</p> <p>③ 駅周辺や歩道等の美観を損ね、都市機能も低下します</p> <p>④ 盗み等の対象になり、青少年の非行を助長します</p> <p>【問合せ】くらし安心課 ☎963-9185<br/>越谷警察署 ☎964-0110</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>杜绝乱停自行车</p> <p>乱停自行车等（包括小马达二轮车）会给他人造成困扰，带来危险。请遵守规则，互相礼让安全骑行。</p> <p>① 妨碍行人以及自行车等的通行，造成事故。</p> <p>② 妨碍消防车以及救护车等的紧急通行。</p> <p>③ 破坏车站周边以及步行道等的外部景观，造成都市机能低下。</p> <p>④ 容易成为盗窃对象，助长青少年违法行为。</p> <p>【问询处】生活安心課 ☎048-963-9185<br/>越谷警察署 ☎048-964-0110</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>●自転車等の駐車ルール</p> <p>市では、環境整備とスムーズで安全な通行のため、次のことを条例等に定めています。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・自転車等を放置しないでください</li> <li>・自転車には防犯登録をしてください</li> <li>・放置自転車等整理区域に放置されている自転車等は、事前に警告等を行い撤去します</li> <li>・チェーン等で固定した場合、切断し撤去します</li> <li>・撤去した自転車等の引き取りは、有料になります（撤去日前において、警察署に盗難届を提出している場合を除く）</li> <li>・引き取りの際、引取通知書（はがき）と身分を証明するもの（免許証・保険証等）をお持ちください。</li> </ul> <p>撤去・保管料：自転車 3,000円<br/>原動付自転車 4,500円</p> <p>取引日時：月曜～土曜日、午前10時～午後6時（祝日、年末年始を除く）</p> <p>保管場所：東武鉄道高架下（蒲生西町一丁目地内）<br/>☎988-4800</p> <p>※撤去された自転車等について、引き取りがない場合、告示日から2カ月経過後処分します</p> <p>※スーパー・銀行等の大型店舗の新築・改装時には、床面積に応じた駐輪場を確保してください</p> <p>【問合せ】くらし安心課 ☎963-9185<br/>越谷警察署 ☎964-0110</p> | <p>自行车等的停放规定</p> <p>为改善环境以及交通的安全顺畅，市政府制定条例对以下行为进行了规范。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・禁止乱停自行车</li> <li>・新购买的自行车需要进行防犯登录</li> <li>・放置在整顿区域内的自行车，会先警告后再拖走。</li> <li>・上锁的自行车，会将锁链切断后拖走。</li> <li>・领回自行车需要缴纳费用。（在被拖走前已在警察署做被盗登记的情况除外）</li> </ul> <p>领取自行车时，请持领取通知卡和身份证明（驾照、保险证等）前来办理。</p> <p>拖车・保管费：自行车 3,000 日元<br/>小马达二轮车 4,500 日元</p> <p>领取时间：周一至周六 上午 10 点至下午 6 点（节假日、年末年初除外）</p> <p>领取地点：东武铁道高架桥下（蒲生西町一丁目地界内）<br/>☎048-988-4800</p> <p>※被拖走的车辆，需要在告知日起 2 个月以内领取，否则将被废弃处理。</p> <p>※新建・改建超市、银行等大型店铺时，根据建筑面积，必须确保相应的自行车停车场。</p> <p>【问询处】生活安心課 ☎048-963-9185<br/>越谷警察署 ☎048-964-0110</p> |

|                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>【ペット】</p>                                                                                                                                                                                                                  | <p>宠物</p>                                                                                                                                                                                                 |
| <p>●犬の登録と狂犬病予防注射</p> <p>生涯1回の犬の登録と年1回の狂犬病予防注射は、狂犬病予防法において飼い主に義務付けられています。手続きが完了していることを証明する犬鑑札と注射済票は、犬の首輪等に着けて管理してください。狂犬病予防注射は、集合注射（4月）や動物病院で受けてください。（登録手数料1頭：3,000円・注射済票交付手数料1頭：550円）</p> <p>【問合せ】生活衛生課（越谷市保健所） ☎973-7532</p> | <p>宠物狗的登记及狂犬病预防针</p> <p>狂犬病预防法规定：饲养人有为宠物狗进行登记以及1年注射1次狂犬病预防针的义务。另外，需要将登记牌和注射证挂在狗项圈等上，进行妥当管理。狂犬病预防针可以选择在4月份集体注射或预约动物医院进行注射（登记手续费：每只3,000日元；注射证明的发行手续费：每只550日元）。</p> <p>【问询处】生活卫生课（越谷市保健所） ☎048-973-7532</p> |
| <p>●犬の放し飼いは禁止</p> <p>犬を制御できる者が綱や鎖で確実に保持し移動することが、埼玉県動物の愛護及び管理に関する条例で定められています。</p> <p>【問合せ】生活衛生課（越谷市保健所） ☎973-7532</p>                                                                                                          | <p>禁止宠物狗户外散养</p> <p>埼玉县动物保护及管理的相关条例规定：宠物狗户外活动时，必须由能驯服狗的人用狗绳或锁链将狗牢牢牵住。</p> <p>【问询处】生活卫生课（越谷市保健所） ☎048-973-7532</p>                                                                                         |
| <p>●ふんの放置は禁止</p> <p>飼い犬を屋外で運動させる場合は、ふんを処理するための用具を携行し、ふんをしたときは、用具に入れて持ち帰り、適切に処理することが、越谷市まちをきれいにする条例で定められています。「犬のふん放置禁止」の看板を配布し、啓発を行っています。</p> <p>【問合せ】資源循環推進課 ☎963-9181</p>                                                    | <p>禁止弃置宠物粪便</p> <p>越谷市美化城市条例规定：饲养主带宠物狗在户外活动时，必须携带清理粪便的用具，将狗粪带回家后妥当处理。政府通过发放《禁止弃置狗粪》的告示牌对此进行普及教育。</p> <p>【问询处】资源循环推进课 ☎048-963-9181</p>                                                                    |
| <p>●以下の場合は越谷市保健所へ連絡ください</p> <ul style="list-style-type: none"><li>・飼い犬・猫が行方不明になったとき</li><li>・放たれている犬を見かけたり保護したとき</li><li>・飼い犬が人を咬んでしまったとき</li><li>・やむをえない理由で飼い犬・猫を手放すとき</li></ul> <p>【問合せ】生活衛生課（越谷市保健所） ☎973-7532</p>         | <p>下列情况，请联系越谷市保健所。</p> <ul style="list-style-type: none"><li>・饲养的猫狗走失时：</li><li>・发现没有拴绳的无主狗并暂时看管：</li><li>・当饲养的宠物狗咬人时：</li><li>・因不得已的理由，不得不放弃继续饲养猫狗时：</li></ul> <p>【问询处】生活卫生课（越谷市保健所） ☎048-973-7532</p>   |
| <p>【わたしたちの人権】</p>                                                                                                                                                                                                             | <p>市民人权</p>                                                                                                                                                                                               |
| <p>●パートナーシップ宣誓制度</p> <p>市では、越谷市人権施策推進指針の理念に基づき、互いに認め</p>                                                                                                                                                                      | <p>伴侶宣誓制度</p> <p>本市遵照越谷市人权实施推进指针的理念，为推进</p>                                                                                                                                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>あ じんけん そんちょう しゃかい すず せいとしこう せい<br/> 合人権を尊重する社会づくりを進めるため、性的指向や性<br/> じにん かが せいとししょうすうしゃ かた たいしょう<br/> 自認に係る性的少数者の方を対象としたパートナーシップ<br/> せんせいせいと かいし<br/> 宣誓制度を開始しました。</p> <p>この制度は、パートナーシップの関係にある二人の宣誓を、市<br/> が尊重し、パートナーシップ宣誓証明書を交付するものです。<br/> 証明書<sup>しやうめいしょ</sup>の交付により、法律上の権利・義務<sup>こうむ</sup>（婚姻や相続、税金<br/> の控除<sup>こうじょ</sup>など）は生じませんが、性的少数者<sup>せいとししょうすうしゃ</sup>の方の困難<sup>こんなん</sup>や生き<br/> づらさの軽減<sup>けいげん</sup>につながり、自分らしく活躍<sup>かつやく</sup>することができる、一<br/> つのきっかけになることを期待するものです。</p> <p>市では、差別や偏見のない人権尊重社会の実現のため、性的<br/> 少数者<sup>しょうすうしゃ</sup>の方への理解促進<sup>りかいそくしん</sup>と支援<sup>しえん</sup>に取り組んでいきます。</p> <p>【問合せ】人権・男女共同参画推進課 ☎963-9119</p> | <p>尊重人权社会的发展，面向性倾向及性别认同等性少数<br/> 群体实行伴侣宣誓制度。</p> <p>伴侣关系双方进行宣誓，市为表示对其二人的伴侣<br/> 关系的尊重，发行伴侣宣誓证明。此证明虽然没有法律<br/> 上的权利及义务效力（包括婚姻关系、继承、税金减免<br/> 等），但希望能减轻性少数群体的生活负担和心理包袱，<br/> 成为能够实现自我价值的一个契机。</p> <p>越谷市为实现一个公平没有偏见、尊重人权的社會，<br/> 将再接再厉关注性少数群体，努力为其争取社会全体的<br/> 理解。</p> <p>【问询处】人权・男女共同参画推进课<br/> ☎048-963-9119</p>                                                               |
| <p>しごと<br/> 【仕事】</p> <p>「日本で働くことができる外国人は、就労が認められてい<br/> る在留資格の人だけです。在留資格（永住者、日本人の配偶者<br/> 等、永住者の配偶者等、定住者を除く）により、それぞれ就<br/> 労できる範囲に制限があります。文化活動、短期滞在、留学、<br/> 研修、家族滞在、特定活動（ただし、指定書の内容により異な<br/> る。）の在留資格では、就労することはできません。</p> <p>「留学」「家族滞在」などの在留資格を持って在留する外国<br/> 人の方がアルバイトなどの就労活動を行う場合には、事前に<br/> 各地方入国管理局などで資格外活動の許可を受けることが必<br/> 要です。」</p> <p>「さいたまけん がいこくじん せいかつ だい しょう こうよう ろうどうじょうけん」<br/> 『埼玉県 外国人の生活ガイド 第9章 雇用・労働条件』より<br/> 引用</p> <p><a href="http://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/tabunkakyousei/seikatsu-guide.html">http://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/tabunkakyousei/seikatsu-guide.html</a></p>                                               | <p>就业</p> <p>只有持可就业的在留资格的外国人才能在日本工<br/> 作。除了永住者、日本人配偶等、永住者配偶等以及定<br/> 住者以外，在留资格的类型限制可就业范围。持有文化<br/> 活动、短期滞在、留学、研修、家属滞在、特定活动（根<br/> 据指定书的内容而不同）等在留资格的人，不能就业。</p> <p>持有留学和家属滞在等在留资格的外国人，如果要做<br/> 临时工等的工作，必须事先到各地区的入国管理局等处<br/> 申请资格外活动许可。</p> <p>以上内容引自《埼玉县外国人生活指南 第9章 雇<br/> 用・劳动条件》。</p>  |
| <p>しゅうしよく し えんそうだん<br/> ●就職支援相談</p> <p>就職に向けたきめ細かな総合的コンサルティングを 行い<br/> ます。</p> <p>【問合せ】経済振興課（就職支援相談室） ☎967-4680</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>就職支援咨询</p> <p>向求职者提供细致的就业相关的综合咨询服务。</p> <p>【问询处】经济振兴课（就职支援咨询室）<br/> ☎048-967-4680</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>こしがや こしがやこうきょうしよくぎょうあんていじょ<br/> ●ハローワーク越谷（越谷公共職業安定所）</p> <p>求人・求職の申込み、職業紹介、職業相談、職業<br/> 訓練校への入学あっせん、失業給付等を行います。</p> <p>- 所在地：東越谷1-5-6</p> <p>【問合せ】ハローワーク越谷（越谷公共職業安定所）<br/> ☎969-8609</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>越谷公共职业安定所</p> <p>负责受理招聘和求职申请、职业介绍、职业咨询、<br/> 职业训练学校的入学调节、发放失业补助等。</p> <p>地址：东越谷 1-5-6</p> <p>【问询处】越谷公共职业安定所<br/> ☎048-969-8609</p>                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>じぎょう<br/> ●ビジネスサポート事業</p> <p>既存事業者や創業者を対象とした、専門家（企業支援コ<br/> ーディネーター）による経営や創業に関する無料相談を行<br/> います。</p> <p>【問合せ】産業雇用支援センター二番館 ☎967-2424</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>经营支援事业</p> <p>由专家（企业协调员）为创业者或经营者提供有关<br/> 创业和经营的免费咨询。</p> <p>【问询处】产业雇用支援中心二号馆<br/> ☎048-967-2424</p>                                                                                                                                                                                                                                                                         |

# しゅっさん こそだ 出産・子育て

# 孕妇生产・育児

## こしがやし こそだ じょうほう 【越谷市の子育て情報】

## 越谷市各种育儿信息

### ●外国語による主な子育て支援事業一覧

えいご ちゅうごくご 英語、中国語、ハングル、フィリピン語等々のご案内があります。ぜひご利用ください。

<http://www.city.koshigaya.saitama.jp/kosodate-net/foreigner/index.html>

### 主要育儿支援事业一览表（外语版）

有英语版、中文版、韩语版、菲律宾语版等，欢迎阅览使用。



## にんしん 【妊娠したら】

## 怀孕后

### ●母子健康手帳の交付

こども家庭センターに備え付けの妊娠届出書を提出し、母子健康手帳の交付を受けてください。また、専門職が妊娠中の方全員と面談をします。

#### ☑申請に必要なもの

☐本人確認書類（在留カードまたはマイナンバーカードなどの写真付き証明書等）

※母子手帳の交付対象は、越谷市に住民票のある方のみです。越谷市に転入された方は、妊婦健康診査助成券の交換が必要です

【問合せ】こども家庭センター（市役所第二庁舎2階）

☎963-9179

### 领取母子健康手册

到儿童家庭中心的窗口填写一份妊娠申告表，领取母子健康手册。此外，还会有专员和您进行面谈，询问一些基本情况。

#### 携带物品：

本人身份证件（在留卡或者个人编号卡等附照片的证件）  
※领取对象仅限在越谷市有住民票的市民。从外市迁入越谷市的人，需要把外市的孕妇产检补助票换为本市适用的补助票。

【问询处】儿童家庭中心（市役所第二办公大厅2楼）

☎048-963-9179

### ●外国語版の母子健康手帳

英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語、ハングル、タイ語、インドネシア語、タガログ語、ベトナム語、ネパール語の日本語併記版母子健康手帳が、母子衛生研究会から発行されており、購入することができます。

<https://hanbai.mcfh.or.jp/material/search/category:6>

### 外语版母子健康手册

母子卫生研究会出版了英语、中文、葡萄牙语、西班牙语、韩语、泰语、印尼语、他加禄语、越南语、尼泊尔语（日语双语对照版）的母子健康手册，可自行购买。



### ●母親学級・両親学級

妊娠・出産・育児に関する正しい知識を身につけるため、母親学級・両親学級を開催しています。不安を和らげ、また、地域の中での仲間づくりもできます。参加の場合は予約が必要です。

内容：・妊娠中の栄養 ・歯科保健 ・妊娠中の生活 ・新生児の保育、もく浴実習、妊婦シミュレーション

【問合せ】健康づくり推進課（保健センター）☎961-8040

### 准妈妈学习班・准父母学习班

市开设准妈妈和准父母学习班，让大家提前掌握有关妊娠、分娩以及育儿相关的正确知识。通过学习能缓解不安情绪，还能结交同一地区的朋友。参加学习班需要提前预约。

学习内容：妊娠期间的营养、牙齿保健、孕妇日常、新生儿保育、沐浴练习、孕妇模拟体验

【问询处】健康发展推进课（保健中心）

☎048-961-8040

### ●妊婦健康診査

市が委託した医療機関で健康診査の費用助成が受けられます。助成券は母子健康手帳別冊にとじ込んであります。転入された方で、市の妊婦健康診査助成券をお持ちでない方は、こども家庭センターで現在お持ちの助成券の差し替えの申請をして

### 孕妇产检

孕妇在市委托定点医疗机构产检有相应的费用补助，补助券装订在母子健康手册的附册里。新迁入越谷市且未领取越谷市孕妇产检补助券的人，请到儿童家庭中心的窗口办理现有补助券的更换手续。

内容：

|                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>ください。</p> <p><b>内容：</b>・健康診査 ・子宮頸がん検査は同一年度に1回。成人<br/>検診として受けた方は対象外です。 ・超音波検査 ・HIV検査<br/>も受けられます。</p> <p>【問合せ】こども家庭センター ☎963-9179</p>                                    | <ul style="list-style-type: none"><li>・ 常规産検</li><li>・ 子宮頸癌篩査（同年度仅限一次。在成人体检时已经检查过的人除外。）</li><li>・ 超声波检查</li><li>・ HIV 检查</li></ul> <p>【问询处】儿童家庭中心 ☎048-963-9179</p>                            |
| <p>●妊産婦歯科健康診査</p> <p>市が委託した歯科医療機関で妊婦・産婦各1回ずつ無料で<br/>歯科健診が受けられます。受診票は母子健康手帳別冊に入っ<br/>ています。</p> <p>【問合せ】健康づくり推進課（保健センター） ☎961-8040</p>                                       | <p>孕产妇牙齿健康检查</p> <p>孕产妇可以在孕期享受一次、产后享受一次免费的<br/>牙齿健康检查服务。持母子健康手册附册中的检查券到<br/>市委托的齿科医疗机构接受检查。</p> <p>【问询处】健康发展推进课（保健中心）<br/>☎048-961-8040</p>                                                    |
| <p>●入院助産制度</p> <p>保健上 必要があるにもかかわらず、経済的理由等により、入<br/>院助産を受けることができないと認められる妊産婦が認可助産<br/>施設で助産を受けられる制度です。所得に応じた費用負担があ<br/>ります。</p> <p>【問合せ】こども家庭センター ☎963-9319</p>              | <p>住院助产制度</p> <p>从健康角度出发需要，但是因为经济困难等理由无<br/>法住院分娩的孕产妇，经申请批准可以在认可助产设施<br/>接受助产服务。所需费用因个人收入而异。</p> <p>【问询处】儿童家庭中心 ☎048-963-9319</p>                                                              |
| <p>【赤ちゃんが誕生したら】</p>                                                                                                                                                        | <p>婴儿出生后</p>                                                                                                                                                                                   |
| <p>●出生届</p> <p>生まれた日から数えて14日以内に届け出ます。</p> <p>- 届出に必要なもの：出生届書（医師または助産師の出<br/>生証明書が必要）1通、母子健康手帳</p> <p>【問合せ】市民課 ☎963-9192</p> <p>北部出張所 ☎978-4141</p> <p>南部出張所 ☎988-6611</p>  | <p>出生登记</p> <p>从出生日起算，必须在孩子出生后 14 天内提交出生<br/>登记。</p> <p>登记时所需材料：出生登记表（需要医生或助产士开<br/>具的出生证明）1 份、母子健康手册。</p> <p>【问询处】市民课 ☎048-963-9192</p> <p>北部办事处 ☎048-978-4141</p> <p>南部办事处 ☎048-988-6611</p> |
| <p>●未熟児養育医療</p> <p>身体の発育が未熟のまま出生した乳児が、指定された医<br/>療機関で入院養育をする場合、必要な医療の給付が受けら<br/>れます。ただし、税額に応じた自己負担があります。申請は、原<br/>則として生後2週間以内です。</p> <p>【問合せ】健康づくり推進課（保健センター）☎960-1100</p> | <p>早产儿的养育医疗</p> <p>身体机能尚未发育完全的早产婴儿在市指定的医疗<br/>机构住院时，根据个人纳税额可以领取相应的医疗补助。<br/>领取此补贴，原则上需要在婴儿出生后 2 个星期以内申<br/>请。</p> <p>【问询处】健康发展推进课（保健中心）<br/>☎048-960-1100</p>                                  |
| <p>●新生児聴覚スクリーニング検査</p> <p>新生児聴覚スクリーニング検査の費用の一部を助成します。<br/>詳しくは市ホームページをご確認ください。</p> <p>【問合せ】こども家庭センター ☎963-9179</p>                                                         | <p>新生儿听觉检查</p> <p>市负担新生儿听觉检查的部分费用。详细情况请登<br/>陆市官网查看。</p> <p>【问询处】儿童家庭中心 ☎048-963-9179</p>                                                                                                      |
| <p>●産後ケア事業</p> <p>産後に育児等の支援が必要な方に専門職による宿泊・訪問<br/>通所サービスを行っています。利用には審査が必要です。詳し<br/>くは市ホームページをご覧ください。</p> <p>【問合せ】こども家庭センター ☎963-9179</p>                                    | <p>产后护理服务</p> <p>产后再育儿方面若需要帮助，可以通过专业人员家<br/>访、入住相关设施等方式享受各种支援服务。利用本制<br/>度需要申请批准。详细情况请登陆市官网查看。</p> <p>【问询处】儿童家庭中心 ☎048-963-9179</p>                                                            |
| <p>●妊産婦・新生児訪問</p> <p>妊娠中の方、産後まもないお母さん、赤ちゃんを対象に保健<br/>師・助産師がご家庭に訪問し、相談をお受けします。詳しくは、</p>                                                                                     | <p>孕产妇及新生儿的家访服务</p> <p>由保健师或助产士对孕妇、分娩不久的产妇、婴儿<br/>进行家访，接受咨询以及提供各种信息。详细内容请参</p>                                                                                                                 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>こしがや保健ガイド・市ホームページをご覧ください。</p> <p>【問合せ】こども家庭センター ☎963-9179</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>関越谷保健日历或市官网。</p> <p>【问询处】儿童家庭中心 ☎048-963-9179</p>                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>●乳 幼児健康診査</p> <p>4 か月、10 か月、1 歳6 か月および3 歳になるお子さんを対象に、健康診査を行っています。該当者には通知をしています。健康診査の結果、必要に応じて相談や精密健康診査を実施しています。</p> <p>【問合せ】健康づくり推進課（保健センター） ☎961-8040</p>                                                                                                                                                                                                                           | <p>婴幼儿健康检查</p> <p>市对 4 个月、10 个月、1 岁半和 3 岁的婴幼儿实施免费体检。届时邮寄通知到各家。另外，还接受体检结果相关的各种咨询以及提供进一步的精密检查服务。</p> <p>【问询处】健康发展推进课（保健中心）☎048-961-8040</p>                                                                                                                                                                               |
| <p>●1 歳6 か月児・3 歳児継続相談</p> <p>1 歳6 か月児・3 歳児健康診査後、心配ごとのある方を対象に実施しています。</p> <p>【問合せ】健康づくり推進課（保健センター） ☎961-8040</p>                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>1 岁半及 3 岁幼儿体检后续咨询服务</p> <p>在 1 岁半及 3 岁幼儿健康检查后，向怀疑孩子健康发育异常的家长提供后续咨询服务。</p> <p>【问询处】健康发展推进课（保健中心）☎048-961-8040</p>                                                                                                                                                                                                     |
| <p>●離乳食教室</p> <p>離乳食の基本を学び、赤ちゃんを健やかに育てるための助けとなるよう、栄養士による講話や実演・試食・相談を保健センターで行います。参加する場合は予約が必要です。</p> <p>対象月齢：5 か月～6 か月ごろ／7 か月～8 か月ごろ<br/>9 か月～11 か月ごろ／12 か月～18 か月ごろ</p> <p>【問合せ】健康づくり推進課（保健センター） ☎960-1100</p>                                                                                                                                                                           | <p>辅食教室</p> <p>营养师在保健中心通过上课以及实际演示、试吃、对话等形式传授辅食的基本知识，提供能够让幼儿健康成长的各种帮助。参加教室需要提前预约。</p> <p>对象月龄阶段：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・5 个月到 6 个月左右 / 7 个月到 8 个月左右</li> <li>・9 个月到 11 个月左右 / 12 个月到 18 个月左右</li> </ul> <p>【问询处】健康发展推进课（保健中心）☎048-960-1100</p>                                                      |
| <p>【予防接種】</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>预防疫苗接种</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>●定期予防接種（個別接種）</p> <p>予防接種の対象者（保護者）には予診票等を送付しています。感染症等の予防のため、市が実施している予防接種は忘れずに受けましょう。接種の際には母子健康手帳を必ず実施医療機関にお持ちください。</p> <p>定期予防接種（個別接種）は実施医療機関でお受けください。実施医療機関はこしがや保健ガイド・市ホームページをご覧ください。</p> <p>接種当日に越谷市に住民票がない場合（接種当日の異動も含む）は、公費負担となりません。住民票のある自治体で接種してください。接種する前に、対象の方にお送りしている予防接種に関する注意事項をよくお読みください。</p> <p>予防接種の内容は、法律の改正等で変更になることがあります。</p> <p>【問合せ】健康づくり推進課（保健センター）☎960-1100</p> | <p>定期预防接种（个人）</p> <p>市会提前给预防接种对象的家长邮寄了预诊表等材料。为了预防传染病等疾病，市提供各种公费预防接种，请牢记及时接种。前来接种时请务必携带母子健康手册。</p> <p>非集体接种时请在实施接种的医疗机构进行接种，实施医疗机构可以在越谷保健日历或越谷市官网上查看。</p> <p>如果接种当天的住民登记不在越谷市（包括接种当天迁居的情况），则不能享受公费接种，请到住民登记地区接种。另外，请在接种前仔细阅读收到的有关预防接种的注意事项。</p> <p>此外，预防接种的内容可能会因相关法规修改而有所变化。</p> <p>【问询处】健康发展推进课（保健中心）☎048-960-1100</p> |
| <p>【保育・子育て支援】</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>保育・育儿支援</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>●児童手当</p> <p>中学校修了までの児童を養育している方に支給します。</p> <p>- 手当額（支給対象となる児童1人当たりの月額）：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➢ 3歳未満 15,000円</li> <li>➢ 3歳以上から小学校修了まで</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                | <p>儿童补贴</p> <p>初中毕业前的儿童抚养者可以领取儿童补贴。</p> <p>补贴金额（对象群体每人可领取的月額）：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・3 岁前：1 万 5 千日元</li> <li>・3 岁以上到小学毕业前</li> </ul>                                                                                                                                                              |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>✓ 第1子・第2子：10,000円</p> <p>✓ 第3子以降：15,000円</p> <p>➤ 中学生 10,000円</p> <p>➤ 所得制限該当 5,000円</p> <p>【問合せ】子ども福祉課 ☎963-9166</p>                                                                                                                                                                   | <p>第1个孩子、第2个孩子：1万日元</p> <p>第3个孩子以后（含第3个）：1万5千日元</p> <p>・初中生：1万日元</p> <p>・所得限制者：5千日元</p> <p>【问询处】儿童福祉课</p> <p>☎048-963-9166</p>                                                                                                                                                                   |
| <p>●こども医療費の支給</p> <p>高校修了まで（18歳到達後の最初の3月31日まで）のお子さんが病気やけがにより医療機関等で診療を受けた場合、保険診療費の一部負担金分が支給されます（附加給付・高額療養費を除く）。</p> <p>医療費の支給を受けるには、受給資格証が必要となりますので申請をしてください。</p> <p>- 支給対象：</p> <p>➤ 通院分…高校修了まで</p> <p>➤ 入院分…高校修了まで</p> <p>※18歳到達後の最初の3月31日まで</p> <p>【問合せ】子ども福祉課 ☎963-9166</p>             | <p>●儿童医疗费の支給</p> <p>子女在高中毕业（满18周岁后的3月31日为止）为止因伤或疾病到医疗机构就诊时，保险医疗个人负担的费用（附加补贴和高额医疗费除外）由政府承担。</p> <p>享受本制度需要出示受给资格证，所以请办理申请相关手续。</p> <p>支付对象：</p> <p>・门诊费用：高中毕业为止</p> <p>・住院费用：高中毕业为止</p> <p>※支付期限为满18周岁后的第一个3月31日之前。</p> <p>【问询处】儿童福祉课</p> <p>☎048-963-9166</p>                                    |
| <p>●ほいくしせつ ようちえんとう<br/>【保育施設・幼稚園等】</p> <p>●幼稚園・認定こども園（教育部分）</p> <p>満3歳～小学校就学前のお子さんで幼稚園教育を希望する場合、幼稚園や認定こども園（教育部分）を利用できます。教育・保育給付認定の「教育標準時間認定（1号認定）」を受けて入園する施設（幼稚園・認定こども園（教育部分））と、従来の幼稚園があります。入園したい場合は、施設に直接申し込むこととなります。</p> <p>【問合せ】教育委員会教育総務課 ☎963-9280</p> <p>保育入所課 ☎963-9167</p>         | <p>●保育施設・幼稚園等</p> <p>●幼稚園・認定儿童园（学龄前教育）</p> <p>年满3岁至小学入学前儿童，若希望其接受幼儿园教育的家长可以申请幼儿园或者认定儿童园（学龄前教育）。</p> <p>有通过「教育标准时间认定（1号认定）」教育・保育给付认定后方可入园的设施（幼儿园・认定儿童园（学龄前教育），还有传统型幼儿园。请直接向该设施申请入园。</p> <p>【问询处】教育委员会教育总务课 ☎048-963-9280</p> <p>保育入所课 ☎048-963-9167</p>                                           |
| <p>●幼稚園等の保育料</p> <p>従来型の幼稚園の場合、「幼児教育・保育の無償化」の給付（施設等利用給付）が受けられます。教育・保育給付認定の「教育標準時間認定（1号認定）」を受けて入園する施設では、保育料が0円となります。なお、これとは別に給食費や入園料、行事費等の実費が別途かかります。</p> <p>加えて、幼稚園・認定こども園（教育部分）利用者で保護者に保育が必要な事由（就労など）がある場合、施設等利用給付認定の「新2・3号認定」を受ければ、預かり保育分の給付も受けることができます。</p> <p>【問合せ】保育入所課 ☎963-9167</p> | <p>●幼稚園等の保育費</p> <p>利用传统幼儿园时，可享受「幼儿教育・保育无偿化」补助政策（施設等利用給付（補助））。</p> <p>利用教育・保育給付（補助）認定「教育标准时间认定（1号认定）」の施設時，无需交纳保育费。</p> <p>但是，需要交纳午餐费、入园费、以及各种活动的实际经费。</p> <p>另外，利用幼儿园、认定儿童园（学龄前教育）的儿童家长有正当事由（如工作等），申请并被认定为『施設等利用給付（補助）認定「新2・3号認定」』，在使用该设施的延长保育时，可以得到相应的费用补助。</p> <p>【问询处】保育入所课 ☎048-963-9167</p> |

## ●こしがや「プラス保育」

市では、独自の取り組みとして、就労している方にやさしい長時間預かり保育を行う私立幼稚園と認定こども園（教育部分）を「こしがや「プラス保育」幼稚園」として認定しています。認定園では、教育時間前後の預かり保育を充実させるとともに、保育所等の条件を満たす人が利用できる「プラス保育枠」を設定し、午前8時～午後6時の預かり保育を原則無料で行っています。

【問合せ】保育入所課 ☎963-9167

## ●保育施設

0歳～小学校就学前のお子さんで、保護者に保育が必要な事由（就労など）がある場合、教育・保育給付認定の「保育認定（2・3号認定）」を受けて保育所（園）、認定こども園（保育部分）、地域型保育事業所（いずれも認可保育施設）を利用できます。

保育施設に入園したい場合は、市への申し込みが必要です。申し込みの受付は、入所希望月の前月10日（休日の場合は翌開庁日）が締切日となります。ただし、4月入所の申し込みは、前年10月ごろに行っています。

### 保育所（園）

保護者に保育が必要な事由（就労など）がある小学校就学前のお子さんを預かる児童福祉施設です。

### 認定こども園

幼稚園と保育所の機能を併せ持つ施設です。教育時間（おおむね午前10時～午後2時）は教育部分と保育部分のお子さんが一緒に教育・保育を受けます。教育時間前後では、保育部分のお子さんは保育所と同様の保育を受けます。

### 地域型保育事業所

保護者に保育が必要な事由（就労など）がある2歳児までのお子さんを預かる施設です。

【問合せ】保育入所課 ☎963-9167

## ●保育施設の保育料

認可保育施設では、どの施設類型に入所しても保育料は同じ額です。

### 0歳～2歳児

入所児童の世帯の市民税額により保育料を決定します。これとは別に行事費等の実費が別途かかります。

### 3歳～5歳児

保育料が0円となります。これとは別に給食費や行事費等の実費が別途かかります。

【問合せ】保育入所課 ☎963-9167

## 越谷「加长保育」

作为本市独有的政策，为上班的家长着想，把增加了托管时间的私立幼稚园和认定儿童园（学龄前教育）认定为『越谷「加长保育」幼稚园』。

这里，在正常教育时间的前后延长托管时间的同时，还设定了满足规定条件即可利用的加长保育时间段，上午8点至下午6点之间的额外保育，原则上可以免费利用。

【问询处】保育入所課

☎048-963-9167

## 保育施設（托儿所）

0岁到学龄前儿童，家长有正当事由（如工作等），申请教育・保育给付（补助）（2・3号认定），即可利用保育所（园）、认定儿童园（保育部分）、地域型保育事业所（皆为认可保育设施）。希望入园者需要向市相关部门提交申请。入园申请受理截至时间为希望入园月的前一个月的10号（10号为休息日时顺延至次日工作日）。希望在年度初4月时入园，则须在上一年度的10月左右递交申请。

### 保育所（园）

入学前儿童的家长有正当事由（如工作等）时，代为照看儿童的福利性设施。

### 认定儿童园

是集幼稚园（教育）和保育所（托管）功能于一体的设施。教育时间（大概为上午10点至下午2点）内，学龄前教育与托管儿童一起同时接受教学。教育时间以外，和其他保育所一样进行保育活动。

### 地域型（小型）保育事业所

接收2岁以内、且家长有正当事由（如工作等）的小型幼儿托管的机构

【问询处】保育入所課

☎048-963-9167

## 保育施設の保育費

凡认可保育设施，无论任何类型，保育费皆相同。

### 0～2岁幼儿

每名幼儿的保育费是根据幼儿家庭缴纳的市民税金额决定的。保育费以外，还需要交纳各种活动费等。

### 3～5岁幼儿

保育费为0日元。但是，需要支付午餐费以及活动费等其他经费。

【问询处】保育入所課

☎048-963-9167

● 幼児教育・保育の無償化

幼稚園、認定こども園（教育部分）や認可外保育施設等（一時預かり、病児保育、ファミリー・サポート・センター）を利用している方に、状況に応じて給付を行います。給付を受けるためには、あらかじめ施設等利用給付認定を受けることが必要です。

保護者に保育が必要な事由（就労など）がある場合は「新2・3号認定」を、それ以外の方で従来型の幼稚園利用者には「新1号認定」を認定します。

施設等利用給付認定を受けたい場合は、市への申請が必要です。幼稚園や認定こども園（教育部分）を利用する場合、入園時に施設で受け付けます。

認可外保育施設等を利用する場合や、幼稚園等入園後に新たに新2・3号認定を受けたい場合、市への申請が必要です。申請の受け付けは、認定希望月の前月10日（休日の場合は翌開庁日）が締切日となります。ただし、4月からの認定の申請は、2月ごろに行っています。

※0歳～2歳児のお子さんで新2・3号認定を受けたい場合、市み税非課税世帯であることが必要です

※認可外保育施設等は、給付対象施設のみが対象です。また、新2・3号認定を受けなくても利用可能です

給付額

| 給付内容  |        | 従来型幼稚園の利用者負担分 | 幼稚園・認定こども園（教育部分）の預かり保育分      | 認可外保育施設等の利用者負担分 |
|-------|--------|---------------|------------------------------|-----------------|
| 必要な認定 |        | 新1号・新2号・新3号   | 新2号・新3号                      |                 |
| 給付額   | 0歳～2歳児 | 2万5,700円（月額）  | 450円×利用日数（月額。上限1万6,300円（月額）） | 4万2,000円（月額）    |
|       | 3歳～5歳児 |               | 450円×利用日数（月額。上限1万1,300円（月額）） | 3万7,000円（月額）    |

※かかった保育料が給付額を下回る場合、その額までとなります

【問合せ】保育入所課 ☎963-9167

幼児教育・保育無償化

对于利用幼稚园、认定儿童园（学龄前教育）、非认可保育设施等(包括临时保育、病患儿保育、家庭援助中心)的家长，视每家的具体情况予以补助。领取补助需要事先申请取得《施設等利用給付（補助）認定》。

因就业等事由利用保育的家长被认定为「新2・3号认定」，其他利用传统型幼稚园的家长被认定为「新1号认定」。

《施設等利用給付（補助）認定》需要向市里提出申请。利用幼稚园、认定儿童园（学龄前教育）的家长，请向园方直接申请。

利用非认可保育设施、或者上幼稚园后想要变更为新2・3号认定时，需要向市里提出申请。认可申请受理截至时间为希望变更月的前一个月的10号（10号为休息日时顺延至次日工作日）。希望在年度初4月时变更者，则须在2月左右递交申请。

※0～2岁幼儿的家长，被认定为「新2・3号认定」的条件必须是市民税非课税家庭。

※利用非认可保育设施等，能够领取补助的仅限于部分对象设施。另外，利用非认可保育设施不需要取得「新2・3号认定」。

補助金額

| 補助内容     |                 | 传统幼稚園<br>自費金額              | 幼稚園・認定<br>儿童园（学<br>龄前教育）<br>的<br>額外保育  | 非認可保<br>育設施等<br>自費金額   |
|----------|-----------------|----------------------------|----------------------------------------|------------------------|
| 所需認定     |                 | 新1号・<br>新2号・<br>新3号        | 新2号・新3号                                |                        |
| 補助<br>金額 | 0岁～<br>2岁<br>幼兒 | 2万<br>5,700<br>日元<br>(一个月) | 450 日元×出<br>席天数（每月<br>最高1万6,300<br>日元） | 4万2,000<br>日元<br>(一个月) |
|          | 3岁～<br>5岁<br>兒童 |                            | 450 日元×出<br>席天数（每月<br>最高1万1,300<br>日元） | 3万7,000<br>日元<br>(一个月) |

※若实际缴纳的保育费若低于补助金额，则补助实际缴纳金额。

【问询处】保育入所課  
☎048-963-9167

| <div>ほ い く</div> <div>【保育サービス】</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <div>托 管 服 務</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>ほ い く</div> <div>●保育ステーション</div> <p>駅前に「保育ステーション」を設置し、保護者に代わりお子さんを保育園に送迎する送迎保育や、一時預かり、育児相談、子育て講座などの子育て支援事業を行います。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>南越谷保育ステーション（新越谷駅 東口）<br/>☎987-6300</li> <li>北越谷保育ステーション（北越谷駅 東口）<br/>☎970-8200</li> <li>レイクタウン保育ステーション（越谷レイクタウン駅 東側高架下） ☎940-6883</li> </ul> <div>【問合せ】子ども施策推進課 ☎963-9165</div>                                                                                                                                                        | <div>托 管 站 点</div> <p>越谷市内の指定车站前设置有“托管站点”，可以代替家长接送孩子、进行临时托管、提供育儿咨询、召开育儿讲座等实施各种育儿支援服务。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>南越谷托管站点（新越谷车站东口）<br/>☎048-987-6300</li> <li>北越谷保育托管站点（北越谷车站东口）<br/>☎048-970-8200</li> <li>レイクタウン托管站点（越谷レイクタウン车站东边高架下）<br/>☎048-940-6883</li> </ul> <div>【问询处】儿童施政推进课 ☎048-963-9165</div>                                                                   |
| <div>び ょ う じ ほ い く し つ</div> <div>●病児保育室</div> <p>お子さんが病氣中または病氣が回復に向かっている「しばらくは安静に」「激しい運動は避けて」というような時期に、どうしても仕事を休むことができない。こんなときに安心して預けられる施設です。</p> <p>対象は、「市内在住の生後3カ月～小学3年生のお子さん」です。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>利用日：月曜～金曜日（祝日、年末年始を除く）。<br/>連続して7日間利用できます</li> <li>利用時間：午前8時～午後6時</li> <li>費用：1日2,000円</li> </ul> <p>ご利用になる場合は、必ず病児保育室の予約をしたうえ、かかりつけ医の証明（診療情報提供書）が必要です</p> <div>【問合せ】レイクタウン病児保育室 レイクタウン6-11-4<br/>（みずべこどもの家保育園内）☎967-5521</div> <div>北越谷病児保育室 北越谷2-4-23 ☎940-0944</div> | <div>病 患 児 童 保 育 室</div> <p>孩子生病，或者处于病愈恢复期，仍需要休息或避免剧烈运动，但家长因工作等原因不得不外出时，可以放心将孩子托管到这里，代替您照顾孩子。</p> <p>托管对象：住在市内的3个月～小学3年級的幼童。</p> <p>利用日：星期一～星期五（节日和年末年初除外）</p> <p>最多可以连续利用7天。</p> <p>时间：上午8点至下午6点</p> <p>费用：1天2000日元</p> <p>需要提前预约，以及提供主治医开具的证明（诊疗信息提供书）。</p> <div>【问询处】レイクタウン病児保育室<br/>レイクタウン 6-11-4（在水辺儿童之家保育園内）<br/>☎048-967-5521</div> <div>北越谷病児保育室 北越谷 2-4-23<br/>☎048-940-0944</div> |
| <div>が く ど う ほ い く し つ</div> <div>●学童保育室</div> <p>保護者等が就労等により放課後の保育ができない小学生に対し、保護者に代わって保育することにより児童の健全な育成を図るため、放課後～午後7時の間、児童を保育する施設です。市内すべての小学校に学童保育室を設置しており、利用するには申込みが必要です。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>保育料：月額8,500円（別におやつ代1,500円）</li> </ul> <div>【問合せ】青少年課 ☎963-9158</div>                                                                                                                                                                                                             | <div>学 童 保 育 室 （小 学 生 放 学 后 托 管）</div> <p>当家长因工作等理由在小学生放学时不在家，可以申请利用学童保育室。这里代替家长照看孩子，为儿童提供健康成长的环境。保育时间从放学时间到晚7点。市内所有的小学都设有学童保育室，需要办理申请手续才能利用。</p> <p>保育费：每月8500日元（还需交纳1500日元的点心费）</p> <div>【问询处】青少年課 ☎048-963-9158</div>                                                                                                                                                                    |
| <div>こ そ だ</div> <div>●子育てサロン</div> <p>子育ての悩みを相談員やサロンスタッフに相談したり、サロンに集まった子育て中の方どうしが気軽に楽しく交流できます。対象は、就学前のお子さんと保護者。どなたでも利用できますが、満員の際はお断りをする場合があります。また、子育てサークルによる講座（要予約）があります。詳しい開催日時や内容等については直接お問い合わせください。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>子育てサロンヴァリエ ☎961-3623</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                      | <div>育 児 沙 龍</div> <p>参加者可以向咨询员或者沙龙的工作人员倾诉有关育儿的烦恼，还可以结交同在育儿期的家长朋友，大家在这里可以轻松愉快地交流。</p> <p>沙龙的参加对象为学龄前儿童及家长。满员时可能会限制入场。另外，还有育儿活动小组举办的讲座（需要预约）。有关具体的举办时间和内容等，请直接拨打各</p>                                                                                                                                                                                                                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div><div><div><div><div><div></div><div>児童館コスモス</div><div>☎961-3623</div></div></div><div><div><div></div><div>児童館ヒマワリ</div><div>☎961-3623</div></div></div><div><div><div></div><div>つどいの広場はぐはぐ</div><div>☎080-2055-2092</div></div></div><div><div><div></div><div>みんなのひろばフェリーチェ</div><div>☎971-3808</div></div></div></div><div><div>【問合せ】</div><div>子ども施策推進課</div><div>☎963-9165</div></div></div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <div><div>育儿沙龙的电话询问。</div><div><div><div><div></div><div>育儿沙龙ヴァリエ</div><div>☎048-961-3623</div></div><div><div></div><div>児童館コスモス</div><div>☎048-961-3623</div></div><div><div></div><div>児童館ヒマワリ</div><div>☎048-961-3623</div></div><div><div></div><div>活动广场はぐはぐ</div><div>☎080-2055-2092</div></div><div><div></div><div>大家的广场フェリーチェ</div><div>☎048-971-3808</div></div></div></div><div><div>【问询处】</div><div>儿童施政推进课</div><div>☎048-963-9165</div></div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <div><div><div><div><div><div></div><div>里親制度</div></div></div><div><div>家庭に恵まれないお子さんたちを預かり、親に代わって家庭的な雰囲気の中で育てる里親制度があります。申込みは越谷見童相談所になります。</div><div><div>【問合せ】</div><div>越谷児童相談所</div><div>☎975-4152</div></div></div></div></div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <div><div><div><div><div><div></div><div>寄养制度</div></div></div><div><div>为了让那些没有正常良好家庭环境的孩子能够在家庭氛围中健康成长，于是就产生了寄养制度。希望成为寄养家庭需要向越谷儿童咨询所申请。</div><div><div>【问询处】</div><div>越谷儿童咨询所</div><div>☎048-975-4152</div></div></div></div></div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <div><div><div><div><div><div></div><div>【小・中学校】</div></div></div></div></div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <div><div><div><div><div><div></div><div>中・小学校</div></div></div></div></div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <div><div><div><div><div><div></div><div>小・中学校への入学</div></div></div><div><div><div><div><div><div></div><div>就学通知書</div><div>：小・中学校に入学する年の1月中にお知らせします。この通知書が届かない場合および入学までに住所異動等がある場合は、教育委員会学務課へご連絡ください。</div></div></div><div><div><div><div><div><div></div><div>就学時健康診断</div><div>：翌年度新小学1年生となるお子さんを対象とした健康診断の実施について、9月中にお知らせしています。10月・11月の指定された期日に、指定の学校で受診してください。</div></div></div><div><div><div><div><div><div></div><div>中学校選択制</div><div>：平成18年度から中学校の学校選択制を実施しています。基本学区外からの受け入れには定員があります。定員を超える場合は抽選となります（ただし、空き教室の状況によっては、選択できない場合があります）。対象となるお子さんは、新中学1年生（現小学6年生）です。お子さんが3年間無理なく安全に通学できることを基本に、慎重に選択してください。</div></div></div><div><div>【問合せ】</div><div>教育委員会学務課</div><div>☎963-9281</div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div> | <div><div><div><div><div><div></div><div>中・小学の入学手続</div></div></div><div><div><div><div><div><div></div><div>・入学通知書</div><div>：在升学年份の1月，通知书会邮寄到升学<br/>者家中。若没有收到通知书或在入学前搬家等时，请<br/>与教育委员会学务课联系。</div></div></div><div><div><div><div><div><div></div><div>・入学健康检查</div><div>：毎年9月份会向次年度小学一年级新生<br/>邮寄健康检查通知。请于10月、11月的指定日期到指<br/>定学校接受健康检查。</div></div></div><div><div><div><div><div><div></div><div>・初中择校制</div><div>：越谷市自2006年度起实施初中择校制。<br/>每所学校有一定的名额可以接收学区外学生。若报<br/>名人数超员，则进行抽选。（但是，根据学校空置教<br/>室的使用状况，有可能不能利用择校制）。可以利用本<br/>制度的对象为初一新生（现小学6年级学生）。为了<br/>让孩子在3年的初中阶段安全合理的上下学，请慎重择校。</div></div></div><div><div>【问询处】</div><div>教育委员会学务课</div><div>☎048-963-9281</div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div> |
| <div><div><div><div><div><div></div><div>小・中学校の転校</div></div></div><div><div><div><div><div><div></div><div>転（入）校</div><div>：市外から市内の学校へ転校する場合<br/>市民課で住民登録をしたときに就学指定通知書をお渡<br/>しします。前の学校が発行した「在学証明書」「教科用図<br/>書給与証明書」を持って、即日、指定の学校へ行き手続き<br/>してください。市内の転居による転校も同様です。</div></div></div><div><div><div><div><div><div></div><div>転（出）校</div><div>：市外の学校へ転校する場合<br/>市民課で住民異動（転出）の手続きをとると同時に、在<br/>学していた学校から「在学証明書」「教科用図書給与証<br/>明書」を受け取り、転入先の教育委員会で手続きをして<br/>ください。</div></div></div><div><div>【問合せ】</div><div>教育委員会学務課</div><div>☎963-9281</div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div>                                                                                                                                                                         | <div><div><div><div><div><div></div><div>关于中小学阶段的转校</div></div></div><div><div><div><div><div><div></div><div>・转入</div><div>：从市外转入市内的学校<br/>在市民课办理住民登录时，会收到“就学指定通知书”。<br/>即日请携带以前的学校开具的“在学证明书”和“教<br/>科用图书给予证明书”前往指定的学校办理手续。以<br/>上同样适用于市内的转学。</div></div></div><div><div><div><div><div><div></div><div>・转出</div><div>：从市内转到市外的学校<br/>请到市民课办理居民迁出手续，并请所在学校开具“在<br/>学证明书”和“教科用图书给予证明书”，然后前往转<br/>入学校管辖地的教育委员会办理手续。</div></div></div><div><div>【问询处】</div><div>教育委员会学务课</div><div>☎048-963-9281</div></div></div></div></div></div></div></div></div></div></div>                                                                                                                                                                                          |
| <div><div><div><div><div><div></div><div>就学援助費</div></div></div><div><div>小・中学生のいる家庭で、経済的に困りの保護者に学用品</div></div></div></div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <div><div><div><div><div><div></div><div>就学補助</div></div></div><div><div>经济困难的中小学生的家长，可以申请领取学习用品<br/>费和午餐费等补助。</div></div></div></div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>ひ きゅうしよく ひ えんじょ<br/>費や給食費などを援助します。</p> <p>【問合せ】 教育委員会学務課 ☎963-9281</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>【问询处】教育委员会学务课<br/>☎048-963-9281</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>がいこくじんがっこう じ どうせい と つうがく ひ ほ じょきんせい ど<br/>●外国人学校児童生徒通学費補助金制度</p> <p>がいこくじんがっこう ざいせき じ どう せい と ほ ごしや つうがく ひ ほ じょきん<br/>外国人学校在籍する児童・生徒の保護者に通学費補助金を交付します。対象になる方は、次の要件をすべて満たす方です。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- がいこくせき ゆう じ どう せい と ぎ お きょういくそうどうねんれい がいこくじん<br/>外国籍を有する児童・生徒が義務教育相当年齢で外国人学校在籍していること</li> <li>- じ どう せい と ほ ごしや ほ じょきん う ねん ど が つついたち い<br/>児童・生徒の保護者が、補助金を受ける年度の4月1日以降、越谷市住民登録があること</li> <li>- じ どう せい と ほ じょきん う ねん ど が つついたちげんざい がいこくじん<br/>児童・生徒が補助金を受ける年度の2月1日現在、外国人学校在籍し、3月末日までで6カ月以上の在籍が見込まれること</li> <li>- こしがやし しじゅうみんどうろく おこな どうしゅ ほ じょきん こうふ<br/>越谷市以外の地方公共団体が行う同種の補助金の交付を受けていないこと</li> <li>- にほんこくせき がいこくせき りょうほう じ どう せい と しゅうがくゆうよ<br/>日本国籍と外国籍の両方をもつ児童・生徒は、就学猶予または免除を受けていること</li> </ul> <p>【問合せ】 教育委員会学務課 ☎963-9281</p> | <p>外国人学校走读学生交通费补助制度</p> <p>就学于外国人学校的学生家长，可以申请领取交通费补助。满足下列所有条件者有领取资格。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・在义务教育年龄范围内的外籍儿童，且就读于外国人学校。</li> <li>・学生家长开始领取补助的年度的4月1日起，住民登录在越谷市。</li> <li>・学生在开始领取补助的年度的2月1日时，就读于外国人学校并且到3月末时就读时间超过6个月。</li> <li>・没有领取越谷市以外地方公共团体的同类补助。</li> <li>・持有双重国籍（日本和外国）的中小学生，已经得到推迟就学或免除就学的许可。</li> </ul> <p>【问询处】教育委员会学务课<br/>☎048-963-9281</p> |
| <p>しょう い じ しゅうがく きょういく<br/>●障がい児の就学と教育</p> <p>しな い しやう こ きょういく し せつ しな い<br/>市内には、障がいのあるお子さんのための教育施設が市内に設置されています。また、障がいや発達についての教育相談も行っています。</p> <p>【問合せ】 教育センター特別支援教育担当 ☎962-9300・8601</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>残障儿童的就学与教育</p> <p>市里有专门为残障儿童准备的教育设施，除此之外，还提供残障和身心发育相关的教育咨询。</p> <p>【问询处】教育中心 特别支援教育担当<br/>☎048-962-9300・8601</p>                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p>にゅうがくじゅんびきんかしつけせい ど<br/>●入学準備金貸付制度</p> <p>しな いざいじゅう こうこう だいがくどう しんがく きぼう かた ほ ごしや<br/>市内在住で高校や大学等に進学を希望している方の保護者で、入学資金にお困りの方に入学準備金を無利子でお貸ししています。なお、貸付は、貸付審査会で審査のうえ、決定します。詳しくは教育総務課へお問い合わせください。</p> <p>※要件を満たす連帯保証人1人が必要です</p> <p>貸付金額：高校等は50万円以内・大学等は80万円以内</p> <p>返済：卒業後6カ月据え置き、5年以内に年賦または半年賦で返済</p> <p>【問合せ】 教育委員会教育総務課 ☎963-9280</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>升学费用贷款制度</p> <p>市内在住且计划升高中或上大学的学生的家长，若经济困难、无法向子女提供升学费用，可以申请无息升学费用贷款。是否满足可贷款条件需要经过借贷审查会的审查。详情请咨询教育总务课。</p> <p>※贷款需要1名满足相关条件的担保人</p> <p>放贷限额：高中等级50万日元以下・大学等级80万日元以下</p> <p>还贷期限：毕业后6个月之后、每1年或半年还款一次，5年之内还清。</p> <p>【问询处】教育委员会教育总务课<br/>☎048-963-9280</p>                                                                                                                  |
| <p>おや か て い<br/>【ひとり親家庭のために】</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p>単亲家庭福利</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>じ どう ふ よう て あ て<br/>●児童扶養手当</p> <p>ふ ぼ り こん ちち はは し ぼう ちち はは せいけい おな<br/>父母の離婚や父または母の死亡などで父または母と生計を同じくしていないお子さん、父または母に一定の障がいがあるお子さんを育てている方に支給される手当です。申請を受けた翌月分から支給対象になります。</p> <p>【問合せ】 子ども福祉課 ☎963-9166</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>儿童抚养补贴</p> <p>因父母离婚、或父母单方死亡等的单亲儿童、或者父母一方有一定程度残障的儿童，其抚养者可以申请领取儿童抚养补贴。申请批准后的次月起开始发放补贴。</p> <p>【问询处】儿童福祉课 ☎048-963-9166</p>                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>おや か て い どう い り ょう ひ し き ゅう<br/>●ひとり親家庭等医療費支給</p> <p>ぼ し か て い ふ し か て い ちち はは い っ て い し ょう<br/>母子家庭・父子家庭、父または母が一定の障がいの状態に</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>单亲家庭等的医疗费补助</p> <p>母子家庭・父子家庭、父母一方有一定残障的家庭，</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>ある家庭等で医療保険制度により医療機関等にかかった場合、支払った医療費の一部が支給（所得制限があります）されます。支給を受けるには申請により受給資格証が必要になります。</p> <p>【問合せ】子ども福祉課 ☎963-9166</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>用医保去医院就诊时，自费部分的医疗费可以得到相应补助（按收入）。需要通过申请得到领取资格证。</p> <p>【问询处】儿童福祉课<br/>☎048-963-9166</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>【子育て相談事業】</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>各种育儿咨询</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>●子育て相談（地域子育て支援センター）</p> <p>育児に関する総合的な相談について保育士が応じています。ミルクを飲まない、人見知りをする、離乳食を食べない等お悩みがありましたら、お気軽にご相談ください。秘密は守ります。匿名での相談もできます。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- おひさまの子（増林保育所内） ☎960-5800</li> <li>- にこにこ（新方保育所内） ☎970-5611</li> <li>- ぽかぽか（荻島保育所内） ☎971-8115</li> <li>- すくすく（南越谷保育園内） ☎990-5003</li> <li>- たけのこ（おおたけ保育園内） ☎977-5311</li> <li>- げんき（越谷レイクタウンさくら保育園内） ☎988-0863</li> <li>- きらきら（松沢保育園内） ☎080-1058-3953</li> <li>- 森のひろば（わかばの森ナーサリー内） ☎993-4154</li> <li>- おへその広場（の〜びるこどもの家保育園内） ☎988-8180</li> <li>- たんぽぽ（袋山保育園内） ☎979-0520</li> <li>- のびるば広場（南越谷保育ステーション隣） ☎987-7088</li> <li>- ちきんえっぐ（越谷どろんこ保育園内） ☎970-2280</li> <li>- こあら教室（認定こども園小牧内） ☎985-4890</li> <li>- あおいとり（埼玉東萌保育園内） ☎973-7463</li> </ul> | <p>育儿咨询（地区育儿支援中心）</p> <p>可以向保育士咨询有关育儿的各种问题。如果有孩子不喝奶粉、过度认生、不吃婴儿辅食等的烦恼，请随时前来咨询。职员会遵守保密义务，也接受匿名咨询。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・おひさまの子（増林保育所内） ☎048-960-5800</li> <li>・にこにこ（新方保育所内） ☎048-970-5611</li> <li>・ぽかぽか（荻島保育所内） ☎048-971-8115</li> <li>・すくすく（南越谷保育園内） ☎048-990-5003</li> <li>・たけのこ（おおたけ保育園内） ☎048-977-5311</li> <li>・げんき（越谷レイクタウンさくら保育園内） ☎048-988-0863</li> <li>・きらきら（松沢保育園内） ☎080-1058-3953</li> <li>・森のひろば（わかばの森保育園内） ☎048-993-4154</li> <li>・おへその広場（の〜びるこどもの家保育園内） ☎048-988-8180</li> <li>・たんぽぽ（袋山保育園内） ☎048-979-0520</li> <li>・のびるば広場（南越谷托管站点旁边） ☎048-987-7088</li> <li>・ちきんえっぐ（越谷どろんこ保育園内） ☎048-970-2280</li> <li>・こあら教室（認定儿童园小牧内） ☎048-985-4890</li> <li>・あおいとり（埼玉东萌保育園内） ☎048-973-7463</li> </ul> |
| <p>●越谷市教育センター</p> <p>小・中学生の不登校やいじめ、生活習慣や行動等の相談、また、4歳児からのお子さんの発達や障がいに関する相談、就学相談等を行っています。専門の相談員が応じます。不登校児童生徒のための適応指導教室「おあしす」についてもお問い合わせください。</p> <p>【問合せ】教育センター 教育相談担当 ☎962-9300・8601</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>越谷市教育中心</p> <p>这里有专业的咨询员为您提供关于中小学生的逃学、霸凌、不良生活习惯和行为等，以及4岁以上儿童的发育与残障相关的咨询和就学咨询等。另外，也可以向教育中心问询关于为逃学学生设置的适应指导教室“绿洲”的相关信息。</p> <p>【问询处】教育中心 教育咨询担当<br/>☎048-962-9300・8601</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>●家庭児童相談室</p> <p>学校や幼稚園に行けない、夜尿や爪かみ、チックが治らない、非行の心配がある等、児童のことについて相談を受けています。電話での相談もできます。</p> <p>時間：月曜～金曜日、午前9時～午後4時</p> <p>場所：家庭児童相談室（中央市民会館4階）</p> <p>【問合せ】家庭児童相談室 ☎963-9319</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>家庭児童咨询室</p> <p>这里提供关于儿童拒绝上学・上幼稚园、夜间遗尿、咬指甲、抽动症不愈、不良行为倾向等相关咨询。也接受电话咨询。</p> <p>时间：周一到周五、上午9点到下午4点</p> <p>地点：家庭儿童咨询室（中央市民会馆4楼）</p> <p>【问询处】家庭儿童咨询室<br/>☎048-963-9319</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

● **育児相談**  
保育士が子育ての悩みや不安についての相談を行っています。  
相談方法：面接、電話  
場所：南越谷保育ステーション／北越谷保育ステーション／  
レイクタウン保育ステーション  
時間：毎日（年末年始を除く）、午前8時30分～午後6時30分  
【問合せ】南越谷保育ステーション ☎987-6300  
北越谷保育ステーション ☎970-8200  
レイクタウン保育ステーション ☎940-6883

● **乳幼児育児相談**  
保健師が乳幼児の身長・体重測定と育児相談を行っています。  
相談方法：面接（親子）。事前予約が必要です  
場所：保健センター  
【問合せ】健康づくり推進課（保健センター） ☎961-8040

● **乳幼児栄養相談**  
栄養士が乳幼児の栄養相談を行っています。  
相談方法：面接。事前予約が必要です。  
電話での相談もできます  
場所：保健センター  
【問合せ】健康づくり推進課（保健センター） ☎960-1100

● **特別発達相談**  
発育や発達に心配のあるお子さんを対象に小児科医師による相談を行います。  
日時等はお問い合わせください。  
【問合せ】健康づくり推進課（保健センター） ☎961-8040

## 育児咨询

保育士为您提供咨询，帮助您缓解在育儿过程中的不安以及遇到的烦恼。  
咨询方法：面谈、电话  
地点：南越谷托管站点 / 北越谷托管站点 /  
レイクタウン托管站点  
时间：每天（年末年初休息）、上午 8 点半至下午 6 点半  
【问询处】南越谷托管站点 ☎048-987-6300  
北越谷托管站点 ☎048-970-8200  
レイクタウン托管站点 ☎048-940-6883

## 婴幼儿育儿咨询

由保健师测量婴幼儿的身高、体重，以及提供相关方面的咨询。  
咨询方法：面谈（亲子）。需要提前预约。  
地点：保健中心  
【问询处】健康发展推进课（保健中心）  
☎048-961-8040

## 婴幼儿营养咨询

由营养士提供婴幼儿营养方面的咨询。  
咨询方法：面谈。需要提前预约。电话咨询亦可。  
地点：保健中心  
【问询处】健康发展推进课（保健中心）  
☎048-960-1100

## 发育异常咨询

怀疑儿童身心发育异常的家长可以向儿科医生进行咨询。  
咨询时间等请另行问询。  
【问询处】健康发展推进课（保健中心）  
☎048-961-8040

# ふくし いりょう 福祉・医療

# 福利・医療

## こうれいしゃふくし 【高齢者福祉】

## 老年人福利

### ●老人クラブ

各地域の高齢者が自主的に集まり、互いに話し合い、親しみを深めながら社会奉仕やボランティア活動、生きがい高めるための活動および健康づくりの活動等を行っています。

【問合せ】越谷市老人クラブ連合会事務局（けやき荘内）  
☎965-5822

### 老年人俱乐部

各地区の老年人可以自主聚集于此，互相交流增进感情的同时，一起参加社会服务、志愿者活动，开展各种有意义并增强体质的活动。

【问询处】越谷市老人俱乐部联合会事務局（榉樹庄内）  
☎ 048-965-5822

### ●老人福祉センター

健康で生きがいのある生活が送れるよう、60歳以上の方を対象に、健康の増進・教養の向上等、自主活動の場を提供しています。また教養講座や健康相談事業なども実施しています。

【問合せ】けやき荘 ☎965-5822  
くすのき荘 ☎979-6600  
ゆりのき荘 ☎992-6601  
ひのき荘 ☎973-7903

### 老年人福利中心

为60岁以上的人提供学习、锻炼等自由活动的场所，帮助大家让生活能够更加健康而充实。此外，中心还会举办学习培训讲座、开展健康咨询服务等活动。

【问询处】榉樹庄 ☎048-965-5822  
樟樹庄 ☎048-979-6600  
鵝掌楸庄 ☎048-992-6601  
絲柏庄 ☎048-973-7903

### ●成年後見センターこしがや

判断能力が十分でない高齢者や知的障がい者、精神障がい者などの財産や権利を守る「成年後見制度」の利用を支援します。

- 主な事業内容
- 成年後見制度の普及・啓発
  - 成年後見制度の利用に関する相談、手続き支援
  - 法人後見の受任等

【問合せ】社会福祉協議会 ☎966-2281 FAX965-3855

### 越谷成人监护中心

是一个支援成人监护制度的团体，此制度是用来保护判断能力不足的老年人、智力障碍患者、精神障碍患者等的财产和权利。

主要活动内容：

- ・成人监护制度的启发和普及
- ・提供有关行使成人监护制度的咨询以及协助办理手续
- ・承担法人监护等

【问询处】社会福利协议会  
☎048-966-2281 传真：048-965-3855

### ●外国人高齢者福祉手当

外国人高齢者の福祉の増進を図るため、月額5,000円の手当を支給しています。ただし、年齢、公的年金の受給資格を持たないこと等の資格要件があります。

【問合せ】地域共生推進課 ☎963-9237

### 外国籍老年人福利补贴

为了提高外籍老年人的福利待遇，市每月发放5000日元的补贴。但是，享受补贴必须满足年龄要求以及无养老金领取资格等各项条件。

【问询处】地域共生推进课  
☎048-963-9237

### ●後期高齢者医療制度

国民健康保険や被用者保険（健康保険組合、共済組合など）に加入されている方も、下記「対象」の方は、これらの保険から後期高齢者医療制度への加入となります。

この制度は、埼玉県内の全市町村で構成する「埼玉県後期高齢者医療広域連合」が運営し、「市町村」は各種申請の受付・相談など、被保険者にとって身近な窓口業務を行います。

- 対象：原則、75歳以上の方が対象となります（65歳以上75歳未満の一定の障がいのある方で、申請して広域連

### 后期高齢者（75岁以上）医疗制度

已加入国民健康保险或被雇用者保险（健康保险组合、共济组合等）的人，如果符合规定条件，需要将保险类型变更为后期高齢者医疗。

此制度由埼玉县内所有市町村行政单位组成的“埼玉县后期高齢者医疗广域联合”运营，为便捷被保人，市町村的办事窗口受理各种申请和咨询等业务。

对象：原则上，75周岁以上的人（65岁至未满75岁，身体有一定程度残障，且通过申请得到广域联合

合の認定を受けた方も対象となります)

- **保険料**：広域連合の区域内（埼玉県内）では、均一の保険料率となります
- **一部負担金**：かかった医療費の一部は自己負担（原則1割）。ただし、現役並み所得者は3割となります。なお、月額自己負担限度額が決められており、限度額を超えた分は高額療養費の支給対象となります

【問合せ】国保年金課 ☎963-9170

●越谷市地域包括支援センター

地域包括支援センターは、高齢者が住み慣れた地域で安心して暮らし続けることができるよう、専門職（保健師等・社会福祉士・主任介護支援専門員）を配置し、介護に関することや、健康に関すること、身の回りの心配ごとなどの相談に応じる高齢者の総合相談窓口です。

【問合せ】

- ① 桜井 ☎970-2015
- ② 新方 ☎977-3310
- ③ 増林 ☎963-3331
- ④ 大袋 ☎971-1077

せんげん台出張所 ☎940-1315

- ⑤ 荻島・北越谷 ☎978-6500
- ⑥ 出羽 ☎985-3303
- ⑦ 蒲生 ☎985-4700
- ⑧ 川柳 ☎990-0753
- ⑨ 大相模 ☎993-4258
- ⑩ 大沢 ☎972-4185
- ⑪ 越ヶ谷 ☎966-1851
- ⑫ 南越谷 ☎999-6651

【問合せ】地域包括ケア課 ☎963-9163

【介護保険】

●介護保険のしくみ

介護保険制度は、寝たきりや認知症などで介護が必要となった高齢者を、家族だけでなく社会全体で支えていくことを目的とした制度です。

介護保険は越谷市が保険者となって運営し、40歳以上の方が負担する保険料と公費によって保険給付費がまかなわれます。

40歳以上の方で介護が必要になった場合、受けた介護サービス費用の9割、8割または7割が保険から給付されます。その際、1割、2割または3割の自己負担があります。

ただし、40～64歳は、初老期の認知症や脳血管疾患など老

化に伴う病気（特定疾病）が原因で、介護が必要だと認められ

認定の人)。

**保险费**：埼玉県内（広域連合の区域内）の保険料率相同。

**自费比率**：個人負担一部分医療費（原則上10%、但是仍在有收入的人负担30%）。另外，毎月の自费金額若超过规定的上限，可以利用高额疗养费制度报销超出的费用。

【问询处】国保年金課 ☎ 048-963-9170

越谷市区域综合支援中心

区域综合支援中心是一个老年人综合咨询窗口，是为了让老年人能够在自己住惯的区域内安心生活，配置专业人员（保健师等・社会福祉士・主任护理支援专员），对应有关护理、健康、身边的烦恼麻烦等老年人相关的各种咨询。

【问询处】

- ① 櫻井 ☎048-970-2015
- ② 新方 ☎048-977-3310
- ③ 増林 ☎048-963-3331
- ④ 大袋 ☎048-971-1077

千間台办事处 ☎048-940-1315

- ⑤ 荻島・北越谷 ☎048-978-6500
- ⑥ 出羽 ☎048-985-3303
- ⑦ 蒲生 ☎048-985-4700
- ⑧ 川柳 ☎048-990-0753
- ⑨ 大相模 ☎048-993-4258
- ⑩ 大沢 ☎048-972-4185
- ⑪ 越谷 ☎048-966-1851
- ⑫ 南越谷 ☎048-999-6651

【综合问询处】区域综合护理 ☎048-963-9163

护理保险

护理保险制度的介绍

护理保险制度是除亲属以外利用社会整体的力量给予瘫痪或患有痴呆症等需要护理的老年人适当援助的制度。

护理保险由越谷市作为保险方运营，依靠40岁以上的人缴纳的保费以及公共财源来支付保险金。

如果40岁以上（含40岁）的人需要护理，所接受的护理服务费用的90%、80%或70%由保险支付，个人负担10%、20%或30%。

但是，40岁到64岁之间的人，必须是因患有老年初期痴呆症或脑血管疾病等身体老化引起的特定疾病，

た場合にサービスを利用できます。

【問合せ】介護保険課 ☎963-9169

## ●被保険者と保険料

40歳以上の方は、原則として市内に住所を有するすべての方が、保険に加入しなければなりません。65歳以上の方は第1号被保険者、40～64歳の方は第2号被保険者になります。

### - 第1号被保険者：65歳以上の方

保険料は、本人および世帯員の市民税課税状況等により所得段階区分が決定され越谷市に納めます。年額18万円（月額15,000円）以上の老齢（退職）年金等の受給者は、原則として年金から差し引き（特別徴収）となり、その他の方は納付書による個別納付（普通徴収）となります。

### - 第2号被保険者：40歳以上65歳未満の方

- 国民健康保険に加入している方…保険料は、国民健康保険税の算定方法と同様に世帯ごとに算定され、国民健康保険税とあわせて世帯主に課税されます。
- 職場の医療保険に加入している方…保険料は、給与と医療保険ごとに設定される保険料率に応じて算定され、医療保険料とあわせて給与から差し引かれます。なお、原則として保険料の半分は事業者が負担します。

【問合せ】介護保険課 ☎963-9168

且被认定为需要护理时，才可以利用护理服务。

【问询处】护理保险课 ☎048-963-9169

## 被保険者（入保人）及保费

原则上，40 岁以上且居住在市内的所有人都必须加入护理保险。65 岁以上的人为第 1 号被保険者，40～64 岁的人为第 2 号被保険者。

第 1 号被保険者：65 岁以上的人

按照本人和家庭成员的市民税纳税情况等，确定所得等级划分，决定其需要交纳的保险费。每年领取不少于 18 万日元（每月 15,000 日元）的老年（退休）年金者，保费原则上从年金中扣除（特别征收），其他人通过缴纳单进行个别缴纳（普通征收）。

第 2 号被保険者：40 岁至未满 65 岁的人

- 加入国民健康保険者：保费的计算方法和国民健康保険税相同，以家庭为单位计算后和国民健康保険税一起向户主征收。
- 加入工作单位的医疗保险者：根据工资和各种医疗保险所设定的保费率计算保费，最后和医疗保险一起从工资中扣除。原则上雇主负担一半的保费。

【问询处】护理保险课

☎048-963-9168

## 【障がい者(児)のために】

### ●障がい者(児)のための相談、援助の窓口

障がいのある方や難病の方のご相談を受け、自立や社会参加を支援します。

【問合せ】障害福祉課（18歳以上） ☎963-9164

子ども福祉課（18歳未満） ☎963-9172

北部障がい者等相談支援センター ☎970-9393

東部障がい者等相談支援センター ☎999-6551

南部障がい者等相談支援センター ☎945-6144

西部障がい者等相談支援センター ☎985-3386

### ●障がい者（児）虐待に関する相談

障がいのある方の虐待や養護者の支援に関する相談を受け付けています。

【問合せ】障害福祉課（18歳以上） ☎963-9164

子ども福祉課（18歳未満） ☎963-9172

### ●身体障害者手帳の交付

病気やけがなどにより、身体障害者福祉法に定める障がい（1級～6級）がある方に、申請により手帳を交付しています。手帳を取得することによって、各種福祉サービスの利用や

## 残障者(児)福利

### 残障人士(儿童)专用的咨询、援助窗口

向残障人士和疑难杂病患者提供相关咨询服务，帮助其生活自立和回归社会。

【问询处】残障福利课（18 岁以上） ☎048-963-9164

儿童福利课（未满 18 岁） ☎048-963-9172

北部残障者等咨询支援中心 ☎048-970-9393

东部残障者等咨询支援中心 ☎048-999-6551

南部残障者等咨询支援中心 ☎048-945-6144

西部残障者等咨询支援中心 ☎048-985-3386

### 虐待残障人士（儿童）的相关咨询

提供残障者虐待以及残障者扶养人支援相关的各种咨询。

【问询处】残障福利课（18 岁以上） ☎048-963-9164

儿童福利课（未满 18 岁） ☎048-963-9172

## 身体残障者手册

根据身体残障者福祉法规定，因伤或因患病等，被判定残障等级为 1 级到 6 级的人，可以申请领取残障者手册。持手册可以享受各种福利服务以及税金・公共



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>税金・公共施設の利用料金等の減免が受けられます。</p> <p>【問合せ】障害福祉課（18歳以上） ☎963-9164</p> <p>子ども福祉課（18歳未満） ☎963-9172</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>施設使用费等減免优惠。</p> <p>【问询处】残障福利课（18 岁以上） ☎048-963-9164</p> <p>儿童福利课（未满 18 岁） ☎048-963-9172</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>●療育手帳の交付</p> <p>知的障がいがあり、その状態が一定の基準に該当する（最重度㊤～軽度C）と認められた方に、申請により手帳が交付されます。手帳を取得することで、各種福祉サービスの利用や税金・公共施設の利用料金等の減免が受けられます。</p> <p>【問合せ】障害福祉課（18歳以上） ☎963-9164</p> <p>子ども福祉課（18歳未満） ☎963-9172</p>                                                                                                                                                                                             | <p>療育手冊</p> <p>智力障碍的患者，其障碍程度根据基准，被认定为重度㊤到轻度C的等级的人，可以申请领取疗育手冊。持手冊可以享受各种福利待遇以及税金・公共设施使用费等减免优惠。</p> <p>【问询处】残障福利课（18 岁以上） ☎048-963-9164</p> <p>儿童福利课（未满 18 岁） ☎048-963-9172</p>                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>●精神障害者保健福祉手帳の交付</p> <p>精神疾患（てんかん、認知症、高次脳機能障がい、発達障がいなども含む）があり、初診から6カ月以上経過し、精神保健福祉法に定める程度の障がい（1級～3級）がある方に、申請により手帳が交付されます。手帳を取得することで、各種福祉サービスの利用や税金・公共施設の利用料金等の減免が受けられます。</p> <p>【問合せ】障害福祉課 ☎963-9164</p>                                                                                                                                                                                      | <p>精神残障者保健福利手冊</p> <p>精神病患者（包括癲癇、痴呆症、高度腦功能障礙、發展障礙等在內），初診后經過 6 個月以上并且按照精神保健福利法規定，被認定為 1～3 級的人，可以申請領取此手冊。持手冊可以享受各種福利待遇以及税金・公共設施使用费等減免优惠。</p> <p>【问询处】残障福利课 ☎048-963-9164</p>                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>●ヘルプマーク・ヘルプカード</p>  <p>障がいのある方や疾病やケガなどの理由により周囲の支援や配慮を必要とする方が、周囲に配慮を要することを知らせるためのものです。無料で配布していますので、必要な方はお気軽にご連絡ください。</p> <p>【問合せ】障害福祉課 ☎963-9164</p>                                                                                                                                                       | <p>红十字求助标记・求助卡</p> <p>这个标识代表残障人士及因疾病或受伤等原因，需要周围帮助或体谅的标志。免费发放，如需要请随时联系领取。</p> <p>【问询处】残障福利课</p> <p>☎048-963-9164</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>●越谷市バリアフリーマップ</p> <p>市内の公共施設等のバリアフリー情報をまとめたバリアフリーマップを作成し、障害福祉課等で配布しているほか、ホームページ版のマップを公開しています。</p> <p>【問合せ】障害福祉課 ☎963-9164</p>                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>越谷市无障碍环境分布图</p> <p>此分布图汇集了市内所有无障碍环境的公共设施等，可以在残障福利课领取。或者在市官网上查看。</p> <p>【问询处】残障福利课 ☎048-963-9164</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>●障がい福祉に係るサービス</p> <p>以下のサービスの利用については、各課へお問い合わせください。</p> <p>訪問系サービス</p> <ul style="list-style-type: none"><li>・居宅介護（ホームヘルプサービス）</li><li>・重度訪問介護 ・同行援護</li><li>・行動援護 ・重度障害者等包括支援</li><li>・就労定着支援 ・自立生活援助</li></ul> <p>日中活動系サービス</p> <ul style="list-style-type: none"><li>・療養介護 ・生活介護</li><li>・短期入所（ショートステイ）</li><li>・自立訓練（機能訓練・生活訓練）</li><li>・就労移行支援 ・就労継続支援（A型・B型）</li></ul> <p>居住系サービス</p> | <p>残障相关福利服务</p> <p>关于以下的福利的利用方法，请向相关部门咨询。</p> <p>上门服务</p> <ul style="list-style-type: none"><li>・生活护理</li><li>・重度护理・外出援助护理</li><li>・行动援助护理・重度残障者等综合援助</li><li>・就业安定援助・生活自理援助</li></ul> <p>日间活动型服务</p> <ul style="list-style-type: none"><li>・疗养护理・生活护理</li><li>・短期入所</li><li>・自理训练（机能训练・生活训练）</li><li>・就业准备援助・持续就业援助（A型・B型）</li></ul> <p>入住型服务</p> <ul style="list-style-type: none"><li>・设施入住・共同生活（集体）</li></ul> <p>咨询服务</p> |



●施設入所支援

・共同生活援助（グループホーム）

相談支援

計画相談支援

地域移行支援

地域定着支援

その他サービス

障害児（者）生活サポート事業

地域活動支援センター

移動支援事業

ガイドヘルパー派遣事業

日中一時支援事業

生活ホーム

訪問入浴サービス

日常生活用具給付

コミュニケーション支援事業

補装具費の支給

全身性・知的障害者介護人派遣事業

暮らし体験事業

【問合せ】障害福祉課（18歳以上） ☎963-9164

子ども福祉課（18歳未満） ☎963-9172

●障がいのある方の受けられる各種割引・助成制度

重度心身障害者医療費の助成

福祉タクシー利用券・自動車燃料費助成券の配布

自動車改造費用の助成

自動車運転免許取得費の助成

障がい者居宅改善整備費の助成

有料道路通行料金の割引

公共交通機関の運賃割引（鉄道、バス、航空機等）

NHK放送受信料の減免

自動車税・自動車取得税の減免

【問合せ】障害福祉課（18歳以上） ☎963-9164

子ども福祉課（18歳未満） ☎963-9172

●障害者扶養共済制度

心身障がい者（児）の保護者が死亡したり著しい障がいとなったときに、心身障がい者（児）に生涯にわたり年金を支給し、生活の安定と福祉の増進を図るとともに、心身障がい者（児）の将来に対して保護者の抱く不安を軽減する制度です。

【問合せ】障害福祉課 ☎963-9164

●難聴児補聴器購入費助成

身体障害者手帳の交付対象とならない軽度・中等度の難聴児が使用する補聴器の購入費用の一部を助成します。なお、聴力レベルや所得制限等の対象要件があります。

【問合せ】子ども福祉課 ☎963-9172

●計画咨询支援・地区移居支援・地区适应支援  
其他服务

残障儿（者）生活支援

地区活动支援中心

出行支援

外出护理员派遣

日间临时支援

入住服务

上门洗浴清洁服务

日常生活用品发放

人际交往沟通援助业务

假肢、辅助器等费用补助

全身性・智力障碍人士的护理人员派遣

生活体验

【问询处】残障福利课（18岁以上） ☎048-963-9164

儿童福利课（未满18岁） ☎048-963-9172

面向残障人士的各种优惠・补助制度

重度身心障碍者的医疗费补助

福利出租车的乘车券・汽车燃油费补助券

汽车改造费补助

汽车驾照考取费用的补助

残障人士住宅整备改善费用的补助

收费公路通行费折扣

公共交通搭乘优惠（铁路、公交、飞机等）

NHK播放信号接收费用减免

汽车税・购车税的减免

【问询处】残障福利课（18岁以上） ☎048-963-9164

儿童福利课（未满18岁） ☎048-963-9172

残障者抚养共济制度

本制度是在身心障碍者（儿童）的监护人死亡或有明显残障时，身心障碍者（儿童）终身可领取养老金、保障其将来生活的稳定以及享受福利待遇，从而减轻身心障碍者（儿童）监护人对未来产生的焦虑不安。

【问询处】残障福利课 ☎048-963-9164

听力障碍儿童购买助听器补助

其听力障碍程度未达到领取身体残障手册标准的轻度・中度的听力障碍儿童，购买助听器时可申请领取补助。但是需要审查听力等级及家长收入等各项条件。

【问询处】儿童福利课 ☎048-963-9172

こしがやし　じどうはったつしえん

●越谷市児童発達支援センター

はったつしえん　ひつようしゅうがくまえ　こ　たいしやう　ねんれい　のう  
発達に支援の必要な就学前のお子さんを対象に、年齢や能力に  
りよく　おう　りょういく　おこな　はったつ　そうだん　おこな  
力にに応じた療育を行うほか、発達の相談などを行うことにより、子育てに関する不安の軽減を図ります。

【問合せ】児童発達支援センター　☎940-5951

越谷市児童发展支援中心

针对需要发展干预的学龄前儿童，根据其年龄和能力进行疗育以及提供相关咨询等，希望从而减缓家长在育儿方面的不安情绪。

【问询处】儿童发育支援中心　☎048-940-5951

しょうがいしゃふくし

●障害者福祉センター「こばと館」

しょうがいのある方の社会参加や自立促進のための講座の実施  
および障がい者福祉ボランティアの育成のため、さまざまな講習会  
しょうかい　おこな　しょうがいしゃふくし　いっせい  
を行っています。また、ボランティア実習の場としても受け入れ  
う　い　おこな  
を行っています。

-　開館時間：午前9時～午後5時  
（部屋の利用は午後9時30分まで）

-　休館日：月曜日、祝日、年末年始

【問合せ】こばと館　☎966-6633　FAX966-4515

残障者福利中心“小鸽子馆”

福利中心为帮助残障者融入社会、生活自立举办各种讲座，以及为培养残障福利志愿者举办各种讲习会。另外，还作为实习单位接收志愿者实习。

开馆时间：上午9点至下午5点（房间利用到晚9点半）  
休息日：星期一、节日、年末年初

【问询处】小鸽子馆  
☎048-966-6633　传真：048-966-4515

しょうがいしゃしゅうろうしえん　さんぎやう　こようしえん

●障害者就労支援センター（産業雇用支援センター内）

しな　いざいじゆう　しょう　しゃ　じぎやうしょ　たいしやう　しゅうろう　こよう　そうだん  
市内在住の障がい者、事業所を対象に就労や雇用の相談  
おこな　しょう　しよくばさんか　しよくばじしゅうたいけん　しよくばかいたく  
を行っています。また、職場参加・職場実習体験や職場開拓な  
どを行い、障がい者の職業的および社会的自立を促進する  
おこな　しょう　しゃ　しよくぎやうてき　しゃかいてきじりつ　そくしん  
ための総合的な就労支援を行っています。

-　開所時間：午前8時30分～午後5時

-　休所日：土曜・日曜日、祝日、年末年始

【問合せ】障害者就労支援センター　☎967-2422  
障害福祉課　☎963-9164

残障者就业支援中心（产业雇用支援中心内）

向居住在本市的残障者以及用人单位提供就业以及招聘雇佣方面的咨询。另外实施回归职场・职场实习体验和职业拓展等以促进残障者的就业和社会自立为目的的就业综合支援。

工作时间：上午8点半至下午5点  
休息日：星期六・星期日、祝日、年末年始

【问询处】残障者就劳支援中心　☎048-967-2422  
残障福利課　☎048-963-9164

せいかつ　ほ　ご　ち　いきふくし

【生活保護・地域福祉】

最低生活保障・地方福利

せいかつ　ほ　ご

●生活保護

せいかつ　ほ　ご　びやうき　じこ　いっか　はたら　て　うしな　しつぎやう  
生活保護は病気や事故で一家の働き手を失ったり、失業  
その他の事情により生活に困る方に、最低限の生活を保障し、  
ふたたび　じりつ　せいかつ　えんじよ　くに　せいど　せたい　たん  
再び自立して生活できるよう援助する国の制度です。世帯を単  
位として、その世帯の保護基準に基づいた最低生活費とその世  
帯全体の収入額とを比較し、収入の方が少ない場合に、不足  
している金額を保護費として支給しています。

【問合せ】生活福祉課　☎963-9162

最低生活保障

这是一项国家制定的，面向因疾病或事故而失去家庭主要劳动力，或因失业等其他理由生活陷于困难的家庭，保障其最低生活标准，帮助其重建生活的制度。以家庭为单位进行申请，根据该家庭的最低基准规定，将最低生活费与家庭总收入相比，家庭收入少于最低生活标准的差额部分发放给被保障家庭。

【问询处】生活福利課　☎048-963-9162

みんせい　いいん　じどう　いいん

●民生委員・児童委員

せいかつ　こま　かた　じどう　しんしんしょう　しゃ　じ　こうれいしゃどう  
生活に困っている方や児童、心身障がい者（児）、高齢者等が  
なん　えん　ご　ひつよう　ばあい　そうだん　う　ひつよう　しえん  
何らかの援護を必要とする場合に相談を受けたり、必要な支援  
おこな　ちいき　ほうし　しゃ　かつどう　かんこうちやうとう  
を行う地域の奉仕者です。これらの活動のほか、官公庁等に  
しんせい　おこな　さい　ちと　ちやうきしよ　はっこう　じ　じつかくにん  
申請を行う際に求められる調査書の発行についても、事実確認  
ちと　きやうりよく　みんせい　いいん　じどう　いいん　たんどう  
に基づき協力しています。なお、民生委員・児童委員には担当  
くいき　しゆにんじどういいん　じどうふくし　かん　しゆたい  
区域があります。主任児童委員は、児童福祉に関することを主体  
に民生委員・児童委員と一体となって活動しています。

【問合せ】福祉総務課　☎963-9320

民生委員・児童委員

属于社区志愿调解员，向生活困顿的人、儿童、身心障碍者（儿童）、高龄者等需要帮助的人群提供咨询以及必要的支援。除上述活动以外，还在确认事实的前提下，出具公共机构办理申请等时需要提交的调查书等材料。民生委员、儿童委员有所属的负责区域。主任儿童委员主要负责儿童福利相关事宜，和民生委员及儿童委员协助进行活动。

【问询处】福利总务課  
☎048-963-9320

## ●災害見舞金

火災、水害等により被災した世帯に対して、被災内容に応じて見舞金や弔慰金を支給しています。

例：専用住宅全焼の場合…10万円  
専用住宅床上浸水の場合…3万円

【問合せ】福祉総務課 ☎963-9320

## 【健康と医療】

## ●市立病院

CT、MRI、血管造影撮影装置、放射線がん治療装置等、高度の医療機器と診療技術を備えています。24時間救急医療体制と病床数481床を備えた病院です。

- 診療科目：内科、神経内科、呼吸器科、消化器科、循環器科、小児科、外科、整形外科、脳神経外科、皮膚科、泌尿器科、産科、婦人科、眼科、耳鼻咽喉科、リハビリテーション科、放射線科、麻酔科

### - 受け付け時間

- 初診の方…午前8時15分～午前11時
- 予約のない方…午前8時15分～午前11時
- 予約のある方…午前8時15分～午後5時

- 休診日：土曜・日曜日、祝日、休日、年末年始

- 救急受け付け科目：内科、小児科、外科、脳神経外科、産科・婦人科、連合（整形外科、泌尿器科、皮膚科、耳鼻咽喉科のうち当番1科）※事前に電話連絡のうえ、受診してください。

### - 面会時間

- 月曜～金曜日（平日）…午後3時～午後8時
- 土曜・日曜日、祝日、休日、年末年始…午後1時～午後8時

【問合せ】市立病院（東越谷10-32） ☎965-2221

<http://www.mhp.koshigaya.saitama.jp/>

## 受灾慰问金

遭遇火災或水害等の家庭，根据具体受灾损失情况可以领取慰问金或抚恤金。

例：専用住宅全部烧毁時 10 万日元  
専用住宅地板浸水時 3 万日元

【问询处】福利总务课 ☎048-963-9320

## 健康与医疗

## 越谷市立医院

市立医院拥有 CT、MRI、血管造影摄影装置、癌症放射线治疗装置等高端医疗设备和诊疗技术。实行 24 小时急救医疗体制，拥有 481 张病床。

### 诊疗科目

内科、神经内科、呼吸器科、消化器科、心血管科、小儿科、外科、骨科、脑神经外科、皮肤科、泌尿器科、产科、妇科、眼科、耳鼻喉科、康复理疗科、放射科、麻醉科。

### 挂号时间

初次来院的患者：上午 8 点 15 分 至 上午 11 点  
无预约的患者：上午 8 点 15 分 至 上午 11 点  
有预约的患者：上午 8 点 15 至 下午 5 点

### 休诊日

星期六、星期日、节日、休息日、年末年初

### 急诊科目

内科、小儿科、外科、脑神经外科、产・妇科、值班科室（骨科、泌尿器科、皮肤科、耳鼻喉科其中 1 科）※请事先电话联系，然后前来就诊。

### 住院探病时间

星期一～星期五（工作日）：下午 3 点 至 晚 8 点  
周末、节日、休息日、年末年初：下午 1 点 至 晚 8 点

【问询处】越谷市立医院（东越谷 10-32）

☎048-965-2221



## ●越谷市保健所

本市では、平成27年4月1日の中核市移行により越谷市保健所を開設しました。

市が行う保健所の保健衛生行政分野の主な業務は、以下のとおりです。

### ➢ 保健総務課

（越谷市保健所1階 ☎973-7530 FAX973-7534）

保健所業務の企画・調整、保健衛生に関する各種統計調査、医師・歯科医師・薬剤師等の免許受付、病院・心療所等の許可・届出、あん摩・はり・きゅう師・柔道整復師の届出等

### ➢ こころの健康支援室

（市役所第三庁舎1階 ☎963-9214 FAX963-9171）

こころの健康に関する相談支援、ひきこもり相談、自殺対策等

## 越谷市保健所

本市于 2015 年 4 月 1 日升级为中核市，随之开设了越谷市保健所。

市负责的保健所的保健卫生行政范围主要包含以下业务。

### 保健总务课

（越谷市保健所 1 楼 ☎048-973-7530 传真：048-973-7534）

负责关于保健所业务的企划・调整、保健卫生方面的各种统计调查、医生・牙科医生・药剂师等的执照受理、医院・心理咨询所等的执照・申报、按摩・针・灸师・柔道整复师的申报等业务。

### 心理健康支援室

（市役所第三庁舎 1 楼 ☎048-963-9214 传真：048-963-9171）

负责提供关于心理健康的咨询支援、蛰居族相关咨询、自杀对策等。

➤ **感染症保健対策課**  
(越谷市保健所1階 ☎973-7531 FAX973-7534)  
感染症の予防および患者対応、指定難病にかかる事業、小児慢性特定疾病医療給付、不妊検査費助成等

➤ **生活衛生課**  
1. 狂犬病予防、動物取扱業の登録、犬・猫の相談、スズメバチの巣の駆除等  
(越谷市保健所1階 ☎973-7532 FAX973-7536)  
・動物管理センター  
犬・猫の収容等

2. 環境衛生・薬事・食品関係施設の営業許可・届出・監視指導等  
(越谷市保健所1階 ☎973-7533 FAX973-7536)  
・食肉衛生検査所  
と畜検査、食鳥検査等

➤ **衛生検査課**(越谷市保健所3階)  
食品・家庭用品の収去検査、性感染症・食中毒・食品苦情に関する検査

● **越谷市保健センター**(東越谷10-31)  
市民の健康保持・増進のため、各種健康づくり講座、健康相談、各種健康診査・健診等を行っています。  
【問合せ】保健センター(健康づくり推進課) ☎960-1100

● **指輪が抜けないとき**  
越谷市消防署または最寄りの消防分署へ。専門の器具(リングカッター)で安全に切りはずします。病気などで消防署に出向けないときは、ご相談ください。  
【問合せ】越谷市消防署 ☎974-0136

**伝染疾病保健対策課**  
(越谷市保健所1楼 ☎048-973-7531 传真: 048-973-7534)  
负责传染疾病的防控、对应传染疾病患者、指定疑难杂症的相关业务、小儿慢性特定疾病医疗费补助、不孕检查费用补助等。

**生活卫生课**  
1. 负责狂犬病的防控、动物交易业务的登记、狗・猫相关咨询、大黄蜂巢穴驱除等。  
(越谷市保健所1楼 ☎048-973-7532 传真: 048-973-7536)  
・动物管理中心  
负责收容狗・猫等。

2. 负责环境卫生・药品管理・食品关联设施的营业许可・申请・监督指导等。  
(越谷市保健所1楼 ☎048-973-7533 传真: 048-973-7536)

负责屠宰牲畜检查、食用家禽类的检查等。  
**卫生检查课**(越谷市保健所3楼)  
负责食品・家庭用品的抽样检查、性病・食物中毒・食品投诉相关的检查。

**越谷市保健中心**(东越谷10-31)  
为维持增进广大市民的身体健康，中心开展各种健康讲座、提供健康方面的相关咨询，以及各种健康检查・体检等服务。  
【问询处】保健中心(市民健康课) ☎048-960-1100

**戒指等摘不下来的时候**  
可以前往越谷市消防署或就近的消防分署求助。那里备有专门的工具(戒指刀具)，可以安全地剪断戒指。因患病等理由无法前往消防署时，请电话咨询协商。  
【问询处】越谷市消防署 ☎048-974-0136

# たぶん かきょうせい こくさいこうりゅう 多文化共生と国際交流

# 多文化共生与国际交流

## たぶん かきょうせい 【「多文化共生」って？】

多文化共生とは、「国籍や民族などの異なる人々が、互いの文化的ちがいを認め合い、対等な関係を築こうとしながら地域社会の構成員として共に生きていくこと」です。（2006年3月総務省「多文化共生の推進に関する研究会報告書」より）

越谷市は、越谷市多文化共生推進プランに基づき、多様な価値観を認め合いながら、ともに安心して暮らせる多文化共生の地域づくりを推進しています。また、姉妹都市オーストラリア・キャンベルタウン市をはじめとした国際交流を推進しています。

【問合せ】市民活動支援課

☎963-9114



## 什么是“多文化共生”？

多文化共生是指，“不同国籍或民族的人们，互相认同彼此文化上的差异，建立对等关系，作为共同地区社会的一员，共存共生。”（引自2006年3月总务省《关于促进多文化共生的研究会报告》）。

越谷市根据《越谷市多文化共生推进计划》，正在发展建设认同多样化价值观、所有人都能够安心生活的多文化共生城市。此外，还积极促进与姐妹城市澳大利亚坎贝尔敦市之间的各种国际交流活动。

【问询处】市民活动支援课

☎048-963-9114

## こしがや し がいこくせき し みんすう ●越谷市の外国籍市民数

越谷市における外国籍市民数は、令和6年4月1日現在、8,479人で、本市の総人口に占める割合は2.47%となっています。

国籍別でみると、上位5つは、多い順に、中国・ベトナム・フィリピン・韓国・バングラデシュとなっており、全体では、87の国・地域出身の方々が市内で生活しています。

毎月の外国籍市民数や国籍別外国籍市民数上位10カ国は、下記のホームページをご覧ください。

【問合せ】市民活動支援課 ☎963-9114

[http://www.city.koshigaya.saitama.jp/kurashi\\_shisei/kurashi/kokusaika/gaikokusekijokyo/index.html](http://www.city.koshigaya.saitama.jp/kurashi_shisei/kurashi/kokusaika/gaikokusekijokyo/index.html)

## こしがや し たぶん かきょうせい すいしん ●越谷市多文化共生推進プラン

越谷市では、日本人市民、外国人市民が多様な文化を尊重し、互いにちがいを認め合いながら共に生きる多文化共生を進めるため、「越谷市多文化共生推進プラン（2020年度～2025年度）」を策定しました。

【問合せ】市民活動支援課 ☎963-9114

## こしがや し たげん ごほんやく ●越谷市ホームページの多言語翻訳サービス

越谷市公式ホームページは、自動翻訳サービスにより、多言語で見ることができます。ページ右上にある『Language』から、読みたい言語をクリックしてください。

対応言語：11言語（英語、中国語（簡体、繁体）、ハングル、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語、ベンガル語、ネパール語、タイ語、ミャンマー語）

【問合せ】広報シティプロモーション課 ☎967-1325

## 越谷市の外国籍市民人数

据2024年4月1日时统计，越谷市的外籍市民人数为8,479人，占本市总人口的2.47%。

从国籍来看，人数最多的前5个国家依次为中国、越南、菲律宾、韩国和孟加拉。共有87个国家和地区的外籍人士生活在越谷市。

越谷市的外籍市民总人数以及人数排行前10名出身国的信息，每个月都会进行更新，请登陆官方网站查看。

【问询处】市民活动支援课

☎048-963-9114



## 越谷市多文化共生推進計画

越谷市为推进日本人市民、外国人市民在尊重多元文化、理解认同彼此的差异的基础上共同生存发展的社会建设，制定了《越谷市多文化共生推进计划（2020年度～2025年度期间）》。

【问询处】市民活动支援课

☎048-963-9114

## 越谷市官网的外语翻译功能

越谷市官网附带有自动翻译功能，可以选择语言进行阅览。在页面右上角的“Language（语言）”处点击希望的语种即可。

对应语言：11种（英语、中文（简体、繁体）、朝鲜语、葡萄牙语、他加禄语、越南语、孟加拉语、尼泊尔语、泰语、缅甸语）

【问询处】広報城市宣传课

☎048-967-1325

## ●国際交流員（CIR）

越谷市市民活動支援課には、国際交流員を4名配置しており、それぞれ英語担当、中国語担当、フィリピン語担当、ベトナム語担当として、越谷市の国際化を推進しています。

国際交流員は、主に市役所の書類の翻訳業務や窓口通訳などを行い、外国語での情報提供や施設・地域での講座等を通して、多文化共生のまちづくりの推進に取り組んでいます。

【問合せ】市民活動支援課 ☎963-9114

## 国際交流員（CIR）

为推进越谷市的国际化发展，越谷市市民活动支援课配置了4名国际交流员，分别对应英语、中文、菲律宾语和越南语。

国际交流员主要负责市役所的资料笔译业务、窗口来客口译、信息外语化服务，以及在公共地区・设施等开展讲座，推进本市的多文化共生建设。

【问询处】市民活动支援课 ☎048-963-9114

## 【越谷市の外国語版刊行物】

### ●外国人i コーナー（多言語情報提供ラック）

越谷市役所には、越谷市で生活するときに必要な情報やお知らせなどを色々な言語に翻訳した資料をまとめて置いてありますので、ぜひお立ち寄りください。なお、越谷市の多言語資料は、ボランティアの皆さんにご協力いただいて翻訳しています。

場所：①総合受付横、②市民課前（越谷市役所本庁舎1階）、③市民活動支援課前（越谷市役所本庁舎3階エレベーターホール）

【問合せ】市民活動支援課 ☎963-9114

## 外国人信息角（多语种信息架）

越谷市役所内设置了几处多语种信息架，向大家提供越谷市相关的各种生活信息，欢迎大家利用。越谷市的多语种资料是由广大志愿者协助翻译完成的。

放置地点：

- （1）综合咨询台旁边
- （2）市民课前（主楼1层）
- （3）市民活动支援课附近（主楼3楼电梯前）

【问询处】市民活动支援课 ☎048-963-9114

### ●コシガヤメッセンジャー

市からのお知らせやイベントを掲載した「広報こしがや」を翻訳し、毎月5日頃に発行しています。日本語教室のスケジュールも掲載しています。なお、市のホームページや多文化インスタグラムからもご覧になれます。

- 対応言語：5言語（英語、フィリピン語、中国語、ベトナム語、やさしい日本語）
- 配布場所：鉄道各駅（せんげん台駅、大袋駅、北越谷駅、越谷駅、新越谷駅、蒲生駅、武里駅、新田駅、南越谷駅、越谷レイクタウン駅）、外国人i コーナー、市内公共施設（北部・南部出張所、各地区センター・公民館、図書館など）

【問合せ】市民活動支援課

☎963-9114



## 《越谷信使》

《越谷信使》主要将摘选的当月越谷广报上的信息，以及越谷市内的志愿者日语教室的日程表翻译成各种外语，于每月5日前后发行，分发到市内各处公共设施。也可以登录越谷市官网或者照片墙查看。

语言版本：5种

（英语、菲律宾语、中文、越南语、简明日语）

放置地点：市内及近邻车站（千间台站、大袋站、北越谷站、越谷站、新越谷站、蒲生站、武里站、新田站、南越谷站、越谷湖城站），外国人信息角、市内公共设施（北部和南部办事处、各地区中心和公民馆、图书馆等处）

【问询处】市民活动支援课 ☎048-963-9114

## ●こしがや案内図

越谷市の地図、主な公共施設やこしがやブランド、伝統的手工艺品、四季折々のイベントなどを掲載しています。

- 対応言語：2言語（英語「KOSHIGAYA GUIDE MAP」、中国語「越谷指南」）

- 配布場所：広報シティプロモーション課、外国人i コーナー

【問合せ】市民活動支援課 ☎963-9114

## 《越谷指南》

指南上登載了越谷市的地图、介绍主要公共设施、越谷名产、传统手工艺品以及一年四季的传统活动等。

语言版本：2种

（英语版《KOSHIGAYA GUIDE MAP》、中文版《越谷指南》）

领取地点：广报城市宣传课、外国人信息角

【问询处】市民活动支援课

☎048-963-9114

## ●市民ガイドブック（多言語版）

市役所で必要な届出や税金、子育て支援事業、市内施設の案内

## 《市民生活指南》（外语版）

生活指南上汇总了市役所负责办理的手续登记、纳



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>内<sup>ない</sup>といった行政情報<sup>ぎょうせいじょうほう</sup>をまとめています。また、多言語<sup>たげんご</sup>でのお役立ち<sup>やくだち</sup>情報<sup>じょうほう</sup>なども掲載<sup>けいざい</sup>しています。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 対応言語<sup>たいおうげんご</sup>：2言語<sup>げんご</sup>（英語<sup>えいご</sup>、中国語<sup>ちゅうごくご</sup>）</li> </ul> <p>※フィリピン語とベトナム語は今後発行する予定です。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 配布場所<sup>はいふばしょ</sup>：外国人<sup>がいこくじん</sup>コーナー、市内公共施設<sup>しないこうきょうしせつ</sup>（北部<sup>ほくぶ</sup>・南部<sup>なんぶ</sup>出張所<sup>しゅっちやうじょ</sup>、各地区センター・公民館<sup>こうみんかん</sup>など）</li> </ul> <p>【問合せ】市民活動支援課<sup>しみんかつどうしえんか</sup> ☎963-9114</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>税、育児支援、市内各施設说明等行政信息。另外，还介绍了可以对应多种语言的服务信息等。</p> <p>语言版本：2种（英语、中文）<br/>※菲律宾语和越南语正在筹备中。</p> <p>领取地点：外国人信息角、市内公共设施<br/>（北部・南部办事处、各地区中心和公民馆等）</p> <p>【问询处】市民活动支援课<br/>☎048-963-9114</p>                                                                                                                                                                                       |
| <p>●多言語版 家庭ごみの分け方・出し方</p> <p>ごみの減量<sup>げんりょう</sup>とリサイクルを推進<sup>すいしん</sup>するため、家庭ごみの分け方<sup>わけかた</sup>・出し方<sup>だしかた</sup>を見て、分別収集<sup>ぶんべつしゅうしゅう</sup>にご協力<sup>きょうりやく</sup>をお願いします。なお、ごみの収集<sup>しゅうしゅう</sup>日は住んでいる地区によって異なりますので、別冊<sup>べつさつ</sup>の「越谷市ごみ収集カレンダー<sup>しやうしゅう</sup>」をご覧ください。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 対応言語<sup>たいおうげんご</sup>：4言語<sup>げんご</sup>（英語<sup>えいご</sup>、中国語<sup>ちゅうごくご</sup>、ハングル、ポルトガル語<sup>ポルトガルご</sup>）</li> <li>- 配布場所<sup>はいふばしょ</sup>：リサイクルプラザ、外国人<sup>がいこくじん</sup>コーナー</li> </ul> <p>【問合せ】市民活動支援課<sup>しみんかつどうしえんか</sup> ☎963-9114</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>《家庭垃圾的分类和投放方法》外语版</p> <p>为了减少垃圾以及促进资源再生，请大家遵照家庭垃圾的分类方法和投放方法，配合垃圾的分类和收集。垃圾的收集日期每个地区各不相同，请查看《越谷市垃圾收集挂历》。</p> <p>语言版本：4种<br/>（英语、中文、朝鲜语、葡萄牙语）</p> <p>领取地点：再生广场、外国人信息角</p> <p>【问询处】市民活动支援课<br/>☎048-963-9114</p>                                                                                                                                                             |
| <p>●多言語版 越谷市総合防災ガイドブック</p> <p>越谷市の災害リスクと災害への備えに関する情報<sup>じょうほう</sup>などを一冊<sup>いっさつ</sup>にまとめています。このガイドブックを活用<sup>かつよう</sup>し、状況<sup>じょうきやう</sup>に応じた適切な行動<sup>てきせつこうどう</sup>をとりましょう。命の危険<sup>いのちのきけん</sup>を感じたら迷うことなく自主的に避難行動<sup>じしゅてきひなんこうどう</sup>をとりましょう。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 対応言語<sup>たいおうげんご</sup>：4言語<sup>げんご</sup>（英語<sup>えいご</sup>、中国語<sup>ちゅうごくご</sup>、ベトナム語<sup>ベトナムご</sup>、やさしい日本語<sup>やさしいにほんご</sup>）</li> <li>- 配布場所<sup>はいふばしょ</sup>：危機管理室<sup>ききかんりしつ</sup></li> </ul> <p>【問合せ】市民活動支援課<sup>しみんかつどうしえんか</sup> ☎963-9114</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>《越谷市综合防灾指南手册》外语版</p> <p>手册汇集了越谷市的灾害风险预测以及防灾相关信息。阅读本手册并进行灵活运用，根据不同情况采取适当的行动。生命遭受危险时请勿犹豫，主动进行避难。</p> <p>对应语言：4种（英语、中文、越南语、简明日语）</p> <p>领取地点：危机管理室</p> <p>【问询处】市民活动支援课<br/>☎048-963-9114</p>                                                                                                                                                                                |
| <p>【多文化共生推進事業】</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>多文化共生相关活动</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>●多文化共生推進講座</p> <p>越谷市では「多文化共生推進員<sup>たぶんかきやうせいすいしんいん</sup>」として登録<sup>どうろく</sup>していただいている外国人市民ボランティアの方<sup>が</sup>（帰化した方を含む）に、自分の国の文化や言葉<sup>ぶんか</sup>、習慣<sup>しゅうかん</sup>などを紹介<sup>しょうかい</sup>していただく講座を実施しています。これは、単に外国の文化や言語<sup>ぶんか</sup>を知るという「国際理解<sup>こくさいりかい</sup>」ではなく、国籍や民族の違いに関わらず、誰もが地域社会<sup>ちいきやかい</sup>の構成員であるという多文化共生<sup>たぶんかきやうせい</sup>の視点<sup>してん</sup>に立った「国際理解<sup>こくさいりかい</sup>」を目指すものです。</p> <p>多文化共生推進員の派遣<sup>はけん</sup>を希望する場合は、下記の方法で申請<sup>しんせい</sup>してください。調整の結果<sup>ていせい</sup>、ご希望<sup>ごきん</sup>に添えないこともありますので、あらかじめご了承ください。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 申請できる方<sup>しんせいできるかた</sup>：教育機関<sup>きやういくかん</sup>（幼稚園<sup>ようちえん</sup>、小学校<sup>しょうがっこう</sup>、中学校<sup>ちゅうがっこう</sup>等）、地域等<sup>ちいきどう</sup>における団体<sup>だんたい</sup>（自治会<sup>じちかい</sup>、国際関係団体<sup>こくさいかんけいだんたい</sup>等）など</li> <li>- 申請方法<sup>しんせいほうほう</sup>：希望日の2ヶ月前までに、下記へお問合せください。内容や日程等の調整<sup>ていせい</sup>をしますので、その後、依頼文<sup>いらいぶん</sup>をご提出<sup>ていしゅつ</sup>ください。</li> </ul> <p>【問合せ】市民活動支援課<sup>しみんかつどうしえんか</sup> ☎963-9114</p> | <p>多文化共生講座</p> <p>由越谷市举办，邀请“多文化共生推进员”志愿者的外国人市民（包括归化者在内），来介绍自己祖国的文化、语言、习惯等。举办讲座的目的是为了了解外国的文化、语言，实现浅层次“国际理解”。以及站在多文化共生角度上超越国籍和民族的差异，意识到我们每个人都是社会建设的一员，达到深层次的“国际理解”。</p> <p>以下单位团体可申请多文化共生推进员的派遣，申请方法如下。日期、人员等调整结果有可能不能满足您的预期，敬请谅解。</p> <p>可申请单位：教育机构（幼儿园、小学、中学等）、地区团体（自治会、国际关联团体等）</p> <p>申请方法：请提前2个月以上向市民活动支援课提出申请，互相调整内容和日程后，正式提交申请书。</p> <p>【问询处】市民活动支援课 ☎048-963-9114</p> |

## ●外国人市民と一緒に防災訓練

地震や火事が起こった時の対応のため、起震車体験や消火訓練、煙からの避難訓練、応急処置・救急訓練、非常食づくりなどの防災訓練を実施しています。通訳は、越谷市通訳ボランティアの方をお願いしています。

- 開催時期：毎年6月ごろ
- 開催場所：越谷市消防局（越谷市大沢2-10-15）

【問合せ】市民活動支援課 ☎963-9114

## ●外国人市民のための生活オリエンテーション 「もっと知りたい！越谷」

越谷市で、安心安全にもっと楽しく生活するために、市内の特色ある施設や名所などをマイクロバスで回りながら、ゴミの分別方法や越谷市の魅力について理解を深められるようなオリエンテーションを実施しています。

開催時期：毎年11月ごろ

【問合せ】市民活動支援課 ☎963-9114

## ●通訳翻訳ボランティア学習会

通訳翻訳ボランティアの方々のスキルアップや意見交換、多文化共生のまちづくりを推進するための知識習得等を目的に、年に1～2回、学習会を開催しています。開催が決まり次第、ボランティア登録している方全員にお知らせしますので、ぜひご参加ください。

【問合せ】市民活動支援課 ☎963-9114

## ●日本語指導員派遣事業

越谷市教育委員会は、児童生徒の日本語学習支援の充実を図るため、越谷市国際交流協会と協力して、市立小・中学校に日本語指導員を派遣しています。

【問合せ】学務課 ☎963-9291

## 和外国人市民一起防灾训练

为了在地震或火灾发生时及时逃生，市政府每年举办以外国人市民为主体的防灾训练，有乘坐地震体验车震感体验、灭火训练、烟雾逃生训练、应急处理和急救训练、防灾食物品尝等内容。并委托越谷市翻译志愿者为需要翻译的参加者进行随行翻译。

举办时期：每年6月份左右

举办地点：越谷市消防局（地址见右）

【问询处】市民活动支援课 ☎048-963-9114

## 外国人市民生活指南讲座及市内观光 “欲知越谷”

市政府为让外国人市民在越谷市能够安心安全并且愉快地生活，每年举办活动，乘坐巴士参观市内设施景点、讲解垃圾分类方法以及介绍越谷魅力

举办时期：每年11月份左右

【问询处】市民活动支援课

☎048-963-9114

## 翻译志愿者学习会

为了提高翻译志愿者的翻译水平、提供志愿者之间的交流机会，进而为推动多文化共生城市发展建设储备知识，市政府每年举办1到2次学习会。详细日程确定后，会通知所有登录的志愿者，欢迎大家积极报名参加。

【问询处】市民活动支援课

☎048-963-9114

## 日语指导员的派遣

越谷市教育委员会为支援外国人中小学生学习日语，与越谷市国际交流协会合作，向市立中小学派遣日语指导员指导日语学习。

【问询处】学务课 ☎048-963-9291

## 【国際化関係団体】

## ●越谷市国際交流協会（KIA）

越谷市国際交流協会（KIA: Koshigaya International Association）は、越谷市の姉妹都市であるキャンベルタウン市をはじめとした海外諸都市との交流や、在住・在勤外国人との市民交流等をおこなっています。

【問合せ】越谷市国際交流協会 ☎960-3350



<http://www.kiajapan.com/>

## 越谷市国際交流協会（简称：KIA）

越谷市国际交流协会主要工作是开展与坎贝尔敦市为首的海外姐妹城市间的交流活动以及举办面向居住或工作在越谷市的外国人的交流活动等。

【问询处】越谷市国际交流协会

☎048-960-3350

## ●日本語教室

越谷市には、ボランティアの皆さんが開催している日本語教室があります。「日本語を勉強してみたいな」と思ったら、ぜひ参加してみてください。どの教室も予約は必要ありませんの

## 日语教室

越谷市内有若干由志愿者们主办的日语教室。如果您想学习日语，欢迎前来参加。各教室都不需要预约，直接前往上课地点即可。各教室的详细日程请查看当月

で、直接会場に行ってみてください。なお、各教室の詳細いスケジュールは、毎月の「コシガヤメッセンジャー」でお知らせしますので、あわせてご覧ください。

① 「みんなで日本語」(2024年7月末まで)

- 時間：火曜日 午前10時～午前12時
- 場所：中央市民会館5階
- 費用：500円/月

② 「にほんごサークル」

- 時間：水曜日 午前10時～午前12時
- 場所：中央市民会館4階または5階
- 費用：100円/回、保育あり(100円/家族)

③ 「コスモにほんごサロン」

- 時間：水曜日 午後7時～午後8時30分
- 場所：男女共同参画支援センターほっと越谷
- 費用：100円/回

④ 「にほんごでGO！」

- 時間：金曜日 午後1時30分～午後3時30分
- 場所：コーププラザ越谷、蒲生地区センターまたは南越谷地区センター
- 費用：100円/回

⑤ 「リングル・こしがや」

- 時間：土曜日 午前10時～午前12時
- 場所：中央市民会館5階
- 費用：無料

⑥ 「多文化こども学習塾」

- 時間：第1・3土曜日 午後1時30分～午後3時30分
- 場所：越谷ツインシティBシティ 5階  
越谷市市民活動支援センター
- 費用：無料

⑦ 「JSLG サポートクラス」

- 時間：お問い合わせください
- 場所：お問い合わせください
- 費用：2～3人グループ 1,000円/90分  
個人レッスンあり

⑧ 「コスモこども教室」

- 時間：毎週土曜日 午後1時30分～午後3時30分  
※第5土曜日は休みます
- 場所：埼玉りそな銀行せんげん台支店 3階  
りそな YOUTH BASE
- 費用：無料

⑨ 「コスモにほんごサロンせんげん台」

- 時間：毎週土曜日 午後1時30分～午後3時30分  
※第5土曜日は休みます
- 場所：埼玉りそな銀行せんげん台支店 3階  
りそな YOUTH BASE
- 費用：無料

【問合せ】越谷市国際交流協会 ☎960-3350

発行の《越谷信使》。

① 大家学日语(本教室于2024年7月底关闭)

时间：星期二 上午10点至中午12点  
地点：中央市民会館5层  
费用：500日元/月

② 日语兴趣小组

时间：星期三 上午10点至中午12点  
地点：中央市民会館4层或5层  
费用：100日元/次  
有托儿服务(100日元/家)

③ こすも日语沙龙

时间：星期三 晚7点至晚8点半  
地点：男女共同参画支援中心 ほっと越谷  
费用：100日元/次

④ 日语 go !

时间：星期五 下午1点半至下午3点半  
地点：越谷生协广场、蒲生地区中心或南越谷地区中心  
费用：100日元/次

⑤ 语言・越谷

时间：星期六 上午10点至中午12点  
地点：中央市民会館5层  
费用：免费

⑥ 多文化儿童学习塾

时间：每月第1和第3个星期六  
下午1点半至下午3点半  
地点：越谷ツインシティ B座5层  
越谷市市民活动支援中心  
费用：免费

⑦ JSLG 支援教室

时间：具体请咨询  
地点：具体请咨询  
费用：2到3人一组，90分钟1,000日元。  
可以一对一

⑧ こすも儿童教室

时间：每个星期六(第5周休息)  
下午1点半至下午3点半  
地点：埼玉りそな銀行千间台支店 3楼  
りそな YOUTH BASE  
费用：免费

⑨ こすも日语沙龙千间台

时间：每个星期六(第5周休息)  
下午1点半至下午3点半  
地点：埼玉りそな銀行千间台支店 3楼  
りそな YOUTH BASE  
费用：免费

【问询处】越谷市国际交流協会 ☎048-960-3350

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>市民活動支援課 ☎963-9114</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <div>市民活动支援课 ☎048-963-9114</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <div><div>●文教大学「外国人のための日本語講座」</div><div>文教大学では、日本に滞在している外国人を対象とした、スチューデントティーチャーによる日本語講座が開催されています。基礎、初級、中級の3レベルがあり、講座初日にテストを実施して、能力別にクラス分けをしています。</div><div><div>-開催時期：春期（全23回）・秋期（全28回）の年間2期間</div><div>-実施日時：各期間中の火曜日・金曜日</div></div><div>午後6時30分～午後8時</div><div><div>-場所：文教大学 越谷キャンパス（越谷市南荻島3337）</div><div>-受講料：春期18,400円、秋期22,400円</div></div><div>【問合せ】文教大学 地域連携センター</div><div>☎0120-160-449（フリーダイヤル）</div><div>☎048-974-8811</div></div> | <div><div>文教大学举办的“外国人日语讲座”</div><div>文教大学为在日外国人开设日语讲座，由大学生担任助讲。分基础、初级、中级三个班级，开课日进行测试，根据日语水平分班。</div><div>开讲时期：一年分2期</div><div>春季（23课时）、秋季（28课时）</div><div>上课时间：星期二和星期五</div><div>晚6点半至晚8点</div><div>上课地点：文教大学越谷校区（越谷市南荻岛 3337）</div><div>学费：春季 18,400 日元、秋季 22,400 日元</div><div>【问询处】文教大学 地域连携中心</div><div>免费电话：0120-160-449</div><div>电话：048-974-8811</div></div> |
| <div><div>【姉妹都市キャンベルタウン市】</div><div>1984年（昭和59年）4月11日、越谷市は、オーストラリアニュー・サウス・ウェールズ州キャンベルタウン市と姉妹都市提携を締結しました。この姉妹都市提携は、双方の市民が風俗・生活習慣・文化等の違いを乗り越え、海外の人々と交流し、幅広い国際視野を身につけ、相互理解が深められるようにと結ばれたものです。</div></div>                                                                                                                                                                                                                                         | <div><div>姐妹城市坎贝尔敦市</div><div>1984年4月11日、越谷市与澳大利亚新南威尔士州的坎贝尔敦市缔结为姐妹友好城市。缔结的目的是希望双方市民超越风俗、生活习惯和文化等上的差异，增进与海外的交流，扩大国际视野，加深相互理解。</div></div>                                                                                                                                                                                                                           |
| <div><div>●姉妹都市提携のきっかけ</div><div>越谷市はかねてより、南半球で同じ経度にある都市との交流を考えており、1981年にオーストラリアの都市との交流を進めたい旨を、オーストラリアの政府機関である豪日交流基金に申し入れをしました。翌1982年4月、同基金主催のシンポジウムにおいて、姉妹都市の候補として出席していたキャンベルタウン市を紹介されました。そして、会議に出席していたキャンベルタウン市の元市長が越谷市を親善訪問した際に、越谷市と交流を進めたい旨を表明しました。両市は地理的条件や市の特色が似かよっており、またお互いの市長などが相互に訪問したことで友好が深まり、姉妹都市を締結するに至りました。</div></div>                                                                                                          | <div><div>締結姐妹城市的契机</div><div>越谷市很早之前就希望与位于南半球的同经度海外城市进行交流活动，所以于1981年向澳大利亚政府机构的澳日交流基金提出与澳大利亚的城市进行交流的意向。次年（1982年）4月，在由该基金主办的研讨会上，经介绍了解到了作为友好城市候选出席的坎贝尔敦市。之后，出席会议的坎贝尔敦前市长前来越谷市友好访问之际，表明了与越谷市开展交流的意向。两个城市有着相似的地理条件和城市特色，并且通过双方市长的互访等增进了彼此间友谊，所以最终决定缔结为姐妹友好城市。</div></div>                                                                                             |
| <div><div>●姉妹都市交流事業</div><div>現在までに、両市はさまざまな交流を行っています。代表的なものとして、1985年にキャンベルタウン市青少年使節団が本市を訪問しホームステイしたのをきっかけに、翌年1986年、本市からも越谷市青少年使節団を派遣し、両市の青少年世代の交流やその他の市民同士の交流が続けられています。また、両市の交流の節目となる周年記念の年には、公式使節団が相互訪問を行っています。</div><div>キャンベルタウン市には「コシガヤパーク」、越谷市には「キャンベルタウン公園」が建設され、1988年にはオーストラリア</div></div>                                                                                                                                             | <div><div>姐妹城市间的交流事业</div><div>目前为止，越谷市与坎贝尔敦市进行了各种方式的交流活动。1985年坎贝尔敦青少年使节团访问本市并寄宿当地家庭，次年（1986年）越谷市向坎贝尔敦派遣青少年使节团。从此，两个城市的青少年使节团以及市民之间的交流一直持续至今。</div><div>每逢作为两市交流史的里程碑的周年纪念时，双方城市会派出正式使节团互相访问。</div><div>此外，坎贝尔敦市修建了“越谷公园”，越谷市修</div></div>                                                                                                                         |

建国200周年を記念して、越谷市よりキャンベルタウン市へ茶室「越谷亭」を贈呈しました。また、越谷市民にとって身近なところでオーストラリアの自然に触れ合うことができる「キャンベルタウン野鳥の森」は、姉妹都市提携10周年を記念して、キャンベルタウン市からオーストラリアの鳥類が贈られたことをきっかけに、1995年9月にオープンしました。

このように、両市の間では特色ある様々な交流が活発に展開されており、両市の絆は歴史を重ね益々強固なものになってきています。

## 【ボランティア募集】

### ●通訳翻訳ボランティアの募集

越谷市では、平成18年度より、多言語での情報提供の充実を図るため、市役所や学校での通訳や書類の翻訳にご協力いただける方を募集しています。

#### - 募集対象者

①原則市内在住・在勤・在学の18歳以上の在留資格のある外国籍市民及び日本人市民の方（帰化した方も含む）

②外国語から日本語、日本語から外国語への通訳や翻訳ができる方

- 活動内容：通訳や翻訳が必要となった際に、その都度市役所からご連絡をさせていただき、ご協力いただける方にお願ひしています。依頼内容を確認して、依頼を受けるかどうかの判断ができます。翻訳の場合は、e-mailにて原稿を送付し、翻訳後に返信していただく方法で行っています。

- 謝礼：①通訳－1時間あたり1,000円

②翻訳－A4・1枚1,200字程度で1,000円

- 応募方法：「登録申請書」に必要事項をご記入後、市民活動支援課へ提出してください。FAX、電子メールも可能です。登録申請書はホームページからダウンロードできます。電子申請窓口もご利用いただけます。

【問合せ】市民活動支援課

☎963-9114

FAX：965-7809

電子メール：shikatsu@city.koshigaya.lg.jp



### ●多文化共生推進員の募集

越谷市では、平成18年度より、自分の国の文化や言葉、習慣などを日本語で地域の方々へ紹介し、「多文化共生」の推進にご協力いただける外国人市民の方を募集しています。

#### - 募集対象者

① 原則市内在住・在勤・在学の18歳以上の在留資格のある外国籍の方（帰化した方も含む）

② 日本語で自分の国の紹介ができる方

建了「坎贝尔敦公园」，1988年为纪念澳大利亚建国200周年，越谷市向坎贝尔敦市赠送了“越谷亭”茶室。另外，还有越谷市民能够就近感受到澳大利亚自然的“坎贝尔敦野鸟森林”，是坎贝尔敦市为纪念双方缔结姐妹城市10周年赠送了澳大利亚的鸟类，本市为此建设野鸟森林公园，于1995年9月对外开放。

如此，两个城市间不断开展有特色且丰富多彩的交流活动，双方城市间的友谊羁绊也随着时间愈发深厚。

## 征集志愿者

### 翻译（口译・笔译）志愿者

越谷市自2006年度起，为了进一步充实外语信息提供服务，开始征集翻译志愿者，希望能够协助市公共机构或学校的翻译工作。

#### 征集对象

- （1）原则上，在越谷市居住、工作、上学的18岁以上，且持有在留资格的外籍市民以及日本人市民，
- （2）能够将外语（不限语种）和日语进行互译的人。

#### 活动内容

需要翻译时，担当职员联系合适的志愿者进行委托。您可以在确认委托内容后再决定是否接受。需要笔译时，通过电子邮件发送原稿，笔译志愿者翻译完后，将译文通过电子邮件回复。

#### 酬谢金

- （1）口译：1小时1,000日元
- （2）笔译：1,000日元（1,200字左右的A4纸1张）

#### 申请方法

在《登录申请表》上填写所需事项后，直接或通过传真、电子邮件提交到市民活动支援课。《登录申请表》可以从越谷市官网下载。

另外，还可以扫描左侧二维码在线登录。

【问询处】市民活动支援课

（联系方式见右）

### 多文化共生推进员

越谷市自2006年度起征集海外出身的市民志愿者，希望其用日语向本地居民介绍出身国家的文化、语言和生活习惯等，以此推动多文化共生社会的发展。

#### 征集对象

- （1）原则上是在越谷市居住、工作、上学的18岁以上，且持有在留资格的外籍人士（包括归化者），
- （2）能够用日语对出身国家进行介绍，

### ③ 多文化共生を推進する意欲のある方

- **活動内容**：学校や公民館などへの訪問や、コシガヤメッセンジャーに執筆する方法で、自分の国の文化や言葉、習慣などを紹介してもらいます。単に外国の文化や言語を知るという「国際理解」ではなく、国籍や民族の違いに関わらず、誰もが地域社会の構成員であるという多文化共生の視点に立った「国際理解」を目指しています。

- **謝礼**：①講座—1時間あたり1,000円（必要経費は別途支給）

②執筆—A4・1枚1,200字程度で2,000円

- **応募方法**：「登録申請書」に必要事項をご記入後、市民活動支援課へ提出してください。

FAX、電子メールも可能です。登録申請書はホームページからダウンロードできます。電子申請窓口もご利用いただけます。

【問合せ】市民活動支援課

☎963-9114

FAX：965-7809

電子メール：shikatsu@city.koshigaya.lg.jp



## ●ホストファミリーボランティアの募集

越谷市では、キャンベルタウン市青少年使節団の受入の際にホストファミリーボランティアとしてご協力いただけるご家族を、事前登録制で募集しています。

- **募集対象者**：越谷市内に在住で、滞在期間中、食事及び原則一部屋の提供をお願いできるご家族

- **活動時期**：9月下旬から10月初旬にかけての12日間

- **活動内容**：14歳～20歳くらいまでのキャンベルタウン市からの派遣生または引率者を、家族の一員として受け入れ、平日夜間・週末・祝日を一緒に過ごしていただきます。また、平日には市役所までの送迎（送り：午前8時30分頃、迎え：午後5時30分頃）をお願いしています。

- **活動方法**：事前登録制のため、毎回の来日日程が決まり次第、その都度市役所からご案内をいたします。日程等をご確認のうえ、その回ごとの受入希望をご回答いただき、ご協力いただける方をお願いしています。

- **登録方法**：「ホストファミリー登録用紙」に必要事項をご記入後、市民活動支援課へ提出してください。FAX、電子メールも可能です。登録用紙はホームページからダウンロードできます。電子申請窓口もご利用いただけます。

【問合せ】市民活動支援課

☎963-9114

FAX：965-7809

電子メール：shikatsu@city.koshigaya.lg.jp



（3）希望が多文化共生社会の発展做出贡献の人。

### 活動内容

在学校或公民館等公共设施举办讲座，介绍本国的文化、语言和生活习惯等。举办的目的不只是了解外国的文化或语言的“国际理解”，还希望能够从超越国籍、民族的差异，人人都是社会建设的一员这一多文化共生的角度上实现“国际理解”。

### 酬谢金

① 讲座—1个小时1,000日元（其他必要经费另付）

② 文稿—A4纸1张约1,200字、2,000日元

### 申请方法

在《登录申请表》上填写所需事项后，直接或通过传真或电子邮件提交给市民活动支援课。《登录申请表》可从越谷市官网上下载。

另外，还可以扫描左侧二维码在线登录。

【问询处】市民活动支援课

（联系方式见右）

## 志愿寄宿家庭征集

越谷市采取提前信息登录的方法征集寄宿家庭志愿者，在坎贝尔敦青少年使节团来访期间，将分散寄宿在登录的志愿者家中。

### 征集对象

住址在越谷市，能在使节团成员逗留越谷期间为其提供餐饮以及一个单独房间（原则上）。

**活动时间**：9月下旬到10月上旬期间的12天。

### 活动内容

使节团成员是由14岁到20岁的青少年以及领队组成。在寄宿家庭中寄宿时，作为家庭的一员，平时的晚上以及节假日在一起生活。另外，市役所安排平时白天的活动，所以需要各寄宿家庭负责接送。

（送：早8点半左右，接：下午5点半左右）

### 活动方法

在使节团来日的日程确定后，市役所会联系登录的寄宿家庭。寄宿家庭在确认日程等之后，若可以接待，市役所将正式进行委托。

### 登录方法

在《寄宿家庭登录表》上填写必要的事项后，直接或通过传真、电子邮件提交到市民活动支援课。登录表可以从市官网上下载。

另外，也可以扫描左侧二维码在线登录。

【问询处】市民活动支援课

（联系方式见右）



# スポーツ施設・文化施設

# 文化・体育施設

## 【スポーツしたい方へ】

## 体育施設（運動）

### ●市立体育館

市内には総合体育館のほか、3つの地域体育館があり、競技大会、クラブ・サークル等の団体での利用ができます。

- 休館日：12月28日～1月4日
- 申込み：市内在住・在勤・在学の方は使用日の2カ月前から使用日の5日前まで、その他の方は使用日の1カ月前から5日前まで、当該体育館で受け付けます
- 利用可能種目：バスケット、バレーボール、バドミントン、卓球など

#### 【問合せ】

- ① 北体育館（大杉510） ☎975-2012
- ② 南体育館（川柳町4-20） ☎987-8438
- ③ 西体育館（七左町4-223） ☎986-0066

### 市立的体育館

市内除了综合体育馆以外还有3个地区体育馆，举办竞技大会、俱乐部・兴趣团体活动等时可以申请使用。

休馆日：12月28日至1月4日

申请：家庭住址、工作单位或所在学校在越谷市的申请人，需在使用日的2个月到5天前的期间内申请；此外的人在使用日的1个月到5天前的期间内申请。直接到该体育馆提出申请。

可运动种类：篮球、排球、羽毛球、乒乓球等

#### 【问询处】

- (1) 北体育館 ☎048-975-2012
- (2) 南体育館 ☎048-987-8438
- (3) 西体育館 ☎048-986-0066

### ●市立総合体育館

観る、鍛える、楽しむ、運動や競技をするなどさまざまな用途にこたえる総合体育館です。

- 開館時間：午前9時～午後10時
- 休館日：12月28日～1月4日
- 申込み：直接総合体育館または「まんまるよく」で申し込みください。使用月の3カ月前から受け付けます

【問合せ】総合体育館（増林2-33） ☎964-4321

### 市立総合体育館

拥有观赏、锻炼、娱乐、运动、比赛等多功能的综合性体育馆。

开放时间：上午9点至晚10点

休馆日：12月28日～1月4日

申请：从使用月的3个月前开始受理申请。请直接到综合体育馆或登录“まんまるよく”线上申请。

【问询处】综合体育馆 ☎048-964-4321

### ●しらこぼと運動公園 競技場

- 利用時間：午前9時～午後5時
- 休場日：年末年始
- 利用申込：使用月の2カ月前から競技場で受け付けます

【問合せ】しらこぼと運動公園 競技場（小曾川729-1）  
☎971-3230

### 灰斑鳩運動公園競技場

利用时间：上午9点至下午5点

休息日：年末年初

申请：从使用月的2个月前开始，直接到竞技场受理处申请。

【问询处】灰斑鳩運動公園競技場  
☎048-971-3230

### ●越谷市民プール

本施設は、温水プールとトレーニングルームで構成されています。

- 開館時間：午前9時30分～午後9時30分
  - 温水プール…2時間30分の入れ替え制
  - トレーニングルーム…午前9時30分～午後9時30分の開館時間内で利用できます
- 休館日：月曜日（ただし、月曜日が祝日・振替休日の場合はその翌日）、年末年始

【問合せ】越谷市民プール（増林3-2-2）  
☎992-6602

### 越谷市民游泳館

施設配有温水泳池和健身房。

营业时间：上午9点半至晚9点半

温水泳池：采用时间段入场制，每场2个半小时。

健身房：营业时间内皆可使用。

休息日：星期一（若当天是节日或调休日则延至次日休息）以及年末年初

【问询处】越谷市民游泳馆  
☎048-992-6602

おくがいたいいく し せつ  
●屋外体育施設

市内には次の屋外体育施設があります

- 野 球 場：北越谷第五公園、千間台第四公園、大杉公園、川柳公園、江戸川広域運動公園、平方公園、しらこぼと運動公園、越谷市民球場
  - 庭 球 場：越谷総合公園、川柳公園、出羽公園、平方公園、北体育館、東越谷第二公園、しらこぼと運動公園
  - サッカー場：越谷流通公園
  - 洋 弓 場：北越谷第五公園
  - ソフトボール場：しらこぼと運動公園
  - 弓 道 場：緑の森公園
  - 相撲場：出羽公園
  - 多目的運動場：越谷総合公園
  - 競技場：しらこぼと運動公園、第2競技場
- 【問合せ】スポーツ振興課 ☎963-9284

さいたまけんけんみんけんこうふくしむら  
●埼玉県県民健康福祉村（ときめき元気館）

県の防災活動の拠点となる越谷防災基地に隣接し、アスレチック遊具のある冒険広場や芝生広場、あなたの健康づくりをサポートする「ときめき元気館」などがあります。

- 施設内容：
    - 屋外施設…テニスコート、ソフトボール場、多目的運動場、ジョギングコース、サイクリングコース、多目的大芝生広場、冒険広場、野鳥の池、修景池等
    - 屋内施設…プール、トレーニングジム、スタジオ、レストラン、託児室
- 【問合せ】埼玉県県民健康福祉村（北後谷82）☎963-7111

<http://www.parks.or.jp/fukushimura/>

まな かた  
【学びたい方へ】

じどうかん  
●児童館コスモス・児童館ヒマワリ

児童館は、子どもたちに健全な遊びを与え、健康増進と情操を豊かにすることを目的として、児童や子育て世代が幅広く利用できる施設です。館内には、遊戯室、幼児室、おもちゃ室、図書室、工作室、実験室などを備え、それぞれ特色ある児童館事業を展開しています。

- 利用時間：午前9時～午後5時
- 休館日：月曜日（祝日・振替休日の場合は翌日）、年末年始
- 児童館コスモス：「天文と物理」をテーマに、ドームの直径が12mのプラネタリウムや宇宙展示コーナー、科学体験コーナーがあり、口径40cmの望遠鏡を備えた天体観測室では6月を除き毎月天体観望会を開催しています。
- 児童館ヒマワリ：「生物と環境」をテーマに、生物・

室外体育施設

市内の室外体育施設如下：

- 棒 球 場：北越谷第五公園、千間台第四公園、大杉公園、川柳公園、江戸川広域運動公園、平方公園、灰斑鳩運動公園、越谷市民球場。
  - 網 球 場：越谷総合公園、川柳公園、出羽公園、平方公園、北体育館、東越谷第二公園、灰斑鳩運動公園。
  - 足 球 場：越谷流通公園
  - 射 箭 場：北越谷第五公園
  - 垒 球 場：灰斑鳩運動公園
  - 弓 道 場：緑之森公園
  - 相 扑 場：出羽公園
  - 多功能运动場：越谷総合公園
  - 竞技场：灰斑鳩運動公園、第2竞技场。
- 【问询处】体育振兴課  
☎048-963-9284

埼玉県県民健康福祉村（心跳元气馆）

这里毗邻埼玉县防灾活动据点的越谷防灾基地，配置有体育游乐设备的冒险广场和草坪广场，还有便于锻炼身体“心跳元气馆”等设施。

施設配置

- ・ 室外：网球场、垒球场、多功能运动场、跑道、自行车道、多功能大草坪广场、冒险广场、野鸟池、景观池等。
- ・ 室内：游泳池、健身房、练习室、餐厅、托儿室

【问询处】埼玉县县民健康福利村  
☎048-963-7111



文化施設（学习）

児童館こすもす・児童館ひまわり

児童館是为孩子以及育儿家庭提供一个能够寓教于乐、健康成长、陶冶情操的场所而建的设施。馆内设有游戏室、幼儿室、玩具室、图书室、工作室、实验室等，每个儿童馆围绕各自的主题开展丰富多彩的活动。

开放时间：上午9点至下午5点

休息日：星期一（若当天是节日或调休日则延至次日休息）以及年末年初。

児童館こすもす（宇宙）

以“天文和物理”为主题。馆内设有天棚圆顶直径为12米的天文星空室、宇宙展示角、科学体验角以及备有口径为40厘米的望远镜的天体观测室。除了6月以外，每个月都举办天体观测会。

児童館ひまわり（向日葵）

環境科学展示コーナー、トマトなどを栽培する水気耕栽培コーナー、県内に生息する淡水魚等が観察できるミニ水族館、200 インチの大型映像が楽しめる視聴覚ホール等があります。

#### 【問合せ】

- ①児童館コスモス（千間台東2-9）☎ 978-1515
- ②児童館ヒマワリ（蒲生旭町11-35）☎ 986-3715

### ●科学技術体験センター「ミラクル」

科学技術への関心を高めるとともに、未来を担う創造性豊かな人材の育成を図るために設置された科学館（体験型）です。月面歩行体験や、水素を使った爆発実験等が見られるサイエンスショー、月ごとにメニューが替わる科学実験・工作などの体験ができます。それらの体験を通して、子どもから大人までさまざまな世代が、楽しみながら科学を学ぶことができます。

また、センターの職員を市内小学校に派遣し、さまざまな科学実験工作授業や、小学校低学年を対象にしたプログラミング授業、支援が必要な児童・生徒を対象にした科学工作授業等を実施しています。

- 利用時間：午前9時～午後5時
- 休館日：月曜日（祝日を除く）、祝日の翌日（土曜日が祝日の場合を除く。金曜日が祝日の場合はその翌週の火曜日）、年末年始

【問合せ】科学技術体験センター「ミラクル」  
（新越谷1-59）☎ 961-7171



<http://www.miracle.city.koshigaya.saitama.jp/>

以“生物和环境”为主题。馆内设有生物和环境科学的展示角、番茄等的水培种植角、能观察县内生存的淡水鱼等的小型水族馆、还有 200 英寸大型影像的放映厅等等。

#### 【问询处】

- (1) 儿童馆こすもす ☎048-978-1515
- (2) 儿童馆ひまわり ☎048- 986-3715

### 科学技术体验中心「みらくる（奇迹）」

这是一个为提高大家对科学技术的兴趣、培养具有丰富创造力的未来人才而建的体验型科学馆。可以体验月球表面行走、观看氢气爆破试验等科学舞台表演等，每月都会安排不同的科学实验・手工等体验活动项目。通过参加体验活动，从孩子到大人可以愉快地学习到各种科学知识。

此外，还可以派遣中心的工作人员到市内各小学校开展各种科学实验制作课、低年级小学生的编程课和面向需要支援的小学生的科学制作课等。

利用时间：上午 9 点至下午 5 点

休馆日：星期一（节日除外）、节日的次日（星期六是节日时除外。星期五是节日时则延至下一星期的星期二休息）以及年末年初。

【问询处】科学技术体验中心「みらくる（奇迹馆）」  
☎048-961-7171

### ●男女共同参画支援センター「ほっと越谷」

男女共同参画に関する講座、イベントへの参加や男女共同参画に関する図書、情報誌を自由に見ることができます。

このほかにも、セミナールームの利用（要予約）や、インターネットでの情報検索ができます。女性のなやみ相談、法律相談のご案内や市民団体活動を支援を行っています。

- 利用時間：午前9時～午後9時（日曜日は午後5時まで）
- 休館日：月曜日、祝日（月曜日が祝日の場合は火曜日も休館）、年末年始

【問合せ】男女共同参画支援センター「ほっと越谷」  
（大沢3-6-1 パルテきたこし 3階）  
☎970-7411



<http://hot.koshigaya-center.jp/>

### 男女共同参与支援中心——ほっと越谷

中心举办各种关于男女共同参与的讲座和活动，还可以在这里自由阅览有关男女共同参与的书籍和各种信息。

还可以预约使用中心的研讨室以及使用电脑上网检索信息。另外，还针对女性困扰的问题麻烦提供咨询、提供法律咨询窗口信息、支援市民团体的活动。

开放时间：上午 9 点至晚 9 点（星期天到晚 5 点）

休息日：星期一、节日（星期一是节日时，次日的星期二也休息）以及年末年初

【问询处】男女共同参与支援中心——ほっと越谷  
☎048-970-7411

### ●越谷市市民活動支援センター

「越谷市市民活動支援センター」は、営利を目的としない自主的で、主体的な市民活動への参加を促進し、市民活動を行う団体（NPO、地域活動団体等）を支援する施設として、越谷駅東口の越谷ツインシティ B シティの 5 階・4 階に、平成 24 年 6 月 1 日に開設しました。

### 越谷市市民活動支援中心

「越谷市市民活動支援中心」是为支援开展市民活动的团体（NPO（非营利性组织）、地区活动团体等）、促进市民参加非盈利性自主自发的市民活动而成立的机构。地点设立在越谷车站东口前双子大厦 B 座的 5 楼以及 4 楼，于 2012 年 6 月 1 日开始运营。

5階には、「市民活動支援センター」として、活動室、印刷作業室、多目的スペース、団体ロッカー、メールボックスなどを設置し、市民活動を行う場を提供することで、市民の皆さんが、自由に市民活動に参加し、また、さまざまな情報収集ができます。

また、同じ5階には、市の観光や特産物などのPR拠点となる「観光・物産情報コーナー」、4階には、図書・CD・DVDなどの貸し出しを行う「中央図書館」があります。

- 利用時間(5階): 午前9時～午後9時30分

- 休所日: 年末年始(12月29日～1月3日)

【問合せ】越谷市市民活動支援センター(弥生町16-1)

越谷ツインシティBシティ5階・4階) ☎969-2750

## ●市立図書館

多くの蔵書(蔵書総数約66万6,000冊)があり、3つの図書室と連携をとりながら図書館サービスの充実に努めています。催し物の開催、資料配送サービス等の活動も行っています。ホームページから、蔵書検索および資料の予約、新着図書や行事の確認等ができます。

- 開館時間:

➤ 火曜～金曜…午前10時～午後7時

➤ 土曜・日曜・祝日…午前9時30分～午後5時

- 休館日: 月曜日、振替休日等、12月29日～1月4日、春秋の特別整理期間、館内整理日(土曜・日曜を除く月の末日頃)

- 移動図書館: 2台の移動図書館車「しらこぼと号」が、たくさん本を積んで市内32カ所を巡回しています。

【問合せ】市立図書館(東越谷4-9-1)

☎965-2655



<http://lib.city.koshigaya.saitama.jp/>

5楼は「市民活動支援中心」、配置了活動室、印刷工作室、多功能空间、团体用储物柜、信箱等、为市民活动提供场地，市民可以自由参加。还可以在这里获取各种信息。

5楼还设有「观光・物产信息角」，作为市内观光和特产等的宣传点。4楼是「中央图书馆」，可以借阅图书、CD、DVD等。

开放时间(5楼): 上午9点至晚9点半

休息日: 年末年初(12月29日～1月3日)

【问询处】越谷市市民活动支援中心

☎048-969-2750

## 市立图书馆

市立图书馆拥有大量藏书(藏书量达到66万6,000册)，并与3个图书室合作，为大家提供更加充实的服务。图书馆还举办各种活动，提供资料邮寄服务等。大家可以从图书馆网站上检索藏书、预约资料，确认最新图书和各种活动的日程等。

开放时间:

星期二～星期五: 上午10点至晚7点

星期六、星期日、节日: 上午9点半至下午5点

休息日: 星期一、调休日、12月29日～1月4日期间、春秋特别整理期间、图书整理日(月末的非周末的最后一天)

移动图书馆: 2台载着众多书籍的流动图书馆车“灰斑鸠号”在市内32处巡回。

【问询处】市立图书馆

☎048-965-2655

## ●北部市民会館図書室

- 開室時間: 午前9時～午後9時30分

- 休室日: 毎月第2・4月曜日(祝日の場合はその翌日)、12月29日～1月4日、特別整理期間、室内整理日(月の末日の午前中のみ。ただし、土曜・日曜日の場合は午後5時以降)

【問合せ】北部市民会館図書室(恩間181-1) ☎978-5311

## 北部市民会館図書室

开放时间: 上午9点至晚9点半

休息日: 毎月第2、4个星期一(若当天是节日则延至次日)、12月29日～1月4日期间、特别整理期间、图书整理日(月末最后一天的上午，若当天是周末则在下午5点以后进行整理)

【问询处】北部市民会館図書室 ☎048-978-5311

## ●南部図書室

- 開室時間: 午前10時～午後9時(土曜・日曜日、祝日は午前9時30分から)

- 休室日: 6月・9月・12月・3月の第2月曜日(システム点検日)、12月29日～1月4日、特別整理期間、室内整理日(土曜・日曜日、祝日を除く月の末日の午前中のみ)

【問合せ】南部図書室(南越谷1-2876-1)

サンシティショッピングセンター6階) ☎990-0305

## 南部図書室

开放时间: 上午10点至晚9点

(节假日上午9点半开放)

休息日: 6月、9月、12月和3月的第2个星期一

(系统检修日)、12月29日～1月4日期间、特别整理期间、图书整理日(月末的非节假日的最后一天的上午)

【问询处】南部図書室 ☎048-990-0305

## ●市民活動支援センター 中央図書室

- 開室時間：午前9時30分～午後9時30分
- 休室日：6月・9月・12月・3月の第2月曜日（システム点検日）、12月29日～1月4日、特別整理期間、室内整理日（土曜・日曜日、祝日を除く月の末日の午前中のみ）

【問合せ】市民活動支援センター 中央図書室（弥生町16-1 越谷ツインシティBシティ4階） ☎969-1800

## ●中央市民会館・北部市民会館

劇場、ホール、会議室、和室、音楽室等があり、市民の皆さんのコミュニティ活動、文化活動の拠点としてご利用になれます。

- 開館時間：午前9時～午後9時30分
- 休館日：
  - 中央市民会館…年末年始（12月29日～1月3日）
  - 北部市民会館…毎月第2・4月曜日、年末年始

【問合せ】  
① 中央市民会館（越ヶ谷4-1-1） ☎966-6622  
② 北部市民会館（恩間181-1） ☎978-5311

## ●交流館

多目的室・小会議室・創作室・和室があり、地域のコミュニティ活動、生涯学習、地域福祉等の活動拠点施設としてご利用になれます。

- 利用時間：午前8時30分～午後9時30分
- 休館日：月曜日（祝日の場合はその翌日）、年末年始
- 申込み：対象は市内在住・在勤・在学の方。  
申込み期間は使用日の2カ月前から前日まで  
受付時間は午前8時30分～午後5時

【問合せ】  
① 赤山交流館（赤山町3-128-1） ☎963-1551  
② 大沢北交流館（大里326-1） ☎979-9955  
③ 蒲生交流館（蒲生寿町4-9） ☎988-0960  
④ 南部交流館（南町1-22-13） ☎988-8579  
⑤ 大袋北交流館（袋山565-4） ☎971-1010  
⑥ 桜井交流館（大泊730-2） ☎976-0992  
⑦ 南越谷交流館（南越谷5-15-4） ☎986-7100

## ●日本庭園 花田苑

中央に約4,000㎡の池があり、周囲には170mのせせらぎがある日本庭園。廻遊式池泉庭園で、正門には市内宇田家の長屋門が復元されています。茶室もあります。

- 開園時間：
  - 4月1日～9月30日…午前9時～午後5時、土曜・日曜日、祝日は午後7時まで（茶室を除く）
  - 10月1日～3月31日…午前9時～午後4時
  - 入園は閉園の1時間前まで
- 休園日：12月28日～1月3日、このほか、管理上必要に

## 市民活動支援中心 中央図書室

开放时间：上午9点半至晚9点半

休息日：6月、9月、12月和3月的第2个星期一（系统检修日）、12月29日～1月4日期间、特别整理期间、图书整理日（月末的非节假日的最后一天的上午）

【问询处】市民活动支援中心中央图书室 ☎048-969-1800

## 中央市民会館・北部市民会館

馆内有剧场、大厅、会议室、和室和音乐室等，可以用于举办市民的社区活动和文化活动。

开放时间：上午9点至晚9点半

休息日：  
中央市民会館：年末年初（12月29日～1月3日）  
北部市民会館：毎月第2、4个星期一、年末年初

【问询处】  
（1）中央市民会館 ☎048-966-6622  
（2）北部市民会館 ☎048-978-5311

## 交流館

馆内设有多功能室、小会议室、创作室、和室，可以用于举办社区活动、终身学习和地区福祉等的活动。

开放时间：上午8点半至晚9点半

休息日：星期一（若当天是节日则延至次日）、  
年末年初

申请：申请人必须是住址、工作单位或所在学校在越谷的人。

在使用日的2个月到1天前的期间内申请。

申请受理时间：上午8点半到下午5点

【问询处】  
（1）赤山交流館 ☎048-963-1551  
（2）大泽北交流館 ☎048-979-9955  
（3）蒲生交流館 ☎048-988-0960  
（4）南部交流館 ☎048-988-8579  
（5）大袋北交流館 ☎048-971-1010  
（6）桜井交流館 ☎048-976-0992  
（7）南越谷交流館 ☎048-986-7100

## 日本庭園 花田苑

这是一个日式庭园，园中央是面积为4,000平方米的池塘，四周围绕着全长170米的浅溪，属于回游式池泉庭园。正门是复原宇田氏家族留存的长屋门（日本传统建筑特色之一）。园内还设有茶室。

营业时间：

- ・4月1日～9月30日：上午9点至下午5点  
节假日到晚7点（茶室除外）
- ・10月1日～3月31日：上午9点至下午4点



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>おう りん じ きやうえん<br/>応じて臨時休園することもあります</p> <p>- 入園料：100円（未就学児は無料。小学生以下は成人の同伴が必要）</p> <p>【問合せ】日本庭園 花田苑（花田6-6-2） ☎962-6999</p>                                                                                                                                                                                   | <p>・入园截止至营业结束前1个小时。</p> <p>休息日：12月28日～1月3日期间、以及临时休息日。</p> <p>门票：100日元（学龄前儿童免费。小学生及以下的参观者需要大人陪同。）</p> <p>【问询处】日本庭園 花田苑 ☎048-962-6999</p>                                                                                                                                                                            |
| <p>●日本文化伝承の館 こしがや能楽堂</p> <p>日本の伝統芸術文化の振興と、その活動の拠点施設として、またコミュニティ施設として親しまれています。</p> <p>- 開館時間：午前9時～午後9時30分</p> <p>- 休館日：水曜日（祝日の場合はその翌日）、年末年始（12月29日～1月3日）</p> <p>【問合せ】日本文化伝承の館 こしがや能楽堂（花田6-6-1） ☎964-8700</p>                                                                                                   | <p>日本文化传承馆 越谷能乐堂</p> <p>这里作为振兴日本传统艺术文化的活动据点以及社区活动设施，深受市民的喜爱。</p> <p>开放时间：上午9点至晚9点半</p> <p>休息日：星期三（若当天是节日则延至次日）、年末年初（12月29日～1月3日）</p> <p>【问询处】日本文化传承馆 越谷能乐堂 ☎048-964-8700</p>                                                                                                                                       |
| <p>●越谷市保存民家大間野町旧中村家住宅</p> <p>江戸時代に名主を勤めた中村氏の旧宅。敷地内には主屋、長屋門、石蔵、土蔵、御獄社、納屋のほか、昔の生活用具なども展示しています。</p> <p>- 開館時間：午前9時～午後5時（入館は午後4時30分まで）</p> <p>- 休館日：月曜日（祝日の場合はその翌日）、年末年始（12月29日～1月3日）</p> <p>- 入館料：一般100円、小・中学生50円（未就学児は無料）</p> <p>【問合せ】越谷市保存民家大間野町旧中村家住宅（大間野町1-100-4） ☎985-9750</p>                              | <p>越谷市保存民居</p> <p>——大間野町旧中村家住宅</p> <p>这是江戸时代担任过名主（当地最高长官）的中村氏家族旧居。向大家展示旧居的主屋、长屋門、石蔵（储藏室）、土蔵（储藏室）、家宅内神社、仓房，以及过去使用的生活用品等。</p> <p>开馆时间：上午9点至下午5点（下午4点半前入馆）</p> <p>休息日：星期一（若当天是节日则延至次日）、年末年初（12月29日～1月3日）</p> <p>门票：100日元、中小学生50日元（学龄前儿童免费）</p> <p>【问询处】越谷市保存民居大間野町旧中村家住宅 ☎048-985-9750</p>                            |
| <p>●越谷市指定有形文化財旧東方村中村家住宅</p> <p>江戸時代における村役人の家の構造を今に伝える市指定文化財の建造物。敷地内には復元した主屋、薬医門のほか、周辺に立地する見田方遺跡から出土した古墳時代の土器なども展示しています。</p> <p>- 開館時間：午前9時～午後5時（入館は午後4時30分まで）</p> <p>- 休館日：水曜日（祝日の場合は直後の平日）、年末年始（12月29日～1月3日）</p> <p>- 入館料：一般100円、小・中学生50円（未就学児は無料）</p> <p>【問合せ】越谷市指定有形文化財旧東方村中村家住宅（レイクタウン9-51） ☎986-7051</p> | <p>越谷市指定有形文化遗产</p> <p>——旧东方村中村家住宅</p> <p>这是一处在江戸时代担任当地领导的家族的旧宅，建筑保留至今，现被定为市指定文化遗产。可以看到复原后的主屋和药医門（武士家宅大门的一种），旧宅内还展示着从附近的见田方遗址出土的古坟时代的土器等文物。</p> <p>开馆时间：上午9点至下午5点（下午4点半前入馆）</p> <p>休息日：星期三（若当天是节日则延至下一个工作日）、年末年初（12月29日～1月3日）</p> <p>门票：100日元、中小学生50日元（学龄前儿童免费）</p> <p>【问询处】越谷市指定有形文化遗产 旧东方村中村家住宅 ☎048-986-7051</p> |
| <p>●越谷コミュニティセンター（サンシティ）</p> <p>市民の皆さんの芸術・文化活動・交流の場として「サンシティ」の名で親しまれ、ショッピング部門と市民会館部門（公共施設）があります。</p> <p>- 利用時間：午前9時～午後9時30分</p> <p>- 休館日：年末年始（12月29日～1月3日）</p> <p>【問合せ】越谷コミュニティセンター（サンシティ）（南越谷1-2876-1） ☎985-1111</p>                                                                                          | <p>越谷社区中心（太阳城）</p> <p>作为市民举办艺术文化活动以及进行交流的场所，「サンシティ（太阳城）」广为人知。中心分为购物区和市民会馆区（属于公共设施）。</p> <p>开放时间：上午9点至晚9点半</p> <p>休息日：年末年初（12月29日～1月3日）</p> <p>【问询处】越谷社区中心（太阳城） ☎048-985-1111</p>                                                                                                                                   |



## ●地区センター・公民館

地区センター・公民館は、市内に13カ所あります。コミュニティ活動や生涯学習活動などの拠点施設となるほか、地区からのまちづくり事業の推進、住民票の写し等の証明書発行業務（越ヶ谷地区センターを除く。）自治会・コミュニティ相談等の相談業務、申請書や届出書を預かり市役所へ送る文書回送業務をおこなっています。

また、会議室・和室・調理室などがあり、クラブやサークル等の自主的な活動をはじめ、市民の皆さんのさまざまな活動にご利用いただけます。

- **利用時間：**午前8時30分～午後9時30分
  - 住民票の写し等の証明発行業務（越ヶ谷地区センターを除く）は月曜～金曜日（祝日を除く）、午前8時30分～午後5時15分および毎月第1日曜日午前9時～午後4時
- **休所日：**年末年始

### 【問合せ】

- ① 桜井地区センター・公民館「あすばる」（下間久里792-1）  
☎970-7600
- ② 新方地区センター・公民館「なのはな」（大吉470-1）  
☎971-0800
- ③ 増林地区センター・公民館（増林3-4-1）  
☎962-2855
- ④ 大袋地区センター・公民館（大竹160-2）  
☎975-3952
- ⑤ 荻島地区センター・公民館「たんぼぼ」（南荻島190-1）  
☎974-9555
- ⑥ 出羽地区センター・公民館（七左町4-248-1）  
☎940-7521
- ⑦ 蒲生地区センター・公民館「パコム」（登戸町33-16）  
☎988-0600
- ⑧ 川柳地区センター・公民館（川柳町2-485）  
☎987-8213
- ⑨ 大相模地区センター・公民館（相模町3-42-1）  
☎988-7370
- ⑩ 大沢地区センター・公民館（東大沢1-12-1）  
☎976-5800
- ⑪ 北越谷地区センター・公民館（北越谷4-8-35）  
☎976-5758
- ⑫ 越ヶ谷地区センター・公民館（越ヶ谷4-1-1 中央市民会館内）  
☎965-3093
- ⑬ 南越谷地区センター・公民館「パレット」（南越谷4-21-1）  
☎990-1200

## ●リサイクルプラザ啓発施設

ごみの減量・資源化への啓発や情報の受発信、粗大ごみの修理再生などを行う、市のリサイクル拠点施設です。

ごみ分別方法などを実際に触れながら学習できるリサイクル情報コーナーや図書・情報検索コーナーのほかリサイクル活動

## 地区中心・公民館

市内有13个地区中心・公民館。是社区活动和终身学习活动等的据点，还负责推进地区的城市建设、住民票副本等证明书的发行（越谷地区中心除外）、自治会・社区等相关咨询工作、市役所办理的申請以及申報資料的各种代受理業務。

另外，还设有会议室、和室和料理室等，可用于俱乐部和兴趣班等市民团体举办各种活动。

**开放时间：**上午8点半至晚9点半

住民票副本等的发行业务（越谷地区中心除外）星期一～星期五（节日除外）

上午8点半至下午5点15分，

以及每月第1个星期日的上午9点至下午4点。

**休息日：**年末年初

### 【问询处】

- （1）櫻井地区中心・公民館（又称「あすばる」）  
☎048-970-7600
- （2）新方地区中心・公民館（又称「なのはな」）  
☎048-971-0800
- （3）増林地区中心・公民館  
☎048-962-2855
- （4）大袋地区中心・公民館  
☎048-975-3952
- （5）荻島地区中心・公民館（又称「たんぼぼ」）  
☎048-974-9555
- （6）出羽地区中心・公民館  
☎048-940-7521
- （7）蒲生地区中心・公民館（又称「パコム」）  
☎048-988-0600
- （8）川柳地区中心・公民館  
☎048-987-8213
- （9）大相模地区中心・公民館  
☎048-988-7370
- （10）大沢地区中心・公民館  
☎048-976-5800
- （11）北越谷地区中心・公民館  
☎048-976-5758
- （12）越谷地区中心・公民館（中央市民会館内）  
☎048-965-3093
- （13）南越谷地区中心・公民館（又称「パレット」）  
☎048-990-1200

## 再生广场启发设施

作为越谷市的资源再生的据点设施，负责垃圾减量以及资源化的意识启发宣传、收集和提供相关信息、大件垃圾的修理以及再利用等。

室、多目的室、再生工房、展示コーナーを備えており、自由に見学できます。また、修理再生した家具を常時販売しています（販売時間午前9時～午後3時）。なお、併設する市の不燃ごみなどを処理する資源化施設で、実際の作業風景が見学できます。（土曜・日曜日、休館日を除く）

- **利用時間**：午前9時～午後5時
- **休館日**：月曜日、祝日（月曜日が祝日の場合は火曜日も休館）、年末年始

【問合せ】リサイクルプラザ（砂原355） ☎976-5371

设有能实际接触从而学习到垃圾分类方法等的循环再生信息角以及图书和信息检索角，还有再生活动室、多功能室、再生工作室以及展示角，都可以自由参观。设施内平时还售卖修理后的再生家具（营业时间为上午9点至下午3点）。另外，还可以参观并设市处理不可燃垃圾等的资源化设施的实际工作场景（双休日以及休馆日除外）。

**开放时间**：上午9点至下午5点  
**休息日**：星期一、节日（若星期一是节日则星期二也休息）、年末年初

【问询处】再生广场 ☎048-976-5371

## 【屋外施設・宿泊施設】

## 室外公共施設・住宿施設

●しらこぼとキャンプ場

しらこぼと運動公園内のキャンプ場には、炊事場やかまどがあり、家族やグループなどで日帰りの野外活動ができます。

また、青少年健全育成を目的とする青少年関係団体（事前に登録が必要です）による宿泊利用もできます。

- **利用期間**：4月1日～11月30日
- **利用時間**：午前9時～午後4時（10月以降は午後3時まで）
- **利用対象**：市内在住・在勤・在学の方（宿泊利用は、事前に登録した市内で活動する青少年関係団体またはそれに準ずる団体のみです。また、宿泊の知識・経験のある登録済みの指導者の同伴が必要です）
- **所在地**：砂原39

【問合せ】しらこぼと運動公園競技場 ☎971-3230

灰斑鳩露营地

灰斑鳩運動公園内に露营地、有野炊区和炉灶，家人朋友聚会时，可以在此野外一日游。

另外，以青少年健康成长为目的青少年相关团体（需要事先登记）可以在此露营。

**开放期间**：4月1日～11月30日  
**利用时间**：上午9点至下午4点（10月以后到下午3点）  
**利用对象**：在市内居住、工作和上学的人（露营活动只限事先登记的在市内活动的青少年相关团体，且必须有备案在档的有露宿知识・经验的指导员同行。）

**地址**：砂原39  
**【问询处】**灰斑鳩運動公園競技場 ☎048-971-3230

●キャンベルタウン野鳥の森

越谷市とオーストラリアのキャンベルタウン市との姉妹都市提携10周年を記念し平成7年に開園。クルマサカオウム等オーストラリアの野鳥がいるバードゲージのほかにも、ベネットアカクビワラビー、エミュー、さらにシラコバト（市の鳥）などを展示しています。

- **開園時間**：午前9時～午後4時（入園は午後3時30分まで）
- **休園日**：月曜日（祝日の場合は、その翌日）、年末年始。

このほか、管理上必要に応じて臨時休園することもあります。

- **入園料**：一般100円、小・中学生30円（未就学児は無料。ただし、保護者の同伴が必要）

【問合せ】キャンベルタウン野鳥の森（大吉272-1） ☎979-0100

坎贝尔敦市野鸟之森

为纪念越谷市与澳大利亚坎贝尔敦市缔结友好姐妹城市10周年建设，并于1995年开园。除了在笼中饲养的彩冠凤头鹦鹉等澳大利亚野生鸟以外，还可以看到贝内特红颈袋鼠、鸸鹋（澳大利亚鸵鸟）、灰斑鳩（越谷市市鸟）等。

**开园时间**：上午9点至下午4点（下午3点半前入园）

**休息日**：星期一（若当天是节日则延至次日休息）、年末年初以及临时休息。

**门票**：100日元、中小学生30日元（学龄前儿童免费，但入园需大人陪同）

【问询处】坎贝尔敦市野鸟之森 ☎048-979-0100

●越谷アリタキ植物園

越谷アリタキ植物園は市の中央に位置する緑の森公園内にある面積約9,000㎡の植物園です。

この植物園は、平成14年に故・有瀧龍雄氏所有の「アリタキ・アーボレータム」が市に寄贈されたものであり、園内には市の天

越谷有瀧（ありたき）植物園

植物園位于市中心地区的绿之森公园内，占地面积约9000平方米。

植物園前身是已故的有瀧龍雄先生于2002年将个人名下产业寄贈给越谷市的“有瀧树木园”，园内生

然記念物に指定されている北米原産のラクウショウをはじめ、幹  
周り 4m 以上もある巨樹シナサワグルミや多種のツバキなど、暖  
温帯性の樹木を中心に約300種、約1,000本の樹木が植えられて  
います。そのほか、希少な草花や野鳥・昆虫も観察することができます。

- 開園時間：午前9時～午後5時（10月～3月は午後4時まで。  
入園は閉園の30分前まで）
- 休園日：月曜日（祝日の場合は、その翌日）、年末年始（12  
月29日～1月4日）。このほか、管理上必要に応じて臨時休  
園することもあります。
- 入園料：一般100円、小・中学生30円（未就学児は無料）
- 所在地：越ヶ谷2563-1

【問合せ】公園緑地課 ☎963-9225

## ●国民宿舎「両神荘」

四季を通じた草花、山々や溪谷を中心とした豊かな自然に恵ま  
れた、県内唯一の国民宿舎です。自慢の天然温泉をお楽しみくだ  
さい。

- 越谷市民の優待利用について：
  - 利用は施設に予約を入れる際、越谷市民であることを  
伝えてください。宿泊されるときに免許証等の越谷  
市民であることを証明できるものを提示して宿泊  
料の割引を受けてください。1人1泊2,000円の割引  
が年度で2泊まで受けられます。
  - ご予約は、「両神荘」へ直接連絡してください。
- 所在地：秩父郡小鹿野町両神小森707  
(☎0494-79-1221)

【問合せ】国保年金課 ☎963-9154

## ●県営しらこぼと水上公園

以下のことが楽しめます：

- 夏季プール
- ホワイトビーチ
- バーベキュー広場
- ルアー・フライ釣り場
- 自転車
- 多目的グラウンド

詳しくはしらこぼと水上公園ホームページをご覧ください。

<https://www.parks.or.jp/shirakobatosuijo/>

【問合せ】県営しらこぼと水上公園（小曾川985）

☎977-5151

长着被指定为市天然纪念物的北美原产落羽松，还有树  
干周长超过4米的高大的枫杨树、种类繁多的山茶花等  
约300种1000棵以亚热带树木为主的树木，在这里还能  
观察到稀少花草、野生鸟类以及昆虫。

开园时间：上午9点至下午5点  
（10月～3月期间下午4点闭园）  
入园时间截止至闭园前30分钟

休息日：星期一（若当天是节日则延至次日休息）、  
年末年初（12月29日～1月4日）以及临时  
休息。

门票：100日元、中小学生30日元  
（学龄前儿童免费）

地址：越ヶ谷2563-1

【问询处】公园绿地課 ☎048-963-9225

## 国民宿舎「两神庄」

这是县内唯一的国民宿舎，四季花草繁茂，有山有  
水自然风景优美。还有引以为傲的天然温泉供您享受。

越谷市民的优惠：

预约时请表明越谷市民身份。入住时，请出示驾照  
等能证明是越谷市民的证件享受住宿优惠，每人每晚  
可减2,000日元住宿费，同年度内可享受2晚优惠。

请直接向“两神庄”预约。

地址：秩父郡小鹿野町两神小森707

☎0494-79-1221

【问询处】国民年金課

☎048-963-9154

## 县営灰斑鳩水上公園

这里有夏季游泳池、白沙排球场、户外烧烤场地、  
垂钓（路亚钓・飞蝇钓）场地、自行车场地以及多功能  
运动场等。是男女老少皆宜的休闲游乐公园。

详细内容请扫码登陆公园网站查看。

【问询处】县営灰斑鳩水上公園 ☎048-977-5151



※生活指南内記載的是 2024 年 6 月 24 日時の信息。

※问询处、咨询处的联系电话等，若没有特别标注，都是日语对应。

このガイドブックの情報は 2024 年 6 月 24 日時点のものです。

連絡先、問い合わせ先の対応は、特に記載がない場合は、原則、日本語です。

## 越谷市民生活指南

こしがや市民ガイドブック（中国語版）

2024 年 6 月発行

発行 越谷市

編集 市民活動支援課

翻译 越谷市口译笔译志愿者、国际交流员

〒343-8501 埼玉県越谷市越ヶ谷 4-2-1

☎ 048-963-9114

2024 年 6 月発行

発行：越谷市

編集：市民活動支援課

翻訳：越谷市通訳翻訳ボランティア、国際交流員

〒343-8501 埼玉県越谷市越ヶ谷四丁目 2 番 1 号

☎ 048-963-9114

<http://www.city.koshigaya.saitama.jp/>